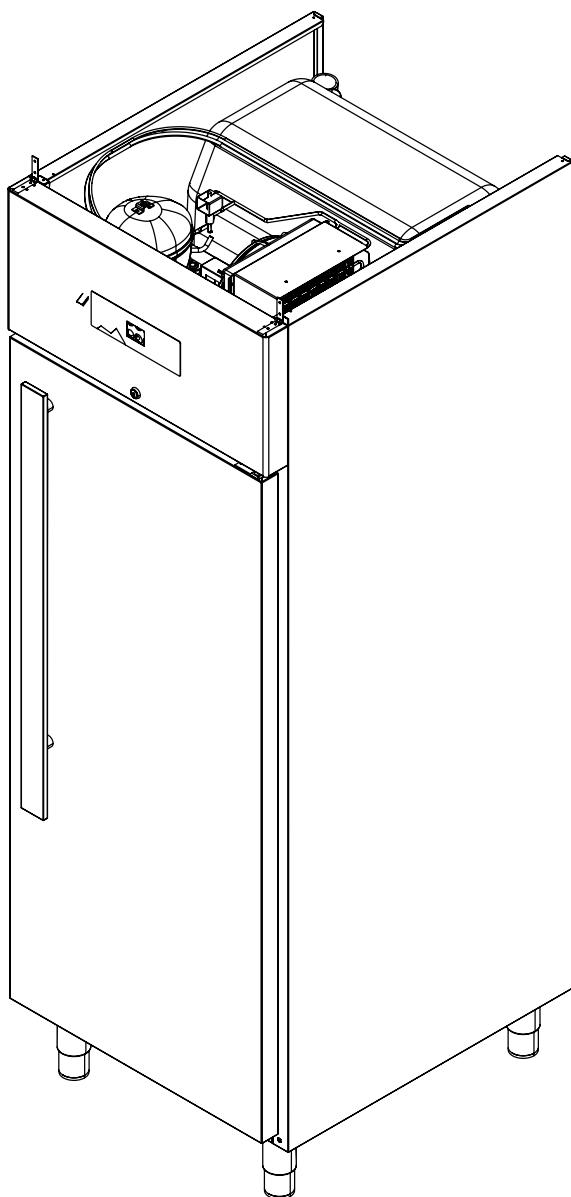


HANDBUCH FÜR INSTALLATION, BETRIEB UND WARTUNG

KONDITOREI-KÜHLSCHRANK

ORIGINALANLEITUNG



NordCap®



DE

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, BETRIEB UND WARTUNG

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf unseres Geräts!

Dieses Handbuch soll Ihnen alle Informationen liefern, die Sie für die korrekte Bedienung und Wartung Ihres Geräts benötigen. Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch, da sie unentbehrliche Informationen über die Sicherheit des Geräts enthält.

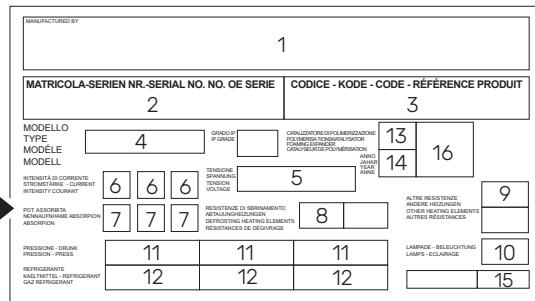
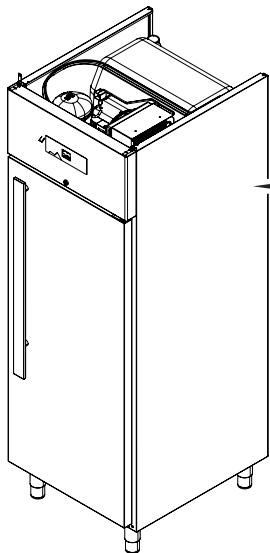
Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für eine unsachgemäße Verwendung des Geräts ab.

Alle Rechte vorbehalten. Die Vervielfältigung dieses Handbuchs, auch auszugsweise, ist verboten.

KENNZEICHNUNG DES GERÄTS

Typ	KONDITOREI-KÜHLSCHRANK	
Modell	GKM 700 ECO II /GKO 700 ECO II /GTM 700 ECO II /GTO 700 ECO II	

Typenschild



1. Hersteller
2. Seriennummer
3. Code
4. Modell
5. Spannung
6. Betriebsstromaufnahme
7. Leistungsaufnahme
8. Leistung des Enteisungsheizwiderstands
9. Nennleistung der anderen Heizwiderstände
10. Leistung der Lampe
11. Minimaler und maximaler Druck
12. Kältemittel, Typ und Menge
13. Ausdehnendes Gas in der Isolierung
14. Jahr der Herstellung
15. Klimaklasse (#)
16. CE-Kennzeichnung

REVISIONSVERZEICHNIS

0,1	18/07/2025	Erste Ausgabe

Sprache der Redaktion: ITALIENISCH

Der Hersteller haftet nicht für etwaige Transkriptions- oder Übersetzungsfehler.

1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN	4
1.1 - Zweck des Dokuments.....	4
1.2 - Lieferung und Aufbewahrung	4
1.3 - Im Handbuch verwendete Symbole.....	4
2 - SICHERHEIT.....	5
2.1 - Allgemeine Sicherheitswarnungen	5
2.2 - Pflichten und Verbote.....	6
2.3 - Lärm	6
2.4 - Hauptmerkmale von R290-Gas	6
2.5 - Verfahren im Falle eines unbeabsichtigten Austritts von R290-Gas	6
2.6 - Restrisiken	6
2.7 - Auf dem Gerät angebrachte Sicherheitspiktogramme	8
3 - GERÄTEÜBERSICHT.....	9
3.1 - Bestimmungsgemäße (richtige) Verwendung 9	
3.2 - Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung	9
3.3 - Hauptkomponenten.....	9
4 - TRANSPORT UND HANDHABUNG ..	10
4.1 - Anlieferung des verpackten Geräts.....	10
4.2 - Handhabung des verpackten Geräts	10
4.3 - Auspacken	10
4.4 - Handhabung des Geräts ohne Verpackung	11
5 - INSTALLATION.....	12
5.1 - Installationsraum	12
5.2 - Installation	12
5.2.1 - Kontrollen vor der Installation	12
5.2.2 - Positionierung	12
5.2.3 - Nivellierung	13
5.2.4 - Wandverankerung (falls vorhanden)....	14
5.2.5 - Auswechseln von Füßen mit Rädern	14
5.3 - Anschlüsse	16
5.3.1 - Elektrischer Anschluss	16
6 - VERWENDUNG	17
6.1 - Türverriegelung.....	17
7 - WARTUNG	18
7.1 - Ordentliche und außerordentliche Wartung	18
7.2 - Reinigung.....	19
7.2.1 - Reinigung der Außenflächen aus Stahl.	19
7.2.2 - Reinigung der Kammer.....	19
7.2.3 - Reinigung des Touchscreens.....	19
7.2.4 - Reinigung des Gitters/Schwamms.....	20
7.2.5 - Reinigung des Filters.....	20
7.3 - Zeiträume der Nichtbenutzung	20
8 - ENTSORGUNG AM ENDE DES LEBENSZYKLUS	21
8.1 - Informationen zur Entsorgung in Italien	21
8.2 - Informationen zur Entsorgung in den EU- Ländern.....	21
9 - FUNKTIONSSTÖRUNGEN UND FEHLERFÄLLE	22
10 - GARANTIE	23

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, BETRIEB UND WARTUNG

1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 - Zweck des Dokuments

Das vorliegende **Installations-, Bedienungs- und Wartungshandbuch** ist das vom Hersteller der Maschine erstellte Referenzdokument für deren Benutzer. Es enthält Informationen über den korrekten und sicheren Gebrauch der Geräte, von der Installation bis zur Demontage.

1.2 - Lieferung und Aufbewahrung

Das vorliegende **Installations-, Bedienungs- und Wartungshandbuch** wird in **Papierform und in elektronischer Form** (PDF) geliefert.

Es ist ein wesentlicher Bestandteil des Geräts und muss an einem zugänglichen Ort aufbewahrt werden.

Wenn das Gerät weitergegeben oder verkauft wird, geben Sie dieses Handbuch an den neuen Benutzer weiter, damit dieser mit den Installations-, Bedienungs- und Wartungsverfahren vertraut ist.

1.3 - Im Handbuch verwendete Symbole

In der gesamten Anleitung werden Symbole verwendet, um wichtige Informationen hervorzuheben.

Im Folgenden sind die verwendeten Symbole aufgeführt:

SYMBOL	TYP	BESCHREIBUNG
-	Fettgedruckter Text	Hervorhebung einiger wichtiger Ausdrücke und Hinweise im Text.
	Allgemeines oder spezielles Gefahrenzeichen	Weist auf Gefahren für die Gesundheit und Sicherheit des befugten Personals und/oder auf die Gefahr von Schäden oder Funktionsstörungen am Gerät hin.
	Allgemeines oder spezielles Verbotszeichen	Hebt das Verbot der Durchführung einer Handlung hervor.
	Allgemeines oder spezielles Gebotszeichen	Weist auf eine Anforderung hin (Verpflichtung zur Durchführung einer Handlung).
	Verpflichtung zum Lesen des Handbuchs	Um die Maschine sicher verwenden zu können, müssen Sie das Handbuch und die Begleitdokumente vollständig lesen und verstehen.

GEFAHR

Weist auf eine Gefahr mit hohem Risiko hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

WARNUNG

Weist auf eine Gefahr mit mittlerem Risiko hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

VORSICHT

Weist auf eine Gefahr mit niedrigem Risiko hin, die zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.

HINWEIS

Weist auf wichtige Informationen hin.

2 - SICHERHEIT

2.1 - Allgemeine Sicherheitswarnungen



GEFAHR

Brandgefahr! Die Maschine verwendet R290-Kältemittelgas, einen natürlichen Kohlenwasserstoff, der sehr energieeffizient und umweltverträglich ist. Es müssen jedoch alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um jegliche Gefahr im Zusammenhang mit der Entflammbarkeit dieses Gases zu vermeiden



GEFAHR

Damit kein entflammbarer Gemisch entsteht, müssen je 8 g Gas mindestens 1 m³ Volumen des Maschinenaufstellraums entsprechen.



GEFAHR

Gefahr eines Stromschlages! Nähern Sie sich elektrischen Teilen nicht mit nassen Händen oder barfuß.



GEFAHR

Es ist absolut verboten, die verwendeten Sicherheitsvorrichtungen (Schutzgitter, Warnaufkleber usw.) zu manipulieren oder zu entfernen. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn die oben genannten Anweisungen nicht befolgt werden.



WARNUNG

Stecken Sie keine Schraubenzieher oder andere Gegenstände zwischen die Schutzvorrichtungen (Lüfterschutzgitter, Verdampferschutzgitter usw.).

Um einen einwandfreien Betrieb des Kompressors und der Verdampfereinheit zu gewährleisten, dürfen die Lufteinlässe nicht verdeckt werden.



VORSICHT

Elektrische Gefährdung! Vor dem Anschluss an das Stromnetz prüfen, ob die Netzspannung und -frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.



VORSICHT

Im Falle eines Brandes kein Wasser, sondern einen CO₂-Feuerlöscher (Kohlendioxid) verwenden und den Motorbereich so schnell wie möglich kühlen.



Lesen Sie dieses Handbuch vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.



Befolgen Sie bei der Verwendung und Reinigung der Maschine die Anweisungen in diesem Handbuch. Die Nichtbeachtung kann zu schweren Unfällen führen und entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.



Die Installation und/oder außerordentliche Wartungsarbeiten dürfen nur von spezialisiertem und autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

HINWEIS

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Arbeiten an der Maschine, die nicht in Übereinstimmung mit den Anweisungen in diesem Handbuch durchgeführt werden. Eine andere als die in der Anleitung angegebene Installation oder Wartung kann zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen führen.

HINWEIS

Das Typenschild und die Piktogramme an der Maschine dürfen nicht entfernt werden. Ersetzen Sie unleserliche oder fehlende Piktogramme.

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, BETRIEB UND WARTUNG

2.2 - Pflichten und Verbote

- Verwenden Sie für die Aufbewahrung von Lebensmitteln luftdichte Behälter, um eine Streuung und Kontamination zu vermeiden.
- Positionieren Sie die Lebensmittel so, dass die Luft frei zirkulieren kann. Legen Sie kein Papier, keine Pappe und keine Schneidebretter auf die Roste, da diese den Luftdurchgang behindern können
- Begrenzen Sie das Öffnen der Türen. Öffnen Sie sie nur bei Bedarf
- Warten Sie nach dem Schließen der Tür einige Augenblicke, bevor Sie sie wieder öffnen
- Lagern Sie die Lebensmittel von unten nach oben, um die Ordnung aufrechtzuerhalten. Nehmen Sie die Lebensmittel von oben nach unten heraus, um zu vermeiden, dass die darunter liegenden Lebensmittel zerdrückt werden
- Keine heißen Lebensmittel, nicht abgedeckte Flüssigkeiten, Tiere, ätzende Gegenstände oder Produkte einführen
- Bewahren Sie keine explosiven Stoffe wie Aerosole mit entflammbarer Treibstoff in diesem Gerät auf.
- Lagern Sie keine Behälter mit brennbaren Stoffen unter Druck (z. B. Spraydosen)
- Atmen Sie das Gas nicht ein
- Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Gerät zu spielen
- Verändern Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine Manipulationen daran vor
- Klammern Sie sich nicht an den Türen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, heißen Oberflächen oder anderen Wärmequellen auf, an denen sich das R290-Gas entzünden könnte
- Rauchen Sie nicht in der Nähe des Geräts

2.3 - Lärm

Während des Betriebs beträgt die Lärmbelastung der Benutzer weniger als 70 dB.

2.4 - Hauptmerkmale von R290-Gas

- **Gasart:** Natürlicher Kohlenwasserstoff (Propan)
- **GWP (Global Warming Potential):** 3
- **ODP (Ozone Depletion Potential):** 0
- **Sicherheitsklasse:** A3 (hochentzündlich, geringe Toxizität)
- **Füllmenge:** siehe Typenschild

2.5 - Verfahren im Falle eines unbeabsichtigten Austritts von R290-Gas

- Trennen Sie die Stromversorgung der Maschine, indem Sie das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
- Lüften Sie den Raum schnell und effektiv, indem Sie Türen und Fenster öffnen oder mechanische Belüftungssysteme einschalten, entsprechend den Verfahren des örtlichen Notfall- und Sicherheitsplans
- Entfernen Sie unbefugtes Personal und kennzeichnen Sie den Bereich als gefährlich, bis sichere Bedingungen wiederhergestellt sind.
- Versuchen Sie nicht, das Leck selbst zu reparieren. Wenden Sie sich sofort an einen qualifizierten und autorisierten Techniker, um das Leck zu lokalisieren, das Gas abzusaugen und die Maschine wieder in einen sicheren Zustand zu versetzen.

2.6 - Risiken

RESTRISIKO	RISIKOBESCHREIBUNG UND VERFAHRENSHINWEISE
Ausrutschen oder Sturz	<p>Der Bediener kann ausrutschen, wenn sich Wasser oder Schmutz auf dem Boden befindet.</p> <p>Um das Risiko zu verringern:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Verwenden Sie eine rutschfeste persönliche Schutzausrüstung.

RESTRISIKO	RISIKOBESCHREIBUNG UND VERFAHRENSHINWEISE
Verbrennung	<p>Der Bediener berührt absichtlich oder unabsichtlich einige interne Geräteteile (z. B. kalte Bleche, Kühlkreislaufrippen und Rohre), ohne Schutzhandschuhe zu tragen.</p> <p>Um das Risiko zu verringern:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Verwenden Sie hitzebeständige persönliche Schutzausrüstung▪ An der Maschine befinden sich Piktogramme, die auf die Gefahr hinweisen.
Stromschlag	<p>Bei Wartungsarbeiten an der unter Spannung stehenden Schalttafel besteht die Gefahr des Kontakts mit stromführenden Teilen. Der Bediener arbeitet (mit einem Elektrowerkzeug oder ohne Unterbrechung der Stromzufuhr zum Gerät) auf dem Boden liegend mit einer nassen Bodenoberfläche.</p> <p>Um das Risiko zu verringern:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Die Wartung ist den autorisierten Technikern vorbehalten▪ Trennen Sie das Gerät von der Netzstromversorgung▪ Die elektrischen Anlagen wurden gemäß CEI EN 60335-1 konzipiert▪ Verwenden Sie eine persönliche Schutzausrüstung gegen Stromschlag▪ An der Maschine befinden sich Piktogramme, die auf die Gefahr hinweisen.
Stromschlag	<p>Es besteht das Risiko eines Stromschlags, der durch eine Fehlfunktion des Erdungssystems oder der elektrischen Schutzeinrichtungen verursacht werden kann.</p> <p>Um das Risiko zu verringern:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Installieren Sie vor dem Gerät Schutzvorrichtungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen▪ Die elektrischen Anlagen wurden gemäß CEI EN 60335-1 konzipiert▪ An der Maschine befinden sich Piktogramme, die auf die Gefahr hinweisen.
Umkippen	<p>Es besteht das Risiko, wenn die Maschine ohne geeignete Hilfsmittel gehandhabt wird.</p> <p>Um das Risiko zu verringern:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Verwenden Sie bei der Handhabung geeignetes Zubehör oder Hebezeug.
Umkippen	<p>Gilt nur für Geräte, die mit Rädern ausgestattet sind.</p> <p>Das mit Rädern ausgestattete Gerät kann nicht an der Wand verankert werden.</p> <p>Um das Risiko zu verringern:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Seien Sie beim Öffnen der Tür vorsichtig, insbesondere wenn das Gerät leer ist.
Umkippen	<p>Gilt nur für Geräte, die mit Rädern ausgestattet sind.</p> <p>Das mit Rädern ausgestattete Gerät kann verschoben werden.</p> <p>Um das Risiko zu verringern:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Schieben Sie das Gerät beim Bewegen nicht mit Gewalt▪ Achten Sie auf eventuelle Unebenheiten auf der Lauffläche▪ Stellen Sie sicher, dass die Auflagefläche vollkommen horizontal und eben ist▪ Blockieren Sie die Räder immer mit den Radfeststellern.
Einatmen, Haut- und Augenkontakt, Explosion	<p>Es besteht das Risiko des Einatmens, des Haut- und Augenkontakts und der Explosion beim Umgang mit dem Kältemittelgas.</p> <p>Um das Risiko zu verringern:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Geeignete Sicherheitsmaßnahmen ergreifen▪ Beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter und die Kennzeichnung des verwendeten Produkts▪ Verwenden Sie die in den Sicherheitsdatenblättern vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung

2.7 - Auf dem Gerät angebrachte Sicherheitspiktogramme

Das Gerät ist mit Sicherheitspiktogrammen (Aufkleber, Schilder) ausgestattet. Sie dienen dazu, den Benutzer vor Restrisiken zu warnen.

POS.	SYMBOL	BEDEUTUNG	BILD
1		Achtung! Vorhandensein von Elektrizität	
2		Achtung! Entflammbarer Material	
3		Achtung! Heiße Oberfläche	
4		Achtung! Bewegliche Teile	
5		Verbot! Entfernen von Sicherheitseinrichtungen verboten	
6		Verbot! Das Arbeiten mit beweglichen mechanischen Teilen ist verboten	
7		Achtung! Nicht berühren. Pinsel verwenden	
8		Obligatorisch! Bedienungsanleitung lesen	
9		Erdung	

3 - GERÄTEÜBERSICHT

3.1 - Bestimmungsgemäße (richtige) Verwendung

Das Gerät, das Gegenstand dieser Anleitung ist, ist ein **KONDITOREI-KÜHLSCHRANK** und für den professionellen Gebrauch bestimmt.

Er ist für die Lebensmittelverarbeitung in Groß- und Profiküchen bestimmt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für andere als die angegebenen Verwendungszwecke.

3.2 - Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Die vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung ist im Folgenden aufgeführt:

- Lagerung von Arzneimitteln, Chemikalien oder anderen Produkten, die keine Lebensmittel sind
- Lagerung von brennbaren Materialien in der Nähe des Geräts
- Lagern von Gegenständen oder Materialien, die nicht mit dem Gerät kompatibel sind
- Anordnen von Lebensmitteln in einer Weise, die die Luftzirkulation behindert
- Nichtverschließen der Tür
- Überladung der Regale
- Änderungen der Struktur und/oder der Betriebslogik
- Klettern auf das Gerät und/oder Festhalten an der Tür
- Mangelnde Wartung, Reinigung und regelmäßige Kontrolle des Geräts
- Nichtbeachtung der bestimmungsgemäßen Verwendung des Geräts.

Eine andere Verwendung als die in dieser Anleitung beschriebene ist nicht zulässig. Eine falsche Verwendung kann die Sicherheit des Benutzers ernsthaft gefährden, das Gerät beschädigen und zum Erlöschen der Garantie führen.

3.3 - Hauptkomponenten

Die Positionierung der Bauteile ist der Explosionszeichnung des Geräts zu entnehmen, die von der Website heruntergeladen werden kann.

4 - TRANSPORT UND HANDHABUNG

4.1 - Anlieferung des verpackten Geräts

Das Gerät wird auf einer Palette geliefert, die in Plastikfolie eingewickelt ist und mit Styropor und Eckenschutz versehen ist.

Überprüfen Sie bei der Lieferung, ob die Verpackung unversehrt ist und ob sie während des Transports beschädigt wurde.



Stapeln und/oder lagern Sie das Gerät nicht in horizontaler Lage.

4.2 - Handhabung des verpackten Geräts

Transport und Handhabung des verpackten Geräts dürfen nur in aufrechter Position erfolgen.

Beachten Sie die Hinweise auf der Verpackung, um zu verhindern, dass das im Kompressor enthaltene Öl zirkuliert, was zu Ventilbrüchen und Startproblemen des Elektromotors führen würde.



4.3 - Auspacken

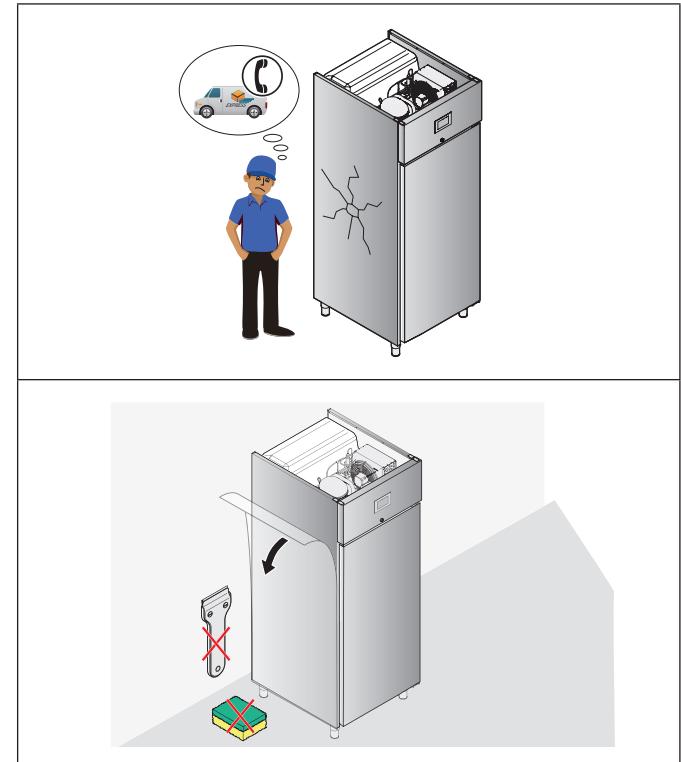
Nach dem Auspacken die Verpackung auf Anomalien überprüfen. Bei Anomalien wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



GEFAHR

Bewahren Sie das Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern und/oder Tieren auf. Entsorgen Sie es ordnungsgemäß gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.

Nach dem Aufstellen des Geräts sind die Schutzfolien zu entfernen, ohne dabei Werkzeuge zu verwenden, die die Oberfläche beschädigen könnten.



4.4 - Handhabung des Geräts ohne Verpackung

Das Gerät muss in vertikaler Position gehandhabt werden.

**GEFAHR**

Gefahr des Umkippen. Bei der Handhabung das Gerät nicht schieben und/oder ziehen.
Niemals an der Türseite kippen.



5 - INSTALLATION



Benutzen Sie für die Montagearbeiten die erforderliche persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe, Sicherheitsschuhe).

5.1 - Installationsraum



Das Gerät darf nicht in einem Raum mit explosiver Atmosphäre aufgestellt werden.

5.2 - Installation

5.2.1 - Kontrollen vor der Installation

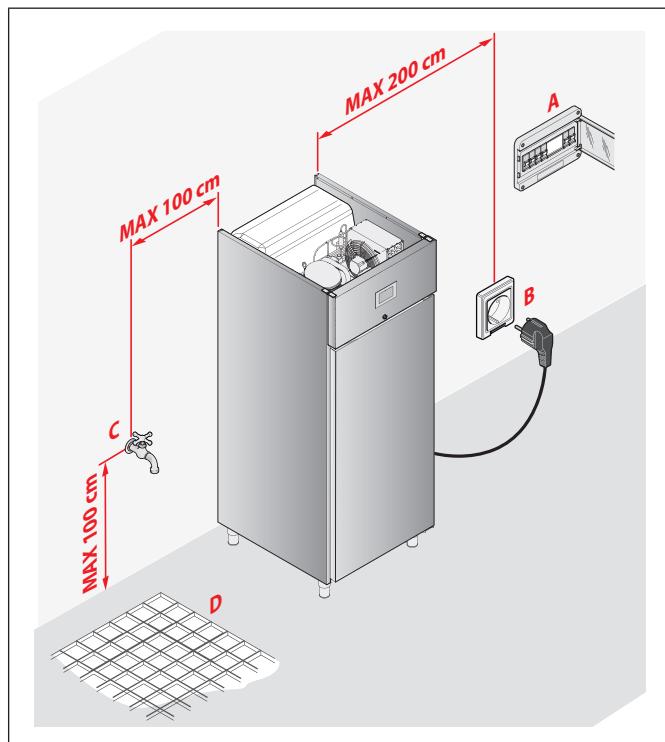
Überprüfen Sie vor der Installation:

- dass der Installationsraum für die Zubereitung von Lebensmitteln geeignet ist
- dass das Gerät den im Verwendungsland geltenden Vorschriften und den Angaben auf dem Typenschild entspricht
- ob bereits ein hochempfindlicher magnetothermischer Differenzialschalter (30 mA) installiert ist, an den das Gerät angeschlossen werden muss
- dass in der Nähe des Geräts eine Wasseranschlussstelle vorhanden ist
- dass in der Nähe des Geräts eine Steckdose mit Erdungsanschluss vorhanden ist, wie sie in dem Land, in dem es verwendet wird, üblich ist
- die Ebenheit der Auflagefläche des Geräts, insbesondere wenn es auf Rädern steht.

5.2.2 - Positionierung

Es muss Folgendes zwingend vorhanden sein:

- ein hochempfindlicher magnetothermischer Differenzialschalter **A** (30 mA)
- ein entsprechend dimensionierter Netzanschlusspunkt **B**
- ein Anschluss an das Wassernetz **C** (bei Modellen, die über einen solchen verfügen)
- eine Abflussstelle **D** (optional).



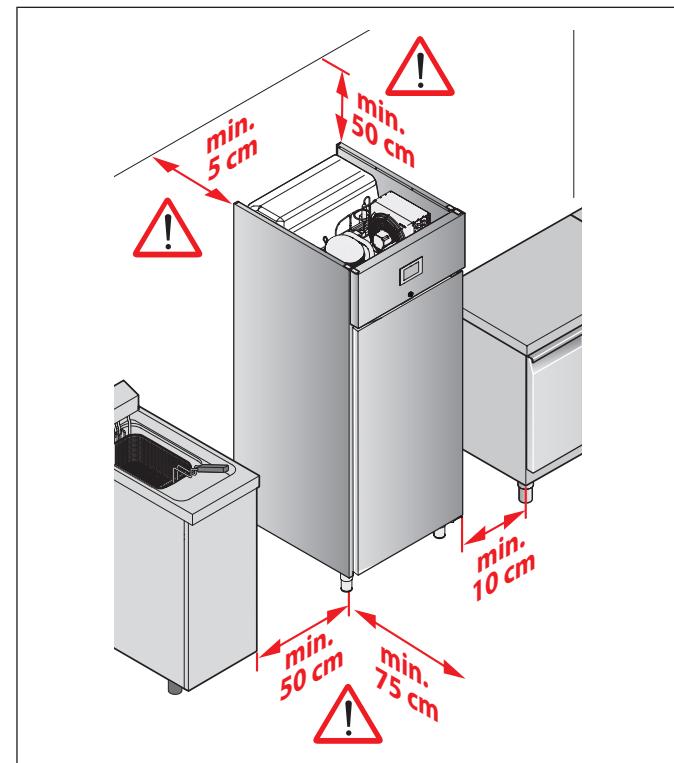
Das Gerät darf nur auf der Erde aufgestellt werden, und zwar auf Böden:

- die nicht hitzeempfindlich oder entflammbar sind
- vollkommen eben sind
- mit einer ebenen, nicht rauen Oberfläche
- mit ausreichender Tragfähigkeit, um das Gerät bei voller Beladung zu tragen.

Halten Sie die in der Abbildung gezeigten Abstände um das Gerät herum ein: Dies erleichtert den Anschluss und die Wartung.



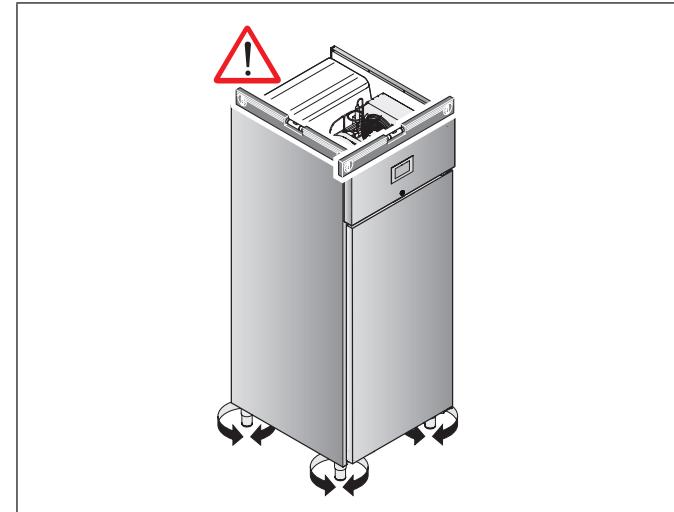
Halten Sie die Lufteinlässe zur Belüftung des Geräts frei.



5.2.3 - Nivellierung

Zum Nivellieren des Geräts:

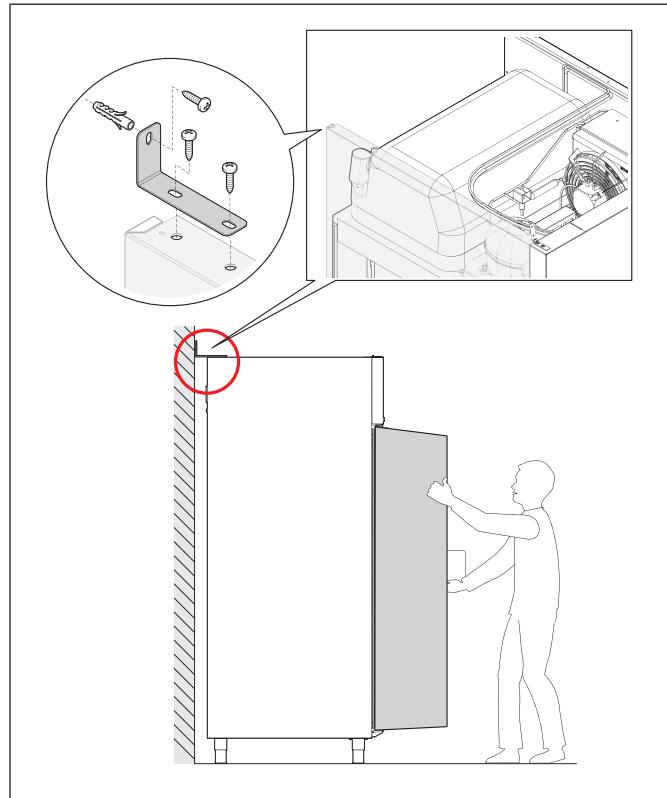
1. Ermitteln Sie die Position der Füße an der Unterseite des Geräts
2. Legen Sie eine Wasserwaage auf den oberen Teil des Geräts, um die Neigung zu überprüfen
3. Stellen Sie die Füße ein, indem Sie sie im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Gerät anzuheben oder abzusenken



5.2.4 - Wandverankerung (falls vorhanden)

Sobald das Gerät aufgestellt ist, muss es mit Halterungen gesichert werden, da es durch das Gewicht der Tür nach vorne aus dem Gleichgewicht gerät und umzukippen droht.

Oben an der Seite des Geräts befinden sich vorgebohrte Löcher für die Befestigung der Halterungen. Die Wahl der verwendeten Schrauben und Dübel hängt von der Wand ab, an der sie befestigt werden sollen, und liegt in der Verantwortung des Installateurs. Wenn das Gerät auf Rädern steht, kann es nicht verankert werden. Daher ist beim Öffnen der Tür äußerste Vorsicht geboten, insbesondere wenn das Gerät leer ist.



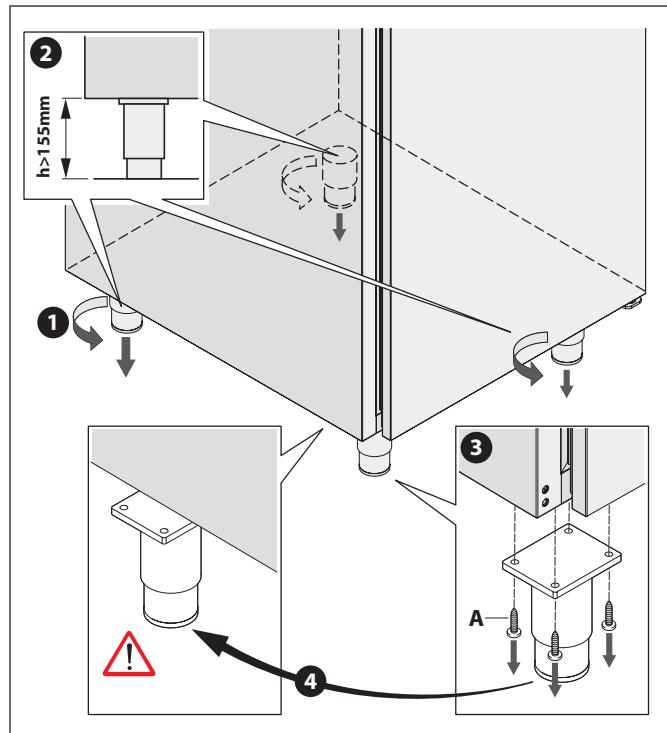
5.2.5 - Auswechseln von Füßen mit Rädern

Der Austausch der Rollenfüße darf nur von einem autorisierten Techniker durchgeführt werden.

Verwenden Sie beim Austausch die erforderliche persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe und Sicherheitsschuhe).

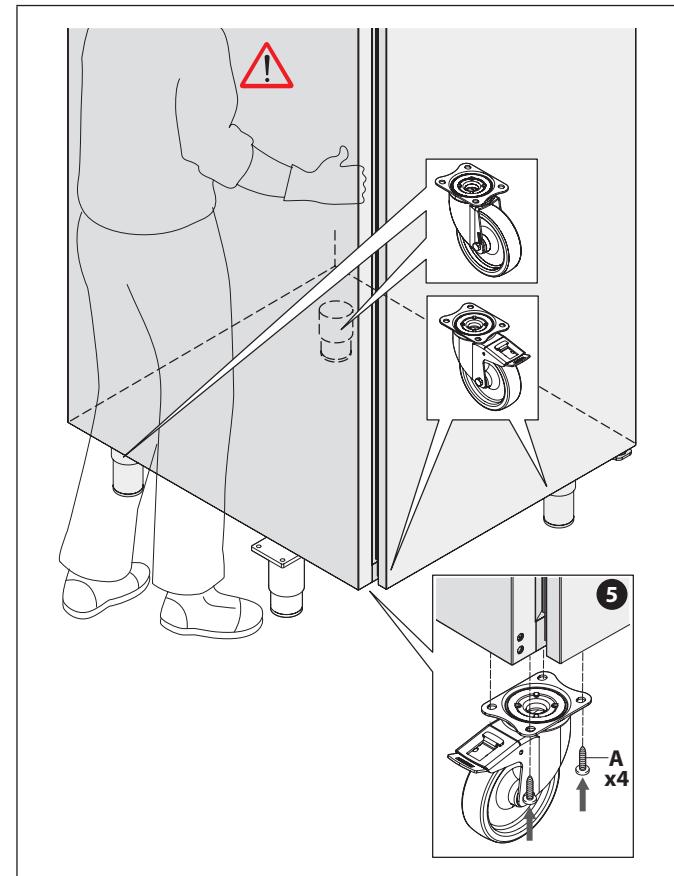


Verwenden Sie keine anderen als die vom Hersteller gelieferten Räder.



Der entfernte Fuß sollte vorübergehend unter den Schrank gestellt werden, damit der Schrank beim Auswechseln des Fußes mit dem Rad so stabil wie möglich ist.

Beauftragen Sie eine Person, den Schrank fest zu halten. Entfernen und ersetzen Sie jeweils nur einen Fuß auf einmal.



5.3 - Anschlüsse

5.3.1 - Elektrischer Anschluss



Der Anschluss an das Stromnetz und die Anschlussvorrichtungen müssen den geltenden Vorschriften des Landes entsprechen, in dem das Gerät installiert wird, und dürfen nur von qualifiziertem und vom Hersteller autorisiertem Personal ausgeführt werden.



Das Gerät muss unbedingt an eine leistungsfähige Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden.

Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen:

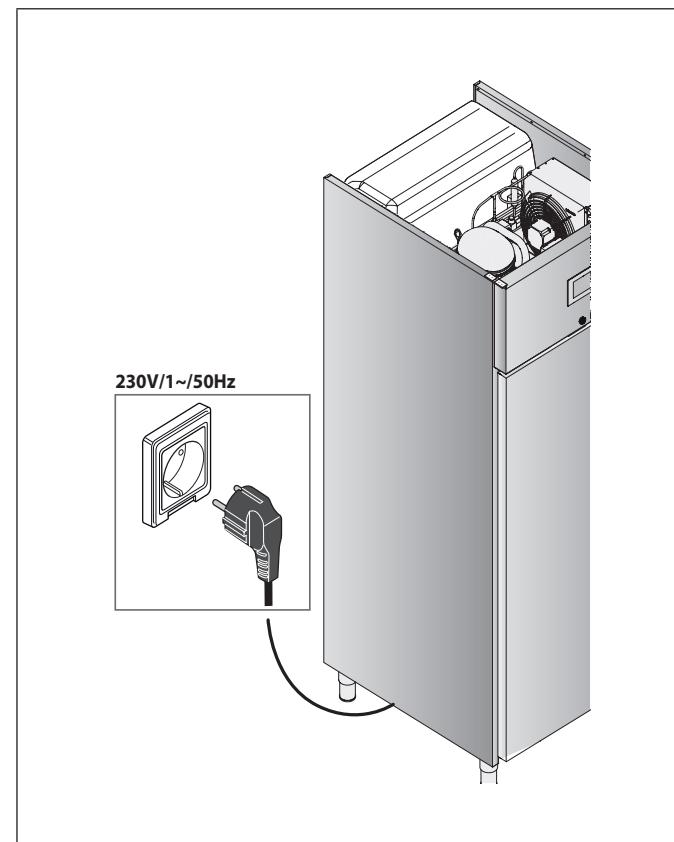
- Lesen Sie die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen. Eine Abweichung von $\pm 10\%$ der Nennspannung ist zulässig
- Überprüfen Sie die Angaben in der technischen Tabelle.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden.

Um die Maschine vor Überlastungen oder Kurzschlägen zu schützen, muss der Anschluss an das Stromnetz über einen hochempfindlichen (30 mA), manuell rückstellbaren magnetothermischen Differenzialschalter erfolgen, der eine ausreichende Leistung aufweist, um unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III eine vollständige Abschaltung zu ermöglichen. Bei der Dimensionierung der Schutzeinrichtung ist Folgendes zu berücksichtigen:

- $I_{max} = 2,1 \text{ A}$
- I_{cc} (Kurzschlussstrom) = 6000A mit 230V/1~/50Hz Stromversorgung

Die Geräte (einphasig 230V/1~/50Hz) verlassen das Werk mit dem Stromversorgungskabel und einem bereits auf der Klemmenleiste installierten Shuko-Stecker. Es darf keine andere Art von elektrischem Anschluss vorgenommen werden und es dürfen keine anderen Änderungen an den Abmessungen des Kabels vorgenommen werden, außer seiner Verlängerung, indem es durch ein Kabel mit identischen Eigenschaften wie das montierte Original ersetzt wird (Art des Gummis, Querschnitt, usw.).



6 - VERWENDUNG

-  Berühren Sie das Display nicht mit Kochlöffeln und/oder anderen Gegenständen, sondern nur mit den Händen oder mit für Touchscreens geeigneten Stiften.
-  Verwenden Sie die für die auszuführenden Arbeiten erforderliche persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe, Sicherheitsschuhe).
-  Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder in die sichere Benutzung des Gerätes eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer durchgeführt werden sollen, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden..

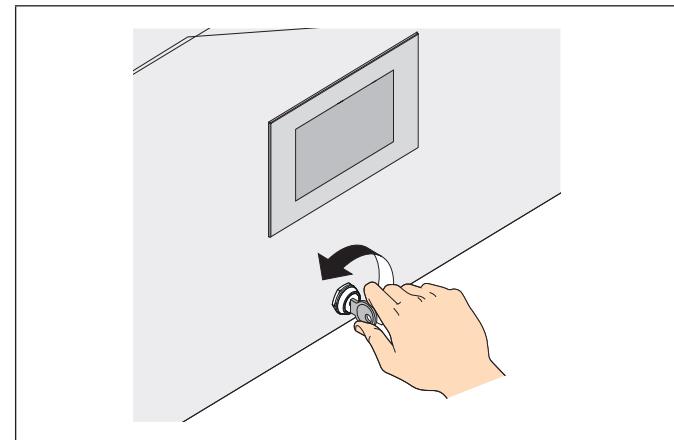


Beachten Sie die beiliegende Gebrauchsanweisung.

Waschen Sie die Innenflächen des Geräts gründlich, bevor Sie es in Betrieb nehmen und benutzen.

6.1 - Türverriegelung

Die Tür kann durch Betätigen des Schlosses am Armaturenbrett verriegelt werden.



HANDBUCH FÜR INSTALLATION, BETRIEB UND WARTUNG

7 - WARTUNG



GEFAHR

Gefahr eines Stromschlages! Vor der Durchführung von gewöhnlichen oder außergewöhnlichen Wartungsarbeiten ist das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.

Tragen Sie die erforderliche persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe, Sicherheitsschuhe).



GEFAHR

Verbrennungsgefahr! Der Motor kann sehr heiß sein. Warten Sie vor der Reinigung, bis er abgekühlt ist.



GEFAHR

Schnittgefahr! An den geschlitzten Förderelementen, an der Kondensatorspule (die Lamellen sind durch einen Filter geschützt), am Motorträger (Löcher) und an den Schlitten im Bedienfeld befinden sich scharfe Kanten. Seien Sie vorsichtig.



WARNUNG

Nehmen Sie keine Änderungen und/oder Manipulationen am Kältemittelkreislauf vor, um ein Austreten von Gas in die Umwelt zu vermeiden. Außerdem besteht die Gefahr, dass sich das Gas in Gegenwart einer geeigneten Zündquelle (offenes Feuer, Funken...) entzündet.



Außergewöhnliche Wartungsarbeiten dürfen nur von spezialisiertem und autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

HINWEIS

Es wird empfohlen, das Gerät in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal pro Jahr) von einem autorisierten Kundendienst überprüfen zu lassen.

HINWEIS

Der Benutzer darf nur gewöhnliche Wartungsarbeiten (wie die Reinigung) durchführen. Für außerordentliche Wartungsarbeiten wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum und fordern Sie einen autorisierten Techniker an.

HINWEIS

Bei Schäden, die durch Nicht- oder Fehlwartung (z.B. Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel) verursacht werden, erlischt die Garantie.

7.1 - Ordentliche und außerordentliche Wartung

VORGANG	HÄUFIGKEIT			QUALIFIKATION
	Täglich	Wöchentlich	Jährlich	
Allgemeine routinemäßige Reinigung des Geräts und des umliegenden Bereichs	■			Benutzer
Sichtprüfung der Unversehrtheit der Struktur, des Bedienfelds und der Stabilität des Geräts	■			Benutzer
Kontrolle auf Eisablagerungen in der Kühlzelle - Abtauen, falls erforderlich	■			Benutzer
Unversehrtheit des Türrahmens und der Türdichtung prüfen - ggf. Dichtung austauschen		■		Benutzer
Überprüfung des Zustands der Sicherheitseinrichtungen			■	Autorisierter Techniker
Überprüfung des Zustands der mechanischen Teile			■	Autorisierter Techniker

VORGANG	HÄUFIGKEIT			QUALIFIKATION
	Täglich	Wöchentlich	Jährlich	
Kontrolle des korrekten Anziehens von Schrauben und Bolzen			■	Autorisierter Techniker
Überprüfung des Zustands der elektrischen Komponenten und der Verkabelung			■	Autorisierter Techniker

7.2 - Reinigung



Nicht verwenden:

- Scheuernde oder pulverförmige Reinigungsmittel
- Aggressive oder korrosive Reinigungsmittel (z. B. Salz-, Muri- oder Schwefelsäure, Natronlauge usw.).
- Scheuernde oder scharfe Werkzeuge (z. B. Scheuerschwämme, Schaber, Stahlbürsten usw.)
- Dampf oder Druckwasserstrahlen.
- Mechanische Vorrichtungen oder andere Mittel zur Beschleunigung des Abtauprozesses, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.



Verwenden Sie keine aggressiven oder ätzenden Reinigungsmittel, auch nicht zur Reinigung des Bodens unter dem Gerät.

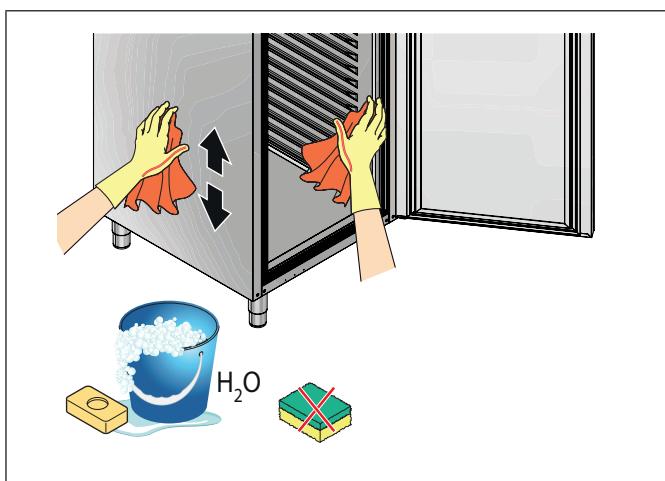
Waschen Sie die Bleche und die Kammer bei der ersten Benutzung gründlich mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Verwenden Sie einen nicht scheuernden Schwamm. Spülen Sie sie gründlich ab und trocknen Sie sie mit einem weichen Tuch.

Lassen Sie das Gerät außerdem 30 Minuten lang ohne Beladung laufen, um Rückstände zu entfernen.

7.2.1 - Reinigung der Außenflächen aus Stahl

Verwenden Sie ein weiches Tuch, das leicht mit einem Stahlreiniger angefeuchtet ist.

Spülen Sie sie gründlich ab und trocknen Sie sie mit einem weichen Tuch.



7.2.2 - Reinigung der Kammer

Reinigen Sie die Gerätekammer täglich, um ein hohes Maß an Hygiene und Leistung zu erhalten.

Verwenden Sie ein weiches Tuch, das mit warmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel leicht angefeuchtet ist. Spülen Sie sie gründlich ab und trocknen Sie sie mit einem weichen Tuch.



7.2.3 - Reinigung des Touchscreens

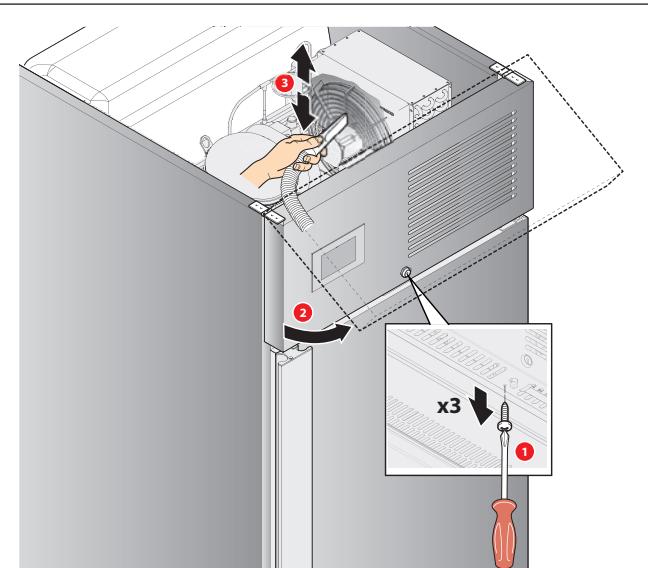
Reinigen Sie das Display mit einem weichen Tuch, das leicht mit einem speziellen Reinigungsmittel angefeuchtet ist. Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Produktetikett.

Um zu verhindern, dass Flüssigkeiten in den Bildschirm eindringen und ihn beschädigen, sprühen Sie das Mittel auf ein weiches Tuch und wischen Sie die Oberfläche vorsichtig ab.

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, BETRIEB UND WARTUNG

7.2.4 - Reinigung des Gitters/Schwamms

Heben Sie die Frontplatte an, indem Sie die Schrauben an der Unterseite entfernen, und saugen Sie den Staub ab, der sich auf dem Kondensatorlüfter angesammelt hat.



Entfernen Sie auch das **GM**-Metallgitter, das sich in der Kondensatwanne befindet. Waschen Sie es mit Wasser und Seife oder in der Spülmaschine.

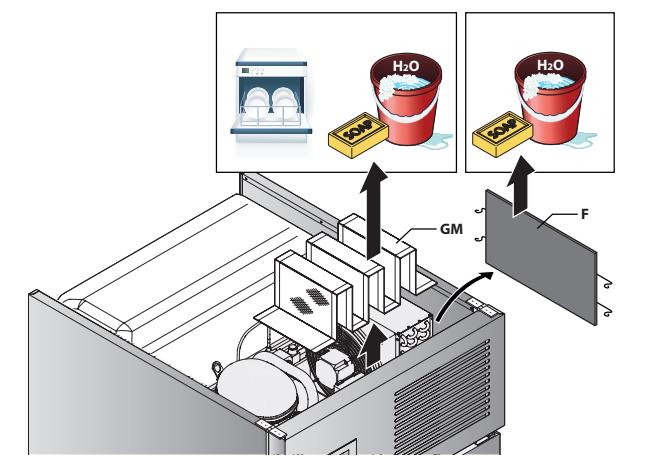
7.2.5 - Reinigung des Filters

Entfernen und reinigen Sie den Filter **F** regelmäßig mit Wasser und Seife. Warten Sie, bis er vollständig getrocknet ist.

Setzen Sie den Filter dann mit den beiden dafür vorgesehenen Metallklammern wieder ein.



Nehmen Sie das Gerät nicht ohne Filter in Betrieb.



7.3 - Zeiträume der Nichtbenutzung

Während der Nichtbenutzung:

1. Trennen Sie die Strom- und Wasserversorgung (falls vorhanden).
2. Schützen Sie die äußeren Stahlteile des Geräts, indem Sie sie mit einem weichen, leicht mit Vaselineöl getränkten Tuch abwischen.
3. Lassen Sie die Tür einen Spalt offen, um einen guten Luftaustausch zu gewährleisten.

Vor der Wiederverwendung:

1. Führen Sie eine gründliche Reinigung des Geräts und des Zubehörs durch
2. Schließen Sie das Gerät an die Strom- und Wasserversorgung an (falls vorhanden)
3. Überprüfen Sie das Gerät vor der Inbetriebnahme gründlich
4. Schalten Sie das Gerät ein und warten Sie mindestens 60 Minuten, bevor Sie Lebensmittel hineinlegen.

8 - ENTSORGUNG AM ENDE DES LEBENSZYKLUS

Die Trennung von den elektrischen und hydraulischen Kreisläufen sollte nur von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.

- R290-Kältemittelgas darf nur von qualifiziertem Fachpersonal mit geeigneten Geräten zurückgewonnen und gemäß den geltenden Vorschriften für gefährliche Abfälle entsorgt werden.
- Die in den Hydraulikkreisen enthaltenen salzfreien Lösungen müssen ordnungsgemäß entleert und entsorgt werden, um ein versehentliches Verschütten oder Verteilen in der Umwelt zu vermeiden.

Gemäß Artikel 13 des Gesetzesdecrets Nr. 49 von 2014 „**Umsetzung der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte**“.



Die Kennzeichnung mit der durchgestrichenen Mülltonne besagt, dass das Produkt nach dem 13. August 2015 in Verkehr gebracht wurde und dass es am Ende seiner Nutzungsdauer nicht mit anderen Abfällen vermischt, sondern getrennt entsorgt werden muss.

Alle Geräte bestehen zu mehr als 90 Gewichtsprozent aus wiederverwertbaren Metallwerkstoffen (Edelstahl, Eisen, Aluminium, verzinkte Bleche, Kupfer usw.).

Machen Sie die Geräte für die Entsorgung unbrauchbar, indem Sie das Netzkabel und eventuelle Verschlüsse von Fächern oder Innenräumen (sofern vorhanden) entfernen.

Achten Sie auf die Entsorgung dieses Produkts am Ende seiner Lebensdauer, indem Sie die negativen Auswirkungen auf die Umwelt reduzieren und die Ressourceneffizienz verbessern, indem Sie die Prinzipien des „Verursacherprinzips“, der Vorbeugung, der Vorbereitung zur Wiederverwendung, des Recyclings und der Rückgewinnung anwenden.

Bitte beachten Sie, dass eine nicht genehmigte oder unsachgemäße Entsorgung des Produkts die Anwendung der in den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Sanktionen zur Folge hat.

Bis zur Demontage und Entsorgung kann das Gerät auch vorübergehend im Freien gelagert werden, vorausgesetzt, dass die elektrischen, kältetechnischen und hydraulischen Kreisläufe intakt und geschlossen sind. Achten Sie auch darauf, dass die Türen nicht geschlossen werden können, um ein Einschließen zu verhindern.

In jedem Fall müssen die Umweltschutzgesetze des Landes des Benutzers beachtet werden.

8.1 - Informationen zur Entsorgung in Italien

In Italien müssen WEEE-Geräte abgegeben werden:

- bei den Sammelstellen (auch Isole ecologiche oder Piattaforme ecologiche genannt)
- bei dem Händler, bei dem Sie ein neues Gerät kaufen, der verpflichtet ist, es kostenlos abzuholen („one-for-one“-Sammlung)

8.2 - Informationen zur Entsorgung in den EU-Ländern

Die EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte wurde in den einzelnen Ländern unterschiedlich umgesetzt. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen möchten, empfehlen wir Ihnen daher, sich bei Ihrer örtlichen Behörde oder Ihrem Händler nach der richtigen Entsorgungsmethode zu erkundigen.

9 - FUNKTIONSSTÖRUNGEN UND FEHLERFÄLLE

Wenn das Gerät nicht funktioniert oder Sie Funktions- oder Strukturveränderungen feststellen:

- Trennen Sie die Strom- und Wasserversorgung (falls vorhanden)
- Prüfen Sie in der nachstehenden Tabelle die vorgeschlagenen Lösungen.

Wenn die Lösung nicht in der Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum des Herstellers und geben Sie Folgendes an:

- die Art des Defekts
- den Maschinencode und die Seriennummer, die auf dem Typenschild der Maschine zu finden sind.

Verwenden Sie für die Reparaturen Originalersatzteile. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab und erkennt keine Garantieansprüche für die Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen an.

ART DES PROBLEMS	BEVOR SIE SICH AN EIN KUNDENDIENSTZENTRUM WENDEN, PRÜFEN SIE, OB...
Die Maschine vollständig ausgeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none">▪ ... elektrische Spannung im System vorhanden ist.▪ ... der Stecker nicht abgezogen ist.
Das Gerät kühlt nicht ausreichend ab	<ul style="list-style-type: none">▪ ... es keine externe Wärmequelle in der Nähe gibt.▪ ... die Tür fest verschlossen ist.▪ ... der Kondensatorfilter nicht verstopft ist.▪ ... die vorderen Lüftungsgitter nicht durch Gegenstände oder Staub blockiert sind.▪ ... die Lebensmittel gut in der Kammer verteilt sind und die interne Belüftung nicht behindern.▪ ... die Maschine nicht mit Lebensmitteln überladen ist (beachten Sie die Beladungshinweise der in Ihrem Besitz befindlichen Maschine).
Das Gerät ist sehr geräuschvoll	<ul style="list-style-type: none">▪ ... es keinen Kontakt zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen oder Geräten gibt.▪ ... das Gerät vollkommen waagerecht steht.▪ ... die sichtbaren Schrauben fest angezogen sind.

HINWEIS

Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, da dies zu schweren Schäden an Mensch, Tier und Eigentum führen kann und die Garantie erlischt. Wenden Sie sich immer an ein vom Hersteller autorisiertes Servicezentrum und verlangen Sie Originalersatzteile.

10 - GARANTIE

Die Verpflichtung des Herstellers, eine Garantie auf das Gerät und die von ihm hergestellten Teile zu gewähren, **beträgt 1 Jahr** ab Rechnungsdatum und besteht in der kostenlosen Lieferung aller zu ersetzenen Teile, die sich nach seinem unanfechtbaren Urteil als defekt erweisen.

Die Beseitigung von Mängeln und Fehlern obliegt dem Hersteller, vorausgesetzt, das Gerät wurde ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in der Bedienungsanleitung installiert und verwendet.

Schäden, die durch Kalkablagerungen, Überspannung oder Manipulationen durch unbefugte oder nicht autorisierte Personen entstehen, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißteile wie Glasflächen, ästhetische Teile, Dichtungen, Lampen und gebrauchsbedingte Verschleißteile.

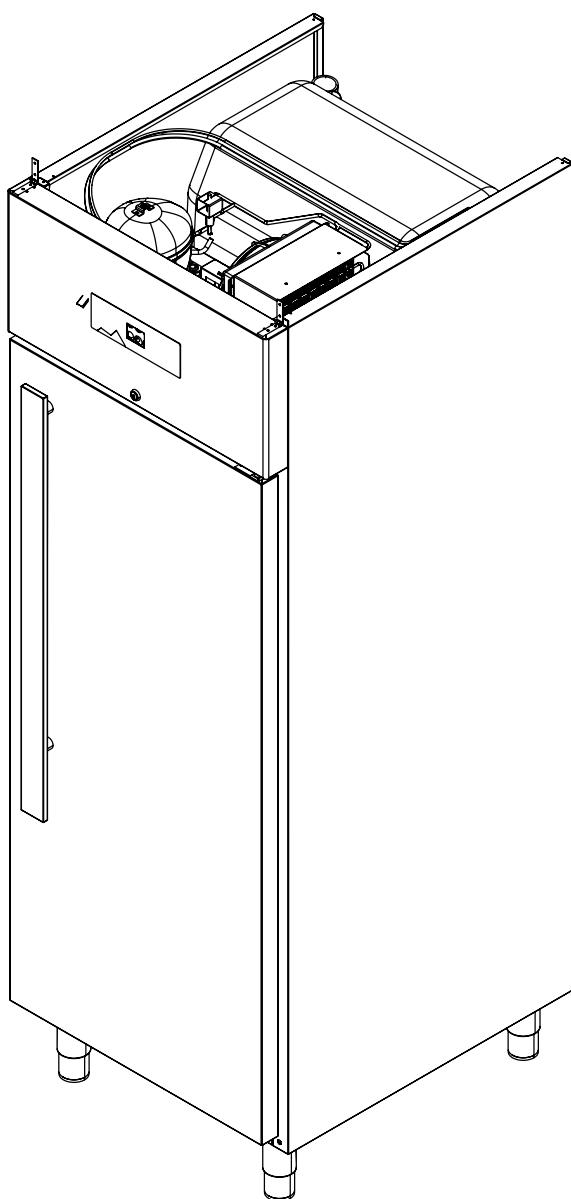
Während der Garantiezeit trägt der Kunde die Kosten für Arbeitsleistungen, Reisen bzw. Dienstreisen, Transport von Teilen und zu ersetzenen Geräten.

Im Rahmen der Garantie ersetzte Materialien bleiben unser Eigentum und müssen auf Kosten des Kunden zurückgesandt werden.

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

PASTRY REFRIGERATED CABINET

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS IN ITALIAN



NordCap®



EN

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

Congratulations on purchasing our machine!

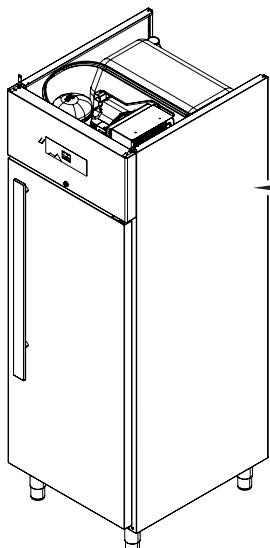
The purpose of this manual is to provide all the information required to use the machine correctly and to perform adequate maintenance. Before each operation, carefully read the instructions contained therein as they provide essential information regarding the safety status of the machine.

The Manufacturer declines all responsibility for unintended uses of the machine.

All rights reserved. Reproduction of this manual, even in part, is prohibited.

MACHINE IDENTIFICATION	
Type	PASTRY REFRIGERATED CABINET
Model	GKM 700 ECO II /GKO 700 ECO II /GTM 700 ECO II /GTO 700 ECO II

Identification plate



MANUFACTURED BY		1	
MATRICOLA-SERIEN NR.-SERIAL NO. NO. OE SERIE		2 3	
MODELLO TYPE MODÈLE MODELL	4	GRADO DI GRANITAZIONE REFRIGERANT FORMING GRADE FORMÉ EN POLYMERISATION GRADUATORE DI POLIMERIZZAZIONE	13 16
INTENSITÀ DI CORRENTE STROMSTÄRKE - CURRENT INTENSITÀ DI CORRENTE INTENSITÀ DI CORRENTE	6 6 6	5	14
POT ASSORBITA NEHAUFLNAME ABSORPTION REFRIGERANT REFRIGERANT GAZ REFRIGERANT	7 7 7	8	9
PRESIONE - DRUCK PRESSION - PRESS REFRIGERANTE REFRIGERANT GAZ REFRIGERANT	11 11 11	10	15
	12 12 12		

1. Manufacturer
2. Serial number
3. Code
4. Model
5. Voltage
6. Current consumption in operation
7. Power consumption
8. Power of the defrosting heating element
9. Nominal power of other
10. Light power
11. Minimum and maximum pressure
12. Refrigerant, type and quantity
13. Expanding gas in the insulation
14. Year of manufacture
15. Climate class (#)
16. CE marking

REVISIONS INDEX		
0.1	18/07/2025	First edition

Drafting language: ITALIAN

The Manufacturer is not responsible for any errors in transcription or translation.

1 - GENERAL INFORMATION	4	6 - USE	17
1.1 - Purpose of the document	4	6.1 - Door lock	17
1.2 - Supply and storage.....	4		
1.3 - Symbols used in the manual	4		
2 - SAFETY	5	7 - MAINTENANCE	18
2.1 - General safety warnings	5	7.1 - Ordinary and extraordinary maintenance....	18
2.2 - Obligations and prohibitions	6	7.2 - Cleaning	19
2.3 - Noise	6	7.2.1 - Cleaning of external steel surfaces.....	19
2.4 - Main characteristics of R290 gas	6	7.2.2 - Chamber cleaning	19
2.5 - Procedure in the Event of Accidental Leakage of R290 Gas	6	7.2.3 - Touch screen cleaning	19
2.6 - Residual risks.....	6	7.2.4 - Grille/sponge cleaning	20
2.7 - Safety pictograms applied to the machine ..	8	7.2.5 - Filter cleaning	20
3 - MACHINE OVERVIEW.....	9	7.3 - Periods of inactivity.....	20
3.1 - Intended (correct) use.....	9		
3.2 - Reasonably foreseeable incorrect use	9		
3.3 - Main components.....	9		
4 - TRANSPORTATION AND HANDLING	10	8 - END OF LIFE DISPOSAL	21
4.1 - Receiving the packaged machine.....	10	8.1 - Information regarding disposal in Italy.....	21
4.2 - Handling of the packaged machine.....	10	8.2 - Information on disposal in European Union countries	21
4.3 - Removing the packaging	10		
4.4 - Moving the machine without packaging	11		
5 - INSTALLATION.....	12	9 - MALFUNCTIONS AND FAULT CASES..	22
5.1 - Installation room.....	12		
5.2 - Installation	12		
5.2.1 - Checks before installation	12		
5.2.2 - Positioning	12		
5.2.3 - Levelling.....	13		
5.2.4 - Anchoring to the wall (if present).....	14		
5.2.5 - Replacing the feet with wheels	14		
5.3 - Connections	16		
5.3.1 - Electrical connection.....	16		

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

1 - GENERAL INFORMATION

1.1 - Purpose of the document

This **Installation, Use and Maintenance Manual** is the reference document, drawn up by the Manufacturer of the machine, intended for its users. It contains information on the correct and safe use of the machine, from installation to demolition.

1.2 - Supply and storage

This **Installation, Use and Maintenance Manual** is supplied in **paper and electronic** format (PDF).

It is an integral part of the machine and must be kept in an accessible place for future reference.

In the event of transfer or sale of the machine, also give this manual to the new user so that they are aware of the installation, use and maintenance procedures.

1.3 - Symbols used in the manual

Symbols are used in the manual to emphasise information of significant importance.

The symbols used are listed below:

SYMBOL	TYPE	DESCRIPTION
-	Highlighted text	It highlights some significant sentences and references in the text.
	Generic or dedicated danger sign	It highlights risks to the health and safety of authorised personnel and/or risks of damage or malfunction of the machine.
	Generic or dedicated prohibition sign	It highlights the prohibition to take an action.
	Generic or dedicated obligation sign	It indicates a prescription (obligation to perform an action).
	Sign of obligation to read the manual	To use the machine safely, it is necessary to read and understand all parts of the manual and the annexed documentation.



DANGER

It reports a hazard with a high level of risk that can lead to death or serious injury.



WARNING

It reports a hazard with a medium level of risk that can lead to death or serious injury.



ATTENTION

It reports a hazard with a low level of risk that can lead to slight or minor injury.

NOTIFICATION

It reports relevant information.

2 - SAFETY

2.1 - General safety warnings



DANGER

Danger of fire! The machine uses R290 refrigerant gas which is a natural hydrocarbon that is highly energy-efficient and has a low environmental impact. However, every possible precaution must be taken to avoid any danger related to the flammability of this gas.



DANGER

In order not to create a flammable mixture, each 8g of gas must correspond to at least 1 m³ of volume of the machine installation room..



DANGER

Danger of electrocution! Do not approach electrical parts with wet hands or if barefoot.



DANGER

It is absolutely forbidden to tamper with or remove the safety devices used (protective grilles, danger stickers, etc.). The Manufacturer declines all responsibility if the above instructions are not respected.



WARNING

Do not insert screwdrivers or anything else between the protections (fan protections, evaporators, etc.).

For efficient functionality of the compressor and evaporator unit, never obstruct the dedicated air intakes.



ATTENTION

Electrical hazard! Before connecting to the power supply, check that the voltage and frequency of the mains correspond to those shown on the identification plate.



ATTENTION

In the event of a fire, do not use water, take a CO₂ (carbon dioxide) extinguisher and cool the area of the motor compartment as quickly as possible.



Read this manual carefully before use and keep it for future reference.



Follow the instructions in this manual to use and clean the machine. Failure to comply with the instructions may cause serious accidents and relieves the Manufacturer of any liability.



Only specialised and authorised technical personnel must perform installation and/or extraordinary maintenance operations.

NOTIFICATION

The Manufacturer declines all responsibility for any operation performed on the machine not respecting the indications provided in this manual. Installation or maintenance different from those indicated in the manual can cause damage, injury or fatal accidents.

NOTIFICATION

Do not remove the identification plate and pictograms on the machine. Replace pictograms that are illegible or missing.

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

2.2 - Obligations and prohibitions

- Use airtight containers to store foods, to prevent their dispersion and contamination
- Position food so that air can circulate freely. Do not place paper, cardboard or cutting boards on the grilles, which can obstruct the passage of air
- Limit opening of the door. Open only when necessary
- After closing the door, wait a few moments before reopening it
- Place food from the bottom up to maintain correct organisation. Remove food from the top down to avoid crushing the food underneath
- Do not introduce hot foods, uncovered liquids, animals, objects or corrosive products
- Do not store explosive substances such as aerosols with flammable propellant in this machine.
- Do not store containers with pressurised flammable substances (example: spray cans)
- Do not inhale the gas
- Do not allow children to play with the machine
- Do not modify or tamper with the machine in any way
- Do not hang on the doors
- Do not place the machine near open flames, hot surfaces, or any other source of heat that may cause the R290 gas to ignite
- Do not smoke near the machine

2.3 - Noise

During operation, the noise exposure of users is less than 70 dB.

2.4 - Main characteristics of R290 gas

- **Type of gas:** Natural hydrocarbon (Propane)
- **GWP (Global Warming Potential):** 3
- **ODP (Ozone Depletion Potential):** 0
- **Safety class:** A3 (high flammability, low toxicity)
- **Loaded quantity:** see identification plate

2.5 - Procedure in the Event of Accidental Leakage of R290 Gas

- Disconnect the power supply to the machine by removing the power cable from the socket.
- Ventilate the room quickly and effectively, opening doors and windows or activating mechanical ventilation systems, in accordance with the procedures in the local emergency and safety plan.
- Remove unauthorised personnel and mark the area as hazardous until safe conditions are restored.
- Do not attempt to repair the leak yourself. Immediately contact a qualified and authorised technician to locate the leak, recover the gas and restore the machine to a safe condition.

2.6 - Residual risks

RESIDUAL RISK	RISK DESCRIPTION AND PROCEDURAL INFORMATION
Slipping or falling	The operator may slip due to the presence of water or dirt on the floor. To reduce the risk: <ul style="list-style-type: none">▪ Use anti-slip Personal Protection Equipment.

RESIDUAL RISK	RISK DESCRIPTION AND PROCEDURAL INFORMATION
Burns	<p>The operator intentionally or unintentionally touches some internal components of the machine (example: cold trays, fins and cooling circuit pipes) without using protective gloves.</p> <p>To reduce the risk:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Use anti-heat Personal Protection Equipment▪ There are pictograms on the machine indicating the danger.
Electrocution	<p>The risk remains in the event of contact with live electrical parts during maintenance operations performed with the electrical panel live. The operator intervenes (with an electric tool or without disconnecting the machine power supply) lying on the ground with the floor surface wet.</p> <p>To reduce the risk:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Maintenance is reserved for Authorised Technicians▪ Disconnect the machine from the power supply▪ The electrical systems have been designed according to the CEI EN 60335-1 standard▪ Use Personal Protection Equipment against electrocution▪ There are pictograms on the machine indicating the danger.
Electrocution	<p>There remains a risk of electrocution caused by malfunctioning earthing systems or electrical protection devices.</p> <p>To reduce the risk:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Install protection devices upstream of the machine that comply with the current regulatory requirements▪ The electrical systems have been designed according to the CEI EN 60335-1 standard▪ There are pictograms on the machine indicating the danger.
Tipping	<p>The risk remains in the event of handling without suitable means.</p> <p>To reduce the risk:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ When handling, use suitable accessories or lifting systems.
Tipping	<p>Valid only for machine equipped with wheels.</p> <p>The machine with wheels cannot be anchored to the wall.</p> <p>To reduce the risk:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Be careful when opening the door especially if the machine is empty.
Tipping	<p>Valid only for machine equipped with wheels.</p> <p>The machine equipped with wheels can be moved.</p> <p>To reduce the risk:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ When moving, do not push the machine violently▪ Pay attention to any roughness of the sliding surface▪ Make sure that the support surface is perfectly horizontal and flat▪ Always lock the wheels with the dedicated locks.
Inhalation, Contact with skin and eyes, Explosion	<p>There is a risk of inhalation, contact with skin and eyes, explosion, during any handling of the refrigerant gas.</p> <p>To reduce the risk:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Use appropriate safety measures▪ Refer to the safety data sheets and labels of the product being used▪ Use Personal Protection Equipment prescribed in the safety data sheets

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

2.7 - Safety pictograms applied to the machine

The machine is equipped with safety pictograms (stickers, plates). Their purpose is to warn users of the presence of residual risks.

POS.	SYMBOL	MEANING	IMAGE
1		Attention! Presence of electricity	
2		Attention! Flammable material	
3		Attention! Hot surface	
4		Attention! Moving parts	
5		Prohibition! It is forbidden to remove the safety devices	
6		Prohibition! It is forbidden to operate with moving mechanical parts	
7		Attention! Do not touch. Use the brush	
8		Obligation! Reading of the instruction manual	
9		Earthing	

3 - MACHINE OVERVIEW

3.1 - Intended (correct) use

The machine covered by this manual is for **PASTRY REFRIGERATED CABINET** professional use.

It is intended for the treatment of food products in industrial and professional kitchens.

The Manufacturer declines all liability for uses other than those indicated.

3.2 - Reasonably foreseeable incorrect use

The reasonably foreseeable incorrect use is listed below:

- Storage of pharmaceutical products, chemicals or any other non-food product
- Storage of flammable materials near the machine
- Insertion of objects or materials not compatible with the machine
- Arranging food in such a way as to obstruct air circulation
- Failure to close the door
- Overloading the shelves
- Modifications to the structure and/or operating logic
- Climbing onto the machine and/or gripping the door
- Failure to maintain, clean and perform periodic checks on the machine
- Failure to comply with the machine user instructions.

Any use other than that described in this manual is incorrect. Incorrect use may cause serious risks to the safety of users and damage to the machine and will void the warranty.

3.3 - Main components

For the positioning of the components, refer to the exploded drawing of the machine downloadable from the website.

4 - TRANSPORTATION AND HANDLING

4.1 - Receiving the packaged machine

The machine is delivered on a pallet wrapped in plastic film, with polystyrene protections and corners.

Upon delivery check that the packaging is intact and that during transportation no damage has occurred.



Do not stack and/or store the machine in a horizontal position.

4.2 - Handling of the packaged machine

Transportation and handling of the packaged machine must take place exclusively while maintaining the vertical position.

Follow the instructions on the packaging to avoid circulation of the oil contained in the compressor, which would cause the valves to break and problems starting the electric motor.



4.3 - Removing the packaging

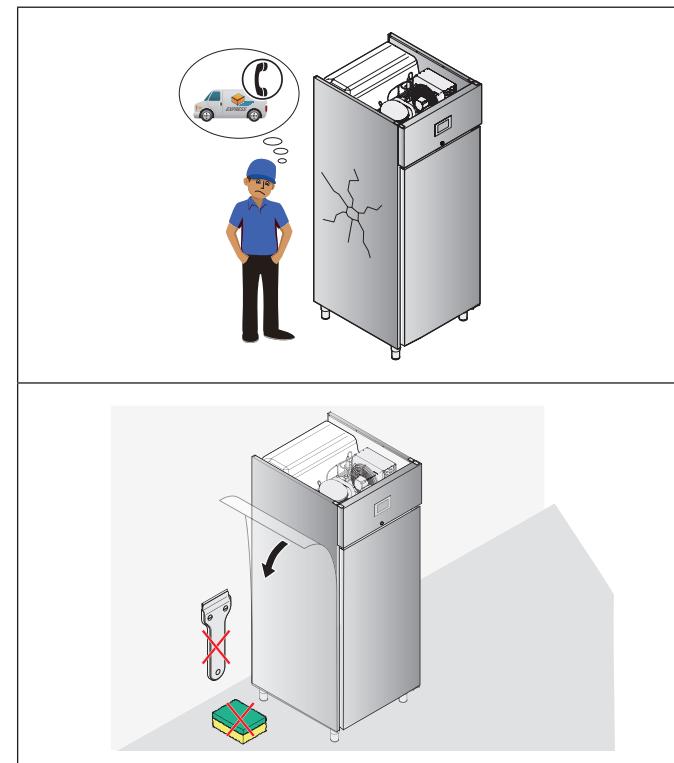
After removing the packaging, check for any anomalies. In the event of anomalies, contact the Manufacturer.



DANGER

Keep the packaging material out of the reach of children and/or animals. Dispose of it correctly according to the regulations in force in the country where the machine is being used.

Once the machine has been positioned, remove the protective films without using tools that could damage the surface.



4.4 - Moving the machine without packaging

The machine must be moved while maintaining the vertical position.

**DANGER**

Danger of tipping. During handling, do not push and/or drag the machine. Never tilt from the door side.



5 - INSTALLATION



Use the necessary personal protection equipment (gloves, safety shoes) for installation operations.

5.1 - Installation room



The machine must not be installed in a room with an explosive atmosphere.

The machine must be installed in an internal and well-ventilated room.

5.2 - Installation

5.2.1 - Checks before installation

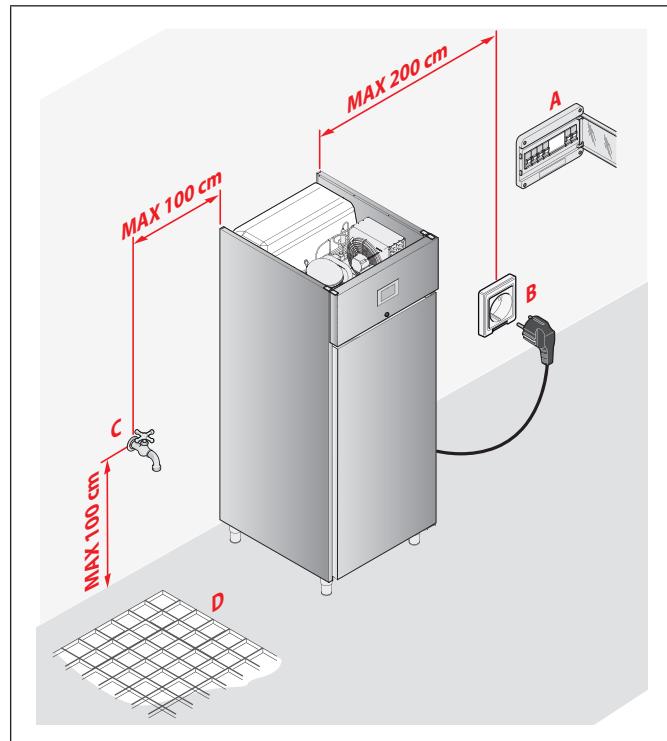
Before installation, check:

- That the installation rooms are suitable for food preparation
- That the systems comply with the regulations in force in the country of use and with what is stated on the identification plate
- That a high-sensitivity differential magnetothermal switch (30 mA) is already set up to which the machine must be connected
- That a connection point to the water mains is set up near the machine
- That an earthed power outlet of the type used in the country of use is set up near the machine
- The flatness of the support surface of the machine, especially if assembled on wheels.

5.2.2 - Positioning

The following must be present:

- A high-sensitivity differential circuit breaker **A** (30 mA)
- A suitably sized connection point to the electrical network **B**
- A connection point to the water network **C** (for models that include it)
- A discharge point **D** (optional).

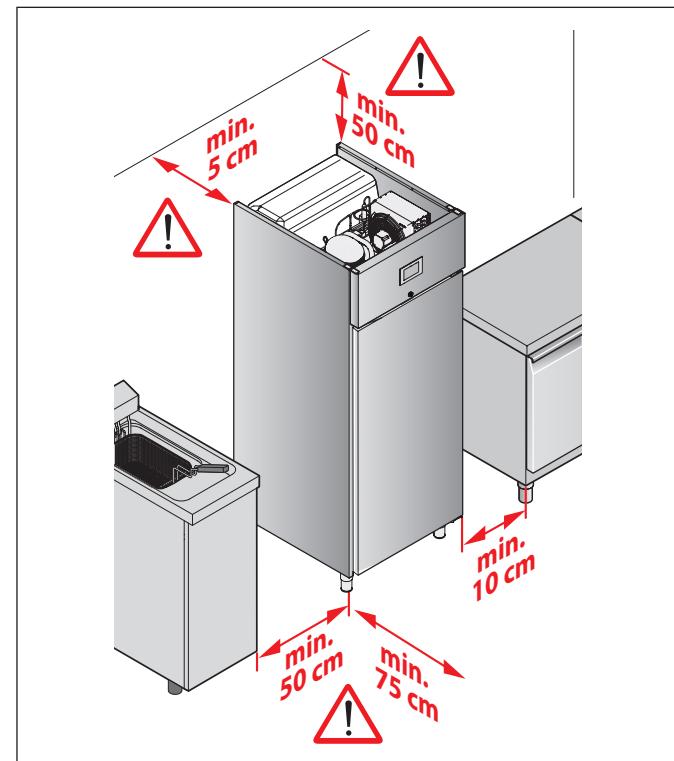


The machine must be positioned exclusively on the ground, on floors that are:

- Not sensitive to heat, non-flammable
- Perfectly level
- With a smooth surface and without roughness
- With a capacity adequate to support the machine at full load.

Maintain the clearances indicated in the figure around the machine: this will make the connections and maintenance easier.

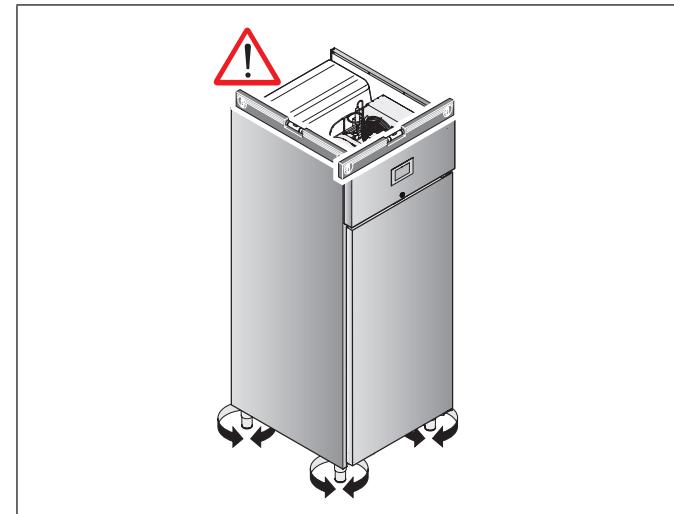
! Keep the air vents for ventilation of the machine free.



5.2.3 - Levelling

To level the machine:

1. Locate the position of the feet on the bottom of the machine
2. Place a spirit level on the top of the machine to check the inclination
3. Adjust the feet by turning them clockwise or anti-clockwise to raise or lower the machine

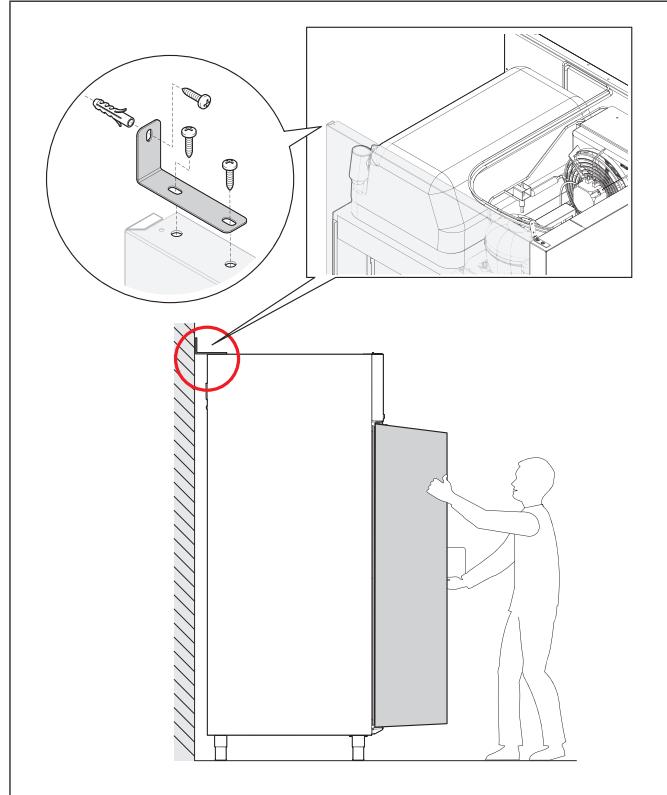


INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

5.2.4 - Anchoring to the wall (if present)

Once positioned, the machine must be locked in place with brackets as the weight of the door tends to unbalance it towards the front with the risk of tipping over.

On the upper part of the side of the machine there are pre-drilled holes for fixing of the brackets. The choice of the type of screws and plugs used depends on the wall where anchoring is to take place and is the installer's responsibility. If the machine is positioned on wheels, it is not possible to anchor it and therefore maximum attention is recommended when opening the door especially if the machine is empty.



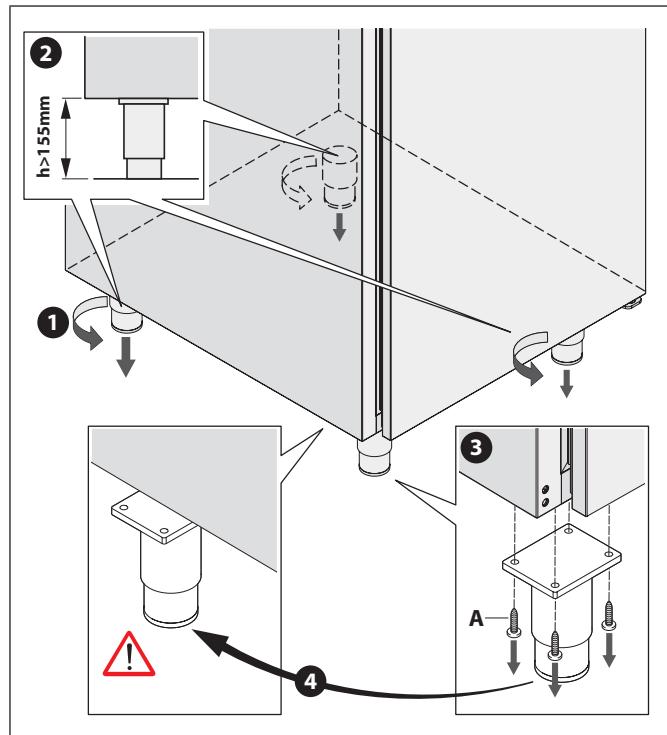
5.2.5 - Replacing the feet with wheels

The replacement of feet with wheels must be performed only by an Authorised Technician.

During replacement, use the necessary personal protection equipment (gloves and safety shoes).



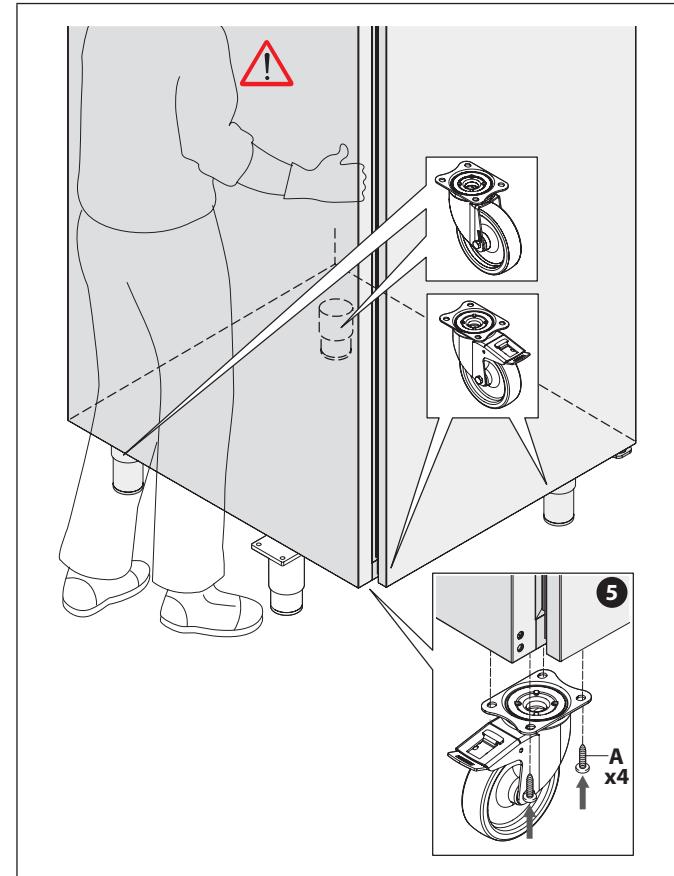
Do not use wheels other than those supplied by the Manufacturer.



The removed foot must be temporarily positioned under the cabinet to make it as stable as possible while changing the foot with the wheel.

Assign a person to hold the cabinet in place.

Remove and replace only one foot at a time.



INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

5.3 - Connections

5.3.1 - Electrical connection



The connection to the power supply network and the connection systems must comply with the regulations in force in the country where the machine is installed and must be performed by qualified personnel authorised by the Manufacturer.



It is necessary to connect the machine to an efficient earth socket .

Before connecting to the power supply network:

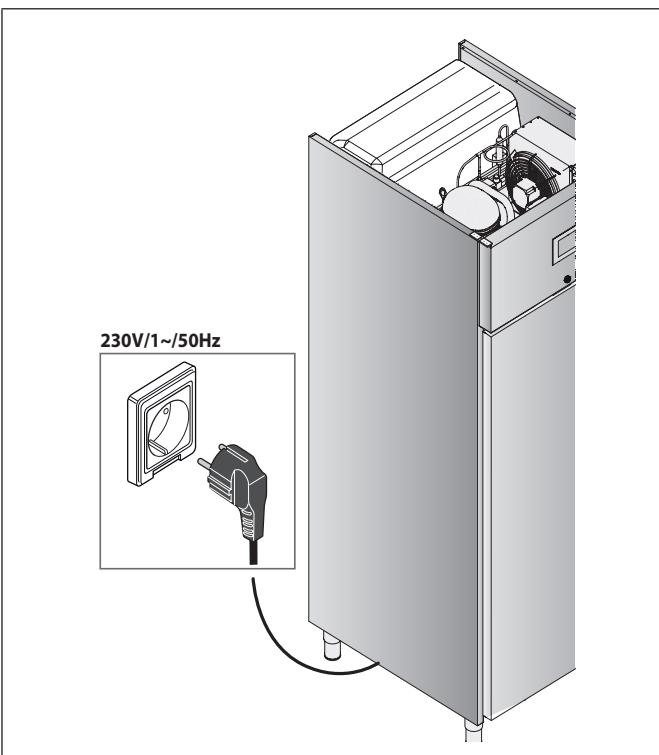
- Read the safety warnings in this manual
- Make sure that the voltage and frequency of the network correspond to those shown on the machine's identification plate. A variation of $\pm 10\%$ of the nominal voltage is permitted
- Check the data shown in the technical table.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the Manufacturer or by its Technical Assistance Centre or in any case by a person with similar qualifications, in order to prevent any risk.

In order to protect the machine from any overloads or short circuits, the connection to the power line must be made via a high-sensitivity (30 mA) differential magneto-thermal switch with manual reset, of adequate power that allows complete disconnection in the conditions of overvoltage category III. When sizing the protection device, the following must be taken into account:

- $I_{max} = 2,1 \text{ A}$
- I_{cc} (short circuit current) = 6000A with 230V/1~/50Hz power supply

The machines (single-phase 230V/1~/50Hz) leave the factory with the power cable and a Shuko plug already installed on the terminal board: it is not permitted to make any other type of electrical connection or dimensional modification of the cable other than its lengthening, replacing it with one with identical characteristics to the original assembled one (type of rubber, section, etc.).



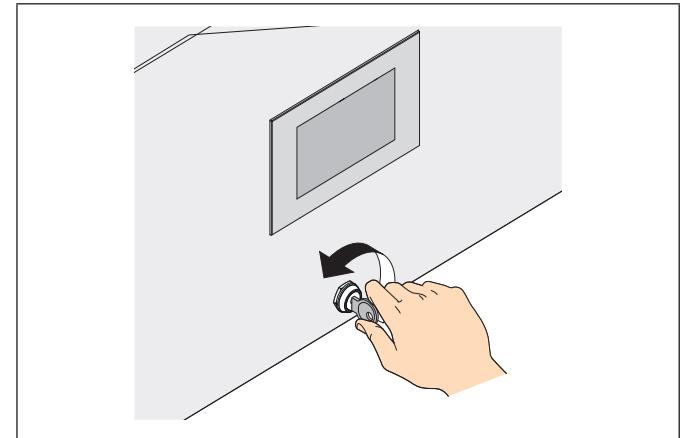
6 - USE

-  Do not touch the display with ladles and/or other objects, but only with your hands or any pens suitable for Touch Screens.
-  Use the necessary personal protection equipment (gloves, safety shoes) for the operations to be performed.
-  The appliance may be used by children of at least 8 years of age and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or the necessary knowledge, provided that they are supervised or have received instructions regarding the safe use of the appliance and an understanding of the dangers involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be carried out by children without supervision.
-  For the operations of use, refer to the annexed instructions.

Before starting and using the machine, wash its internal surfaces thoroughly.

6.1 - Door lock

Opening of the door can be stopped by means of the lock located on the console.



INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

7 - MAINTENANCE



⚠ DANGER

Danger of electrocution! Before performing any ordinary or extraordinary maintenance, disconnect the machine from the power supply.

Wear the necessary personal protection equipment (gloves, safety shoes).



⚠ DANGER

Risk of burns! The motor may be very hot. Wait for it to cool before cleaning.



⚠ DANGER

Danger of cutting! There are sharp edges on the slotted conveyors, on the condenser coil (the fins are protected by a filter), on the motor support base (drillings) and on the console slots. Pay attention.



⚠ WARNING

Do not modify and/or tamper with the refrigerant circuit, in order to avoid leaks into the environment. Furthermore, the gas in the presence of an adequate trigger (naked flames, sparks...) risks catching fire.



Only specialised and authorised technical personnel should perform extraordinary maintenance operations.

NOTIFICATION

It is advisable to perform periodic checks (at least once a year) on the machine at an Authorised Assistance Centre.

NOTIFICATION

The user must perform only ordinary maintenance operations (intended as cleaning). For extraordinary maintenance, contact an Assistance Centre requesting the intervention of an Authorised Technician.

NOTIFICATION

The warranty is void in the event of damage caused by non- or incorrect maintenance (example: use of unsuitable detergents).

7.1 - Ordinary and extraordinary maintenance

OPERATION	FREQUENCY			QUALIFICATION
	Daily	Weekly	Yearly	
General routine cleaning of the equipment and surrounding area	■			User
Visual check of the integrity of the structure, the control panel and the stability of the machine	■			User
Check for any ice deposits in the cell - Defrost if necessary	■			User
Check the integrity of the door frame and the door seal - If necessary, replace the seal		■		User
Check the status of safety devices			■	Authorised Technician
Check of the condition of mechanical parts			■	Authorised Technician

OPERATION	FREQUENCY			QUALIFICATION
	Daily	Weekly	Yearly	
Check of the correct tightening of screws and bolts			■	Authorised Technician
Check of the condition of electrical components and wiring			■	Authorised Technician

7.2 - Cleaning



Do not use:

- **Abrasive or powder detergents**
- **Aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric/muriatic or sulphuric acid, caustic soda, etc.).**
- **Abrasive or sharp tools (e.g. abrasive sponges, scrapers, steel brushes, etc.)**
- **Steam or pressurised water jets.**
- **Mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process other than those recommended by the manufacturer.**



Do not use aggressive or corrosive detergents, even to clean the floor under the machine.

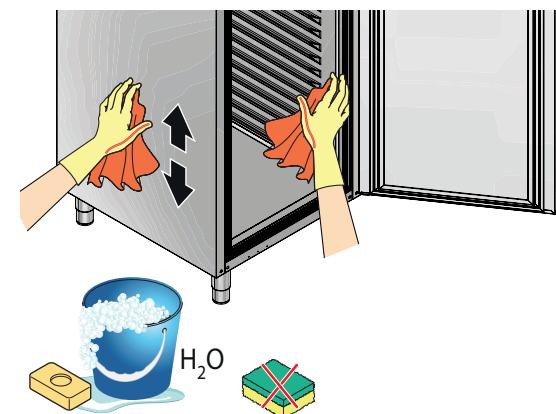
Before using for the first time, wash the trays and the chamber thoroughly with hot water and a neutral detergent. Use a non-abrasive sponge. Rinse thoroughly and dry with a soft cloth.

In addition, run the machine empty for 30 minutes to remove any processing residues.

7.2.1 - Cleaning of external steel surfaces

Use a soft cloth slightly dampened with a specific cleaning product for steel.

Rinse thoroughly and dry with a soft cloth.



7.2.2 - Chamber cleaning

Clean the machine chamber daily to maintain high levels of hygiene and performance.

Use a soft cloth slightly dampened with warm water and neutral detergent. Rinse thoroughly and dry with a soft cloth.

7.2.3 - Touch screen cleaning

Clean the display with a soft cloth slightly moistened with a specific cleaning product. Follow the instructions on the product label.

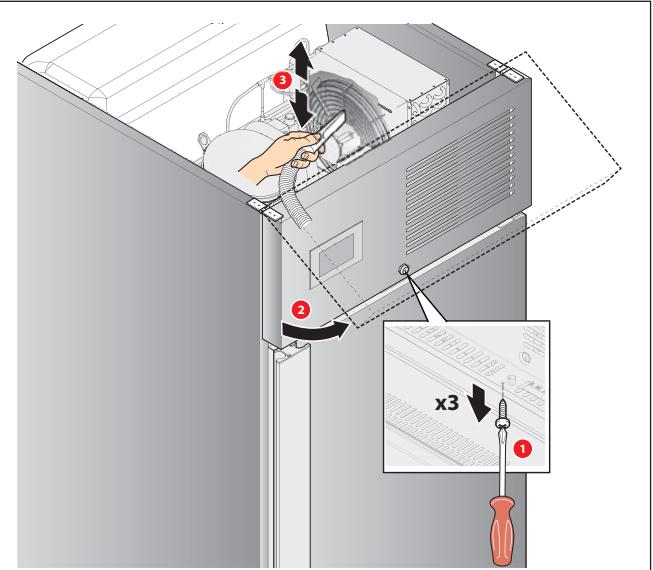
To avoid liquid infiltration that could damage the screen, spray the product on a soft cloth and gently clean the surface.



INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

7.2.4 - Grille/sponge cleaning

Lift the front panel by removing the screws underneath and vacuum out the dust accumulated on the condenser fan.



Also remove the **GM** metal grille located in the condensation water collection tray. Wash with soap and water or in the dishwasher.

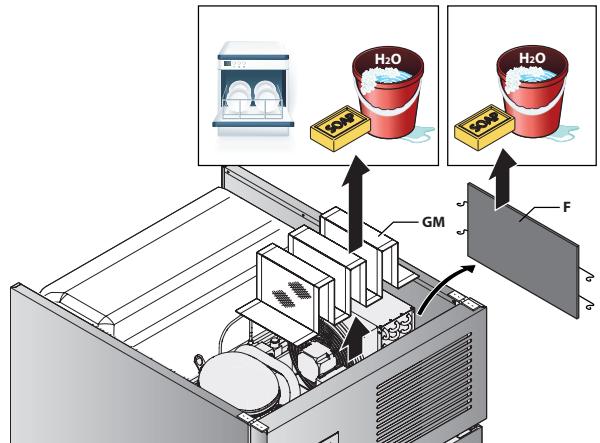
7.2.5 - Filter cleaning

Remove and clean filter **F** periodically with soap and water. Wait until it is completely dry.

Then replace the filter with the two dedicated metal clips.



Do not use the machine without the filter assembled.



7.3 - Periods of inactivity

During periods of inactivity:

1. Disconnect the power and water supply (if present).
2. Protect the external steel parts of the machine by wiping them with a soft cloth slightly soaked in Vaseline oil.
3. Leave the door ajar in order to ensure correct air exchange.

Upon recovery, before use:

1. Thoroughly clean the machine and accessories
2. Connect the machine to the electricity and water supply (if present)
3. Perform a thorough check of the machine before using it
4. Turn on the machine and wait at least 60 minutes before placing food inside.

8 - END OF LIFE DISPOSAL

Disconnection operations from the electrical and water circuits must be performed exclusively by qualified technicians.

- R290 refrigerant gas must only be recovered by qualified technical personnel, using suitable equipment, and disposed of in accordance with current hazardous waste regulations.
- The non-freeze solutions contained in the hydraulic circuits must be drained and disposed of correctly, avoiding any accidental spillage or dispersion into the environment.

In accordance with art. 13 of Legislative Decree no. 49 of 2014 "**Implementation of the WEEE Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment**".



The bin crossed out with bar sign specifies that the product was placed on the market after 13 August 2015 and that at the end of its useful life it must not be treated as other waste but must be disposed of separately.

All equipment is made of recyclable metal materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanised sheet metal, copper, etc.) in a percentage greater than 90% by weight.

Make the appliance unusable for the purposes of disposal by removing the power cable and any compartment or cavity closing device (where present).

It is necessary to pay attention to the management of this product at the end of its life, thereby reducing negative impacts on the environment and improving the effectiveness of resource use, applying the principles of "polluter pays", prevention, preparation for reuse, recycling and recovery.

Remember that abusive or incorrect disposal of the product entails the application of the penalties provided for by the current legislation.

Pending dismantling and disposal, the equipment can also be temporarily stored outdoors, provided that the unit has intact and closed electrical, refrigeration and hydraulic circuits. Also ensure that the doors cannot be closed to avoid entrapment.

In any case, the laws in force in the user's country regarding environmental protection must be observed.

8.1 - Information regarding disposal in Italy

In Italy, WEEE equipment must be delivered:

- To Collection Centres (also called ecological islands or ecological platforms)
- To the retailer from whom a new device is being purchased, who is required to collect it free of charge (one-for-one collection)

8.2 - Information on disposal in European Union countries

The European Community Directive regarding WEEE equipment has been implemented differently by each nation, therefore if this appliance is to be disposed of, we suggest that you contact the local authorities or the dealer in order to ascertain the correct method of disposal.

9 - MALFUNCTIONS AND FAULT CASES

If the machine does not work or functional or structural alterations are noticed:

- Disconnect the power and water supply (if present)
- Consult the table below to check the proposed solutions.

If the solution is not present in the table, contact an Assistance Centre authorised by the Manufacturer, communicating:

- The nature of the defect
- The code and serial number of the machine, which can be found on the identification plate of the machine.

Use original spare parts for repairs. The Manufacturer declines all responsibility and does not recognise the right to a warranty for the use of non-original spare parts.

TYPE OF PROBLEM	BEFORE CONTACTING AN ASSISTANCE CENTRE, CHECK THAT...
The machine is completely switched off.	<ul style="list-style-type: none">▪ ... there is electrical voltage to the system.▪ ... the plug is not disconnected.
The machine does not cool sufficiently	<ul style="list-style-type: none">▪ ... there is no external heat source nearby.▪ ... the door closes perfectly.▪ ... the condenser filter is not clogged.▪ ... the front ventilation grilles are not obstructed by objects or dust.▪ ... the food is well distributed inside the chamber and does not obstruct the internal ventilation.▪ ... the machine is not overloaded with food (respect the loading instructions of the machine in your possession).
The machine is very noisy	<ul style="list-style-type: none">▪ ...there is no contact between the machine and any other object or machine.▪ ...the machine is perfectly level.▪ ...the visible screws are well tightened.

NOTIFICATION

Do not attempt to repair the machine yourself. This could cause serious damage to persons, animals and property and will void the Warranty. Always request the intervention of an Assistance Centre authorised by the Manufacturer and request original spare parts.

10 - WARRANTY

The Manufacturer's obligation for the warranty on the machine and its production parts **lasts 1 year** from the date of the invoice and consists of the free supply of the parts to be replaced that, at its sole discretion, are found to be defective.

The Manufacturer will remove any faults and defects provided that the machine has been installed and used correctly in compliance with the instructions provided in the manual.

Damage resulting from limescale deposits, overvoltage or tampering by unauthorised or incompetent persons are excluded from the warranty.

Consumable components such as glass, aesthetic parts, gaskets, lights and consumable parts following use are excluded from the warranty.

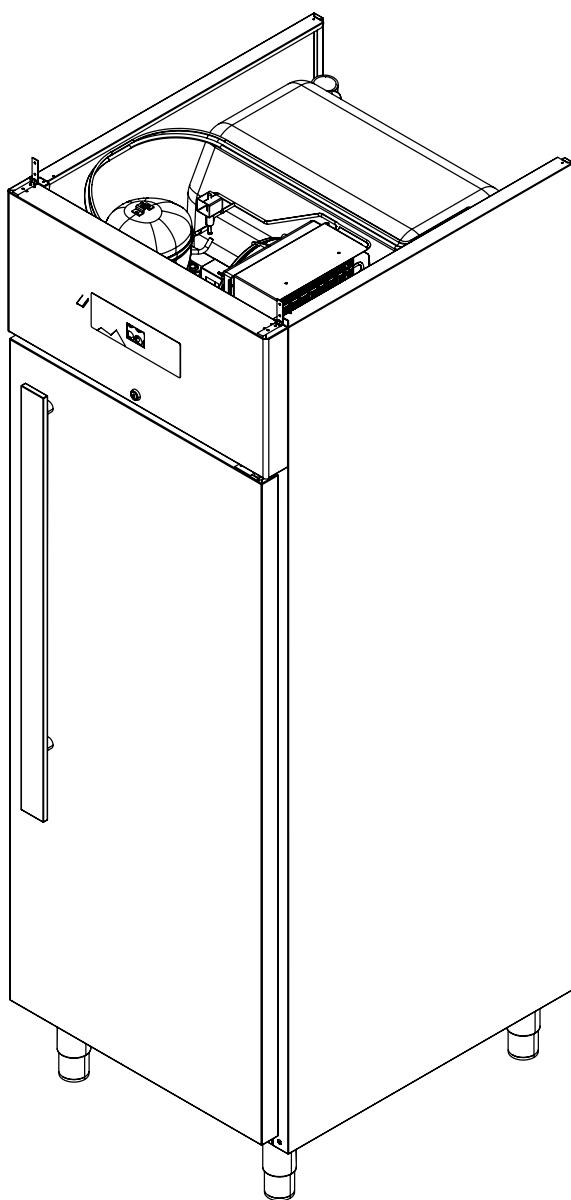
During the warranty period, the customer will be responsible for the costs relating to the work performed, travel or transfers, transportation of the parts and any equipment to be replaced.

Materials replaced under warranty remain our property and must be returned at the customer's expense.

MANUALE D'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

ARMADIO REFRIGERATO PASTICCERIA

ISTRUZIONI ORIGINALI



NordCap®



IT

MANUALE D'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

Complimenti per aver acquistato la nostra macchina!

Questo manuale ha lo scopo di fornire tutte le informazioni necessarie per utilizzare correttamente la macchina e per effettuarne un'adeguata manutenzione. Prima di ogni operazione, leggere attentamente le istruzioni contenute, in quanto forniscono indispensabili indicazioni riguardanti lo stato di sicurezza della macchina.

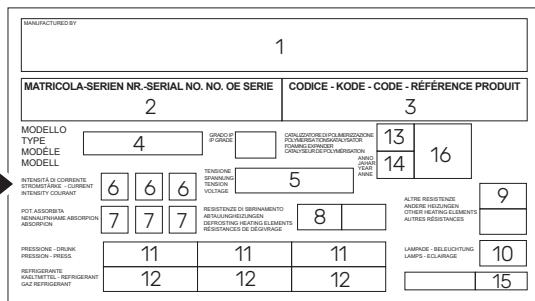
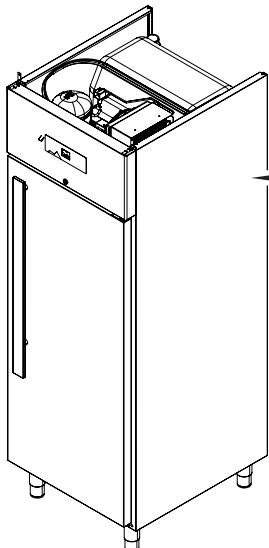
Il Fabbricante declina ogni responsabilità da usi non previsti della macchina.

Tutti i diritti sono riservati. È vietata la riproduzione, anche in parte, del presente manuale.

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Tipo	ARMADIO REFRIGERATO PASTICCERIA	
Modello	GKM 700 ECO II / GKO 700 ECO II / GTM 700 ECO II / GTO 700 ECO II	

Targa di identificazione



1. Fabbricante
2. Matricola
3. Codice
4. Modello
5. Tensione
6. Corrente assorbita in funzionamento
7. Potenza assorbita
8. Potenza della resistenza di sbrinamento
9. Potenza nominale di altre resistenze
10. Potenza lampada
11. Pressione minima e massima
12. Refrigerante, tipo e quantità
13. Gas espandente nell'isolamento
14. Anno fabbricazione
15. Classe climatica (#)
16. Marcatura CE

INDICE DELLE REVISIONI

0.1	18/07/2025	Prima edizione

Lingua di redazione: ITALIANO

Il Fabbricante non si ritiene responsabile di eventuali errori di trascrizione o traduzione.

1 - INFORMAZIONI GENERALI	4
1.1 - Scopo del documento	4
1.2 - Fornitura e conservazione	4
1.3 - Simbologia utilizzata all'interno del manuale	4
2 - SICUREZZA.....	5
2.1 - Avvertenze generali di sicurezza	5
2.2 - Obblighi e divieti	6
2.3 - Rumore	6
2.4 - Caratteristiche principali del gas R290	6
2.5 - Procedura in Caso di Fuoruscita Accidentale del gas R290	6
2.6 - Rischi residui	6
2.7 - Pittogrammi di sicurezza applicati alla macchina	8
3 - PANORAMICA DELLA MACCHINA	9
3.1 - Uso previsto (corretto)	9
3.2 - Uso scorretto ragionevolmente prevedibile	9
3.3 - Componenti principali	9
4 - TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE .	10
4.1 - Ricezione macchina imballata	10
4.2 - Movimentazione macchina imballata	10
4.3 - Rimozione imballo	10
4.4 - Movimentazione macchina senza imballo ..	11
5 - INSTALLAZIONE	12
5.1 - Locale di installazione	12
5.2 - Installazione	12
5.2.1 - Verifiche prima dell'installazione	12
5.2.2 - Posizionamento	12
5.2.3 - Livellamento	13
5.2.4 - Ancoraggio al muro (se presente)	14
5.2.5 - Sostituzione dei piedini con ruote	14
5.3 - Collegamenti	16
5.3.1 - Collegamento elettrico	16
6 - UTILIZZO.....	17
6.1 - Blocco della porta	17
7 - MANUTENZIONE	18
7.1 - Manutenzione ordinaria e straordinaria	18
7.2 - Pulizia	19
7.2.1 - Pulizia superfici in acciaio esterne	19
7.2.2 - Pulizia camera	19
7.2.3 - Pulizia touch screen	19
7.2.4 - Pulizia griglia/spugna	20
7.2.5 - Pulizia filtro	20
7.3 - Periodi di inattività.....	20
8 - SMALTIMENTO A FINE VITA	21
8.1 - Informazioni sullo smaltimento in Italia	21
8.2 - Informazioni sullo smaltimento in nazioni dell'unione europea	21
9 - MALFUNZIONAMENTI E CASISTICA GUASTI	22
10 - GARANZIA.....	23

MANUALE D'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

1 - INFORMAZIONI GENERALI

1.1 - Scopo del documento

Questo **Manuale d'Installazione, Uso e Manutenzione** è il documento di riferimento, redatto dal Fabbricante della macchina, rivolto ai suoi utilizzatori. Contiene informazioni sull'uso corretto ed in sicurezza della macchina, dall'installazione alla demolizione.

1.2 - Fornitura e conservazione

Questo **Manuale d'Installazione, Uso e Manutenzione** è fornito in formato **cartaceo ed elettronico** (PDF).

È parte integrante della macchina e deve essere conservato in un luogo accessibile per consultazioni future. In caso di cessione o vendita della macchina, consegnare al nuovo utilizzatore anche questo manuale in modo da essere a conoscenza delle procedure di installazione, d'uso e manutenzione.

1.3 - Simbologia utilizzata all'interno del manuale

All'interno del manuale sono utilizzati simboli per enfatizzare le informazioni di rilevante importanza.

Di seguito sono riportati quelli utilizzati:

SIMBOLO	TIPO	DESCRIZIONE
-	Testo grassetto	Evidenzia nel testo alcune frasi significative e i riferimenti.
	Segnale di pericolo generico o dedicato	Evidenzia rischi per la salute e sicurezza del personale autorizzato e/o rischi di danneggiamento o malfunzionamento della macchina.
	Segnale di divieto generico o dedicato	Evidenzia il divieto di compiere un'azione.
	Segnale di obbligo generico o dedicato	Indica una prescrizione (obbligo a compiere un'azione).
	Segnale di obbligo di leggere il manuale	Per utilizzare in sicurezza la macchina è obbligatorio leggere e comprendere in tutte le sue parti il manuale e la documentazione allegata.



PERICOLO

Segnala un pericolo con un alto livello di rischio che può portare alla morte o a lesioni gravi.



AVVERTIMENTO

Segnala un pericolo con un medio livello di rischio che può portare alla morte o a lesioni gravi.



ATTENZIONE

Segnala un pericolo con un basso livello di rischio che può portare a lesioni lievi o non gravi.

AVVISO

Segnala un'informazione rilevante.

2 - SICUREZZA

2.1 - Avvertenze generali di sicurezza



⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio! La macchina utilizza gas refrigerante R290 che è un idrocarburo naturale, altamente efficiente dal punto di vista energetico e con un basso impatto ambientale. Tuttavia è necessario adottare ogni possibile precauzione al fine di evitare qualunque pericolo collegato all'infiammabilità di tale gas.



⚠ PERICOLO

Al fine di non creare una miscela infiammabile, ogni 8g di gas deve corrispondere almeno 1 m³ di volume del locale di installazione della macchina.



⚠ PERICOLO

Pericolo di elettrocuzione! Non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi.



⚠ PERICOLO

È assolutamente vietato manomettere od asportare i dispositivi di sicurezza adottati (griglie di protezione, adesivi di pericolo, ecc...). Il Fabbricante declina ogni responsabilità se non vengono rispettate le istruzioni sudette.



⚠ AVVERTIMENTO

Non inserire cacciaviti od altro tra le protezioni (protezioni ventilatori, evaporatori, ecc.).

Per una buona funzionalità del gruppo compressore ed evaporatore non ostruire mai le apposite prese d'aria.



⚠ ATTENZIONE

Pericolo elettrico! Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica verificare che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate sulla targa di identificazione.



⚠ ATTENZIONE

In caso di incendio non usare acqua, premunirsi di estintore a CO₂ (anidride carbonica) e raffreddare nel più breve tempo possibile la zona del vano motore.



Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso e conservarlo per future consultazioni.



Seguire le istruzioni di questo manuale per usare e pulire la macchina. Il mancato rispetto di quanto riportato può provocare incidenti gravi e solleva il Fabbricante da qualsiasi responsabilità.



Solo il personale tecnico specializzato ed autorizzato deve eseguire le operazioni di installazione e/o di manutenzione straordinaria.

AVVISO

Il Fabbricante declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sulla macchina non rispettando le indicazioni riportate in questo manuale. Un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel manuale possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.

AVVISO

Non rimuovere la targa di identificazione e i pittogrammi presenti sulla macchina. Sostituire i pittogrammi che risultano illeggibili o mancanti.

MANUALE D'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

2.2 - Obblighi e divieti

- Utilizzare contenitori ermetici per la conservazione degli alimenti, per evitarne la dispersione e contaminazione.
- Posizionare gli alimenti in modo che l'aria circoli liberamente. Non appoggiare carta, cartone o taglieri sulle griglie, che possono ostacolare il passaggio dell'aria
- Limitare l'apertura della porta. Aprire solo quando necessario
- Dopo aver chiuso la porta, attendere alcuni istanti prima di riaprirla
- Riporre gli alimenti dal basso verso l'alto per mantenere una corretta organizzazione. Prelevare gli alimenti dall'alto verso il basso per evitare di schiacciare quelli sottostanti
- Non introdurre cibi caldi, liquidi scoperti, animali, oggetti o prodotti corrosivi
- Non conservare in questo apparecchio sostanze esplosive come aerosol con propellente infiammabile
- Non conservare contenitori con sostanze infiammabili sotto pressione (esempio: bombolette spray)
- Non inhalare il gas
- Non consentire ai bambini di giocare con la macchina
- Non modificare o manomettere in alcun modo la macchina
- Non aggrapparsi alle porte
- Non posizionare la macchina vicino a fiamme libere, superfici calde, o qualsiasi altra fonte di calore che possa causare l'infiammabilità del gas R290
- Non fumare in prossimità della macchina

2.3 - Rumore

Durante il funzionamento l'esposizione al rumore degli utilizzatori è inferiore ai 70 dB.

2.4 - Caratteristiche principali del gas R290

- **Tipo di gas:** Idrocarburo naturale (Propano)
- **GWP (Potenziale di riscaldamento globale):** 3
- **ODP (Potenziale di distruzione dell'ozono):** 0
- **Classe di sicurezza:** A3 (alta infiammabilità, bassa tossicità)
- **Quantità caricata:** vedere targa di identificazione

2.5 - Procedura in Caso di Fuoriuscita Accidentale del gas R290

- Collegare l'alimentazione elettrica della macchina, rimuovendo il cavo di alimentazione dalla presa.
- Ventilare rapidamente e in modo efficace l'ambiente, aprendo porte e finestre o attivando sistemi di ventilazione meccanica, in conformità con le procedure previste dal piano emergenza e sicurezza locale.
- Allontanare il personale non autorizzato e segnalare l'area come pericolosa fino al completo ripristino delle condizioni di sicurezza.
- Non tentare di riparare la perdita autonomamente. Contattare immediatamente un tecnico specializzato e autorizzato per la localizzazione della perdita, il recupero del gas e il ripristino in sicurezza della macchina.

2.6 - Rischi residui

RISCHIO RESIDUO	DESCRIZIONE DEL RISCHIO ED INFORMAZIONI PROCEDURALI
Scivolamento o caduta	L'operatore può scivolare per presenza di acqua o sporco sul pavimento. Per ridurre il rischio: <ul style="list-style-type: none">▪ Utilizzare Dispositivi di Protezione Individuale antiscivolamento.

ARMADIO REFRIGERATO PASTICCERIA

Doc. n° BN6LIBM0017NC | Rev. 0.1 | Ed. 07/2025

RISCHIO RESIDUO	DESCRIZIONE DEL RISCHIO ED INFORMAZIONI PROCEDURALI
Ustione	<p>L'operatore tocca intenzionalmente o non intenzionalmente alcuni componenti interni della macchina (esempio: teglie fredde, alette e tubi del circuito di raffreddamento) senza utilizzare i guanti di protezione.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Utilizzare Dispositivi di Protezione Individuale anticalore▪ Sulla macchina sono presenti pittogrammi indicanti il pericolo.
Elettrocuzione	<p>Permane il rischio in caso di contatto con parti elettriche in tensione durante le operazioni di manutenzione eseguite con il quadro elettrico in tensione. L'operatore interviene (con un utensile elettrico o senza sezionare l'alimentazione della macchina) sdraiato a terra con superficie del pavimento bagnata.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ La manutenzione è riservata a Tecnici Autorizzati▪ Collegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica▪ Gli impianti elettrici sono stati progettati secondo la norma CEI EN 60335-1▪ Utilizzare Dispositivi di Protezione Individuale contro l'elettrocuzione▪ Sulla macchina sono presenti pittogrammi indicanti il pericolo.
Elettrocuzione	<p>Permane il rischio di elettrocuzione causata da mal funzionamento dell'impianto di messa a terra o dei dispositivi di protezione elettrici.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Installare a monte della macchina dei dispositivi di protezione conforme ai requisiti normativi vigenti▪ Gli impianti elettrici sono stati progettati secondo la norma CEI EN 60335-1▪ Sulla macchina sono presenti pittogrammi indicanti il pericolo.
Ribaltamento	<p>Permane il rischio in caso di movimentazione senza mezzi idonei.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Durante la movimentazione, utilizzare accessori o sistemi di sollevamento adatti.
Ribaltamento	<p>Valido solo per macchina dotata di ruote.</p> <p>La macchina dotata di ruote non può essere ancorata al muro.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Prestare attenzione nell'apertura della porta specialmente se la macchina è vuota.
Ribaltamento	<p>Valido solo per macchina dotata di ruote.</p> <p>La macchina dotata di ruote può essere movimentata.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Durante gli spostamenti non spingere violentemente la macchina▪ Fare attenzione alle eventuali asperità della superficie di scorrimento▪ Verificare che la superficie di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana▪ Bloccare sempre le ruote con gli appositi fermi.
Inalazione, Contatto con la pelle e gli occhi, Esplosione	<p>Permane il rischio di inalazione, contatto con la pelle e gli occhi, esplosione, durante l'eventuale manipolazione del gas refrigerante.</p> <p>Per ridurre il rischio:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Utilizzare appropriate misure di sicurezza▪ Fare riferimento alle schede di sicurezza e alle etichettature del prodotto utilizzato▪ Utilizzare Dispositivi di Protezione Individuale prescritti nelle schede di sicurezza

MANUALE D'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

2.7 - Pittogrammi di sicurezza applicati alla macchina

La macchina è dotata di pittogrammi di sicurezza (adesivi, targhette). Il loro scopo è quello di avvertire gli utilizzatori della presenza di rischi residui.

POS.	SIMBOLO	SIGNIFICATO	IMMAGINE
1		Attenzione! Presenza elettricità	
2		Attenzione! Materiale infiammabile	
3		Attenzione! Superficie calda	
4		Attenzione! Organi in movimento	
5		Divieto! Vietato rimuovere i dispositivi di sicurezza	
6		Divieto! Vietato operare con organi meccanici in movimento	
7		Attenzione! Non toccare. Utilizzare il pennello	
8		Obbligo! Lettura manuale di istruzioni	
9		Messa a terra	

3 - PANORAMICA DELLA MACCHINA

3.1 - Uso previsto (corretto)

La macchina oggetto di questo manuale è un **ARMADIO REFRIGERATO PASTICCERIA** ad uso professionale.

È destinata al trattamento dei prodotti alimentari nelle cucine industriali e professionali.

Il Fabbricante declina ogni responsabilità per utilizzi diversi da quelli indicati.

3.2 - Uso scorretto ragionevolmente prevedibile

L'uso scorretto ragionevolmente prevedibile è di seguito elencato:

- Conservazione di prodotti farmaceutici, chimici o qualsiasi altro prodotto non alimentare
- Deposito di materiali infiammabili vicino alla macchina
- Inserimento di oggetti o materiali non compatibili con la macchina
- Disposizione degli alimenti in modo da ostruire la circolazione dell'aria
- Mancata chiusura della porta
- Sovraccarico dei ripiani
- Modifiche strutturali e/o alla logica di funzionamento
- Salita sulla macchina e/o aggrappo alla porta
- Mancata manutenzione, pulizia e controlli periodici della macchina
- Non osservanza di quanto riportato nell'uso previsto della macchina.

Qualsiasi uso diverso da quanto descritto in questo manuale è scorretto. Un uso scorretto può comportare rischi gravi per la sicurezza degli utilizzatori e danni alla macchina e fa decadere la garanzia.

3.3 - Componenti principali

Per il posizionamento dei componenti, fare riferimento al disegno esploso della macchina scaricabile dal sito web.

4 - TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

4.1 - Ricezione macchina imballata

La macchina è consegnata su un pallet avvolta da film plastico, con protezioni in polistirolo e angolari.

Alla consegna verificare che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni.



Non impilare e/o immagazzinare la macchina in posizione orizzontale.

4.2 - Movimentazione macchina imballata

Il trasporto e la movimentazione della macchina imballata devono esclusivamente avvenire mantenendo la posizione verticale.

Rispettare le indicazioni presenti sull'imballo per evitare la messa in circolo dell'olio contenuto nel compressore, che comporterebbe la rottura delle valvole e problemi di avviamento del motore elettrico.



4.3 - Rimozione imballo

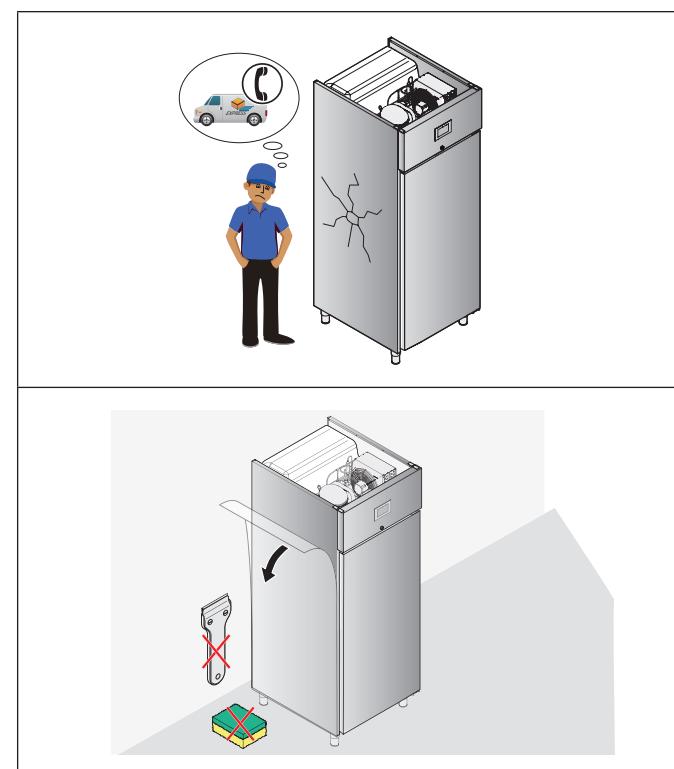
Dopo aver rimosso l'imballo, controllare l'eventuale presenza di anomalie. Nel caso di anomalie, contattare il Fabbricante.



PERICOLO

Mantenere il materiale d'imballo fuori dalla portata di bambini e/o animali. Smaltrirlo correttamente secondo le norme vigenti nel Paese di utilizzo della macchina.

Una volta posizionata la macchina, provvedere alla rimozione dei film protettivi senza l'utilizzo di utensili che possono danneggiare la superficie.



4.4 - Movimentazione macchina senza imballo

La movimentazione della macchina deve avvenire mantenendo la posizione verticale.

**PERICOLO**

Pericolo di ribaltamento. Durante la movimentazione, non spingere e/o trascinare la macchina. Non inclinare mai dal lato della porta.



5 - INSTALLAZIONE



Utilizzare i dispositivi di protezione individuale necessari (guanti, scarpe antinfortunistiche) alle operazioni di installazione.

5.1 - Locale di installazione



La macchina non deve essere installata in un locale con atmosfera esplosiva.

La macchina deve essere installata in un locale interno e ben arieggiato.

5.2 - Installazione

5.2.1 - Verifiche prima dell'installazione

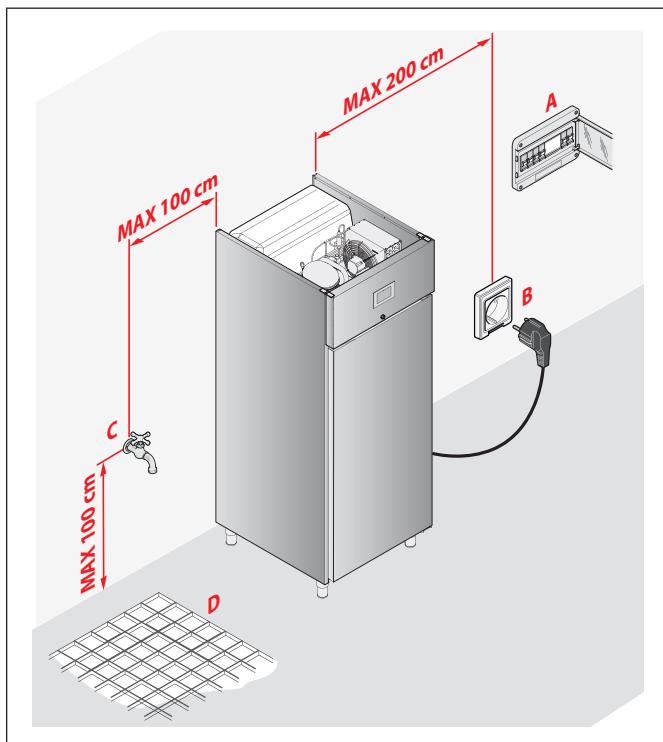
Prima dell'installazione verificare:

- Che i locali di installazione siano idonei alla preparazione di alimenti
- Che gli impianti siano conformi alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targa di identificazione
- Che sia già predisposto un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) al quale collegare obbligatoriamente la macchina
- Che sia predisposto un punto di allacciamento alla rete idrica nelle vicinanze della macchina
- Che sia predisposta una presa di corrente con collegamento a terra del tipo in uso nel Paese di utilizzo nelle vicinanze della macchina
- La planarità della superficie di appoggio della macchina, soprattutto se montata su ruote.

5.2.2 - Posizionamento

Devono essere obbligatoriamente presenti:

- Un interruttore magnetotermico differenziale **A** ad alta sensibilità (30 mA)
- Un punto di allacciamento alla rete elettrica **B** adeguatamente dimensionato
- Un punto di allacciamento alla rete idrica **C** (per i modelli che la prevedono)
- Un punto di scarico **D** (facoltativo).

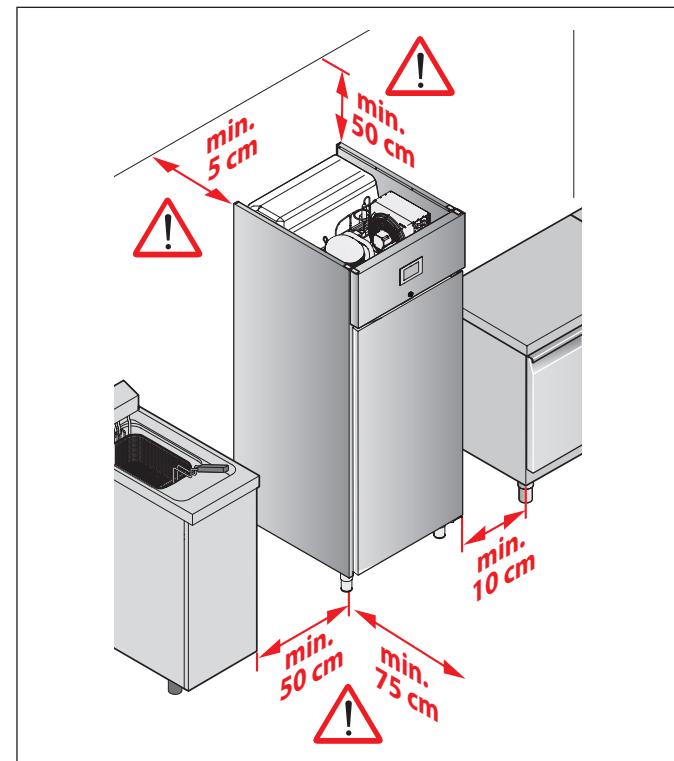


La macchina deve essere posizionate esclusivamente a terra, su pavimenti:

- Non sensibili al calore o infiammabili
- Perfettamente a livello
- Con superficie regolare e priva di asperità
- Con portata adeguata a sostenere la macchina a pieno carico.

Mantenere intorno alla macchina le distanze di rispetto indicate in figura: questo faciliterà gli allacciamenti e la manutenzione.

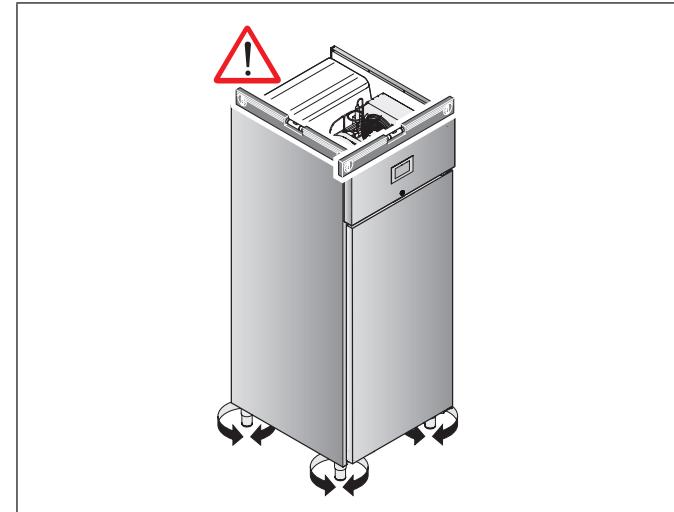
! Mantenere libere le prese d'aria per la ventilazione della macchina.



5.2.3 - Livellamento

Per il livellamento della macchina:

1. Individuare il posizionamento dei piedini nella parte inferiore della macchina
2. Posizionare una livella nella parte superiore della macchina per verificare l'inclinazione
3. Regolare i piedini ruotandoli in senso orario o antiorario per alzare o abbassare la macchina

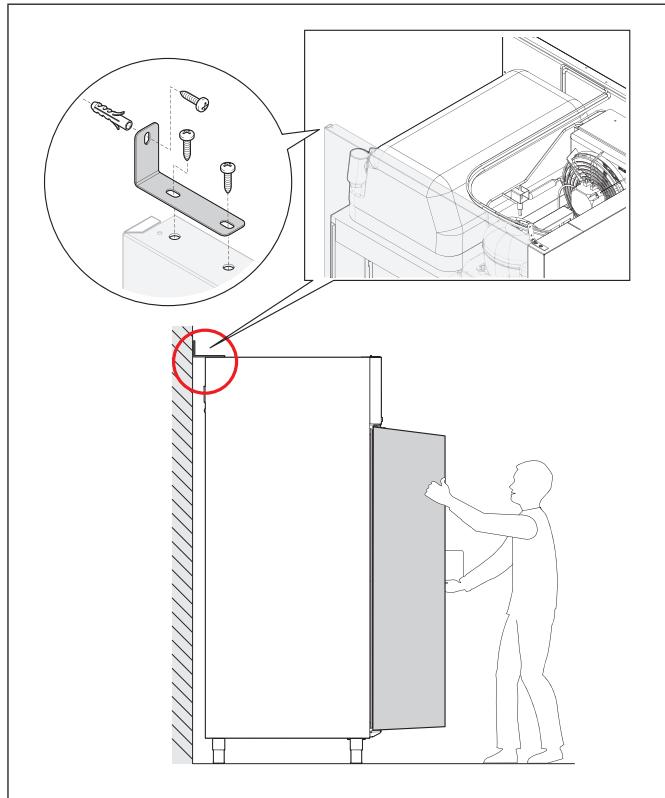


MANUALE D'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

5.2.4 - Ancoraggio al muro (se presente)

La macchina, una volta posizionata, deve essere bloccata con delle staffe in quanto il peso della porta tende a sbilanciarla verso la parte frontale con rischi di ribaltamento.

Sulla parte alta del fianco della macchina ci sono le preforature per il fissaggio delle staffe. La scelta del tipo di viti e tasselli utilizzati dipende dalla parete dove ci si ancora ed è responsabilità dell'installatore. Se la macchina è posizionata su ruote non è possibile ancorarla e quindi si raccomanda la massima attenzione nell'apertura della porta specialmente se la macchina è vuota.



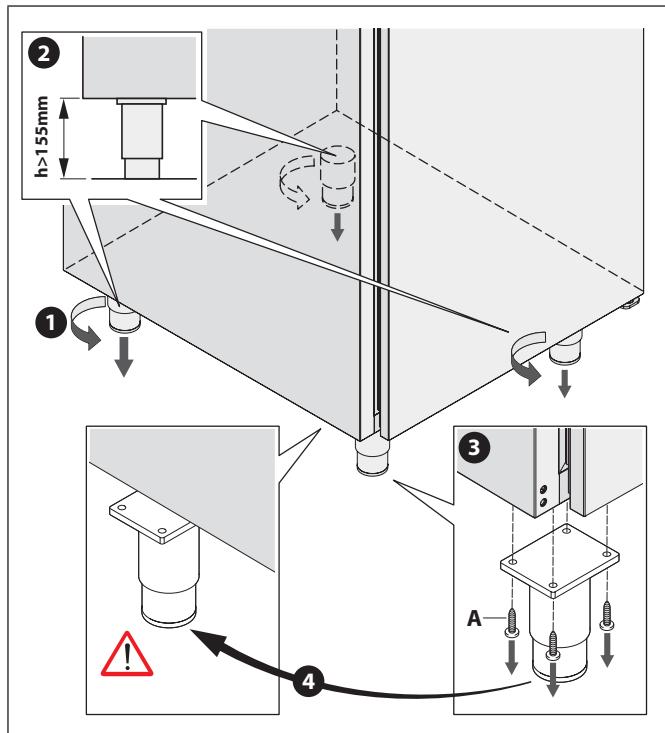
5.2.5 - Sostituzione dei piedini con ruote

La sostituzione dei piedini con ruote deve essere eseguita solo da un Tecnico Autorizzato.

Durante la sostituzione, utilizzare i dispositivi di protezione individuale necessari (guanti e scarpe antinfortunistiche).



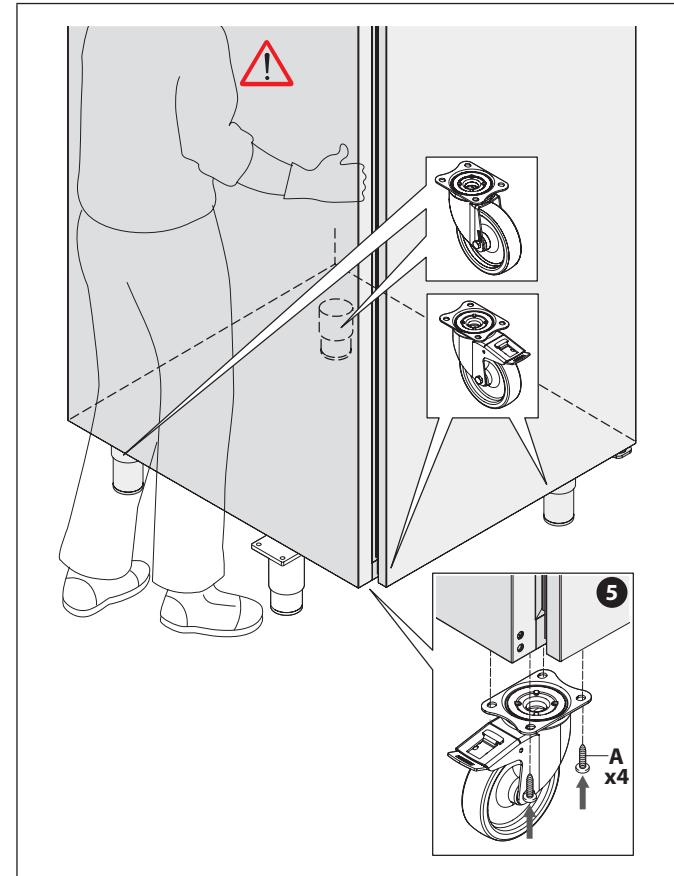
Non utilizzare ruote diverse da quelle fornite dal Fabricante.



Il piedino rimosso va posizionato temporaneamente sotto all'armadio per rendere quest'ultimo il più stabile possibile durante il cambio del piedino con la ruota.

Incaricare una persona di tenere l'armadio fermo in posizione.

Rimuovere e sostituire un solo piedino alla volta.



MANUALE D'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

5.3 - Collegamenti

5.3.1 - Collegamento elettrico



Il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica e gli impianti di allacciamento devono rispondere alle normative vigenti nel paese di installazione della macchina e devono essere eseguiti da personale qualificato ed autorizzato dal Fabbricante.



È obbligatorio collegare la macchina ad una efficiente presa di terra .

Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica:

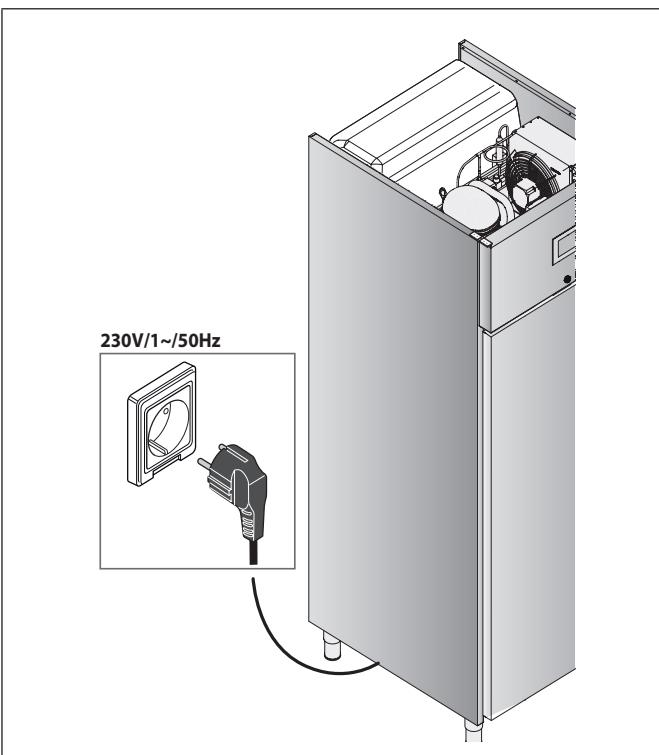
- Leggere le avvertenze di sicurezza riportate in questo manuale
- Assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate nella targa d'identificazione della macchina. È ammessa una variazione $\pm 10\%$ della tensione nominale
- Verificare i dati riportati nella tabella tecnica.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Fabbricante o dal suo Centro di Assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

Al fine di salvaguardare la macchina da eventuali sovraccarichi o cortocircuiti, il collegamento alla linea elettrica va fatto tramite un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) a ripristino manuale, di adeguata potenza che consente una disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III. Per il dimensionamento del dispositivo di protezione, va tenuto conto:

- $I_{max} = 2,1A$
- I_{cc} (corrente di cortocircuito) = 6000A con alimentazione 230V/1~/50Hz

Le macchine (monofase 230V/1~/50Hz) escono della fabbrica con il cavo di alimentazione e una spina Shuko già installati sulla morsettiera: non è consentito fare nessun altro tipo di connessione elettrica e nessuna modifica dimensionale del cavo se non il suo allungamento, sostituendolo con uno avente identiche caratteristiche dell'originale assemblato (tipo gomma, sezione, etc.).



6 - UTILIZZO

-  Non toccare il display con mestoli e/o altri oggetti, ma solo con le mani o eventuali penne idonee a schermi Touch Screen.
-  Utilizzare i dispositivi di protezione individuale necessari (guanti, scarpe antinfortunistiche) alle operazioni da effettuare.
-  L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

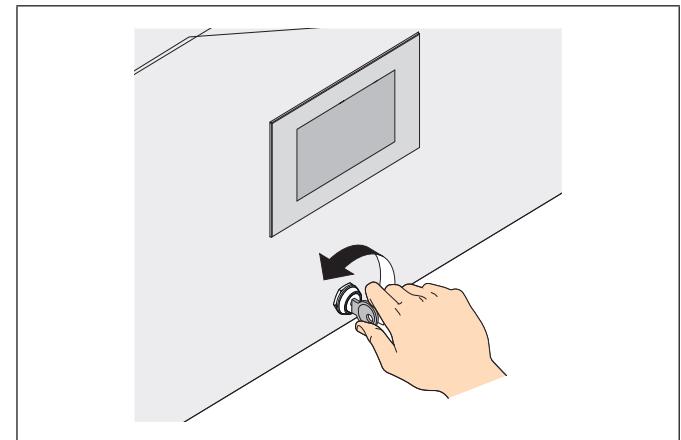


Per le operazioni di utilizzo fare riferimento alle istruzioni in allegato.

Prima di avviare e utilizzare la macchina lavare accuratamente le sue superfici interne.

6.1 - Blocco della porta

L'apertura della porta può essere bloccata agendo sulla serratura posta sul cruscotto.



MANUALE D'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

7 - MANUTENZIONE



⚠ PERICOLO

Pericolo di elettrocuzione! Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione ordinaria o straordinaria, scollegare l'alimentazione elettrica della macchina.

Indossare dispositivi di protezione individuale necessari (guanti, scarpe antinfortunistiche).



⚠ PERICOLO

Pericolo di ustione! Il motore può essere molto caldo. Attendere il raffreddamento prima di eseguire la pulizia.



⚠ PERICOLO

Pericolo di taglio! Sono presenti bordi taglienti sui convogliatori asolati, sulla batteria condensante (le alette sono protette da filtro), sulla base di supporto motore (forature) e sulle asolature del cruscotto. Prestare attenzione.



⚠ AVVERTIMENTO

Non modificare e/o manomettere il circuito del refrigerante, in modo da evitare perdite nell'ambiente. Inoltre, il gas in presenza di un innesco adeguato (fiamme libere, scintille...) rischia di incendiarsi.



Solo il personale tecnico specializzato ed autorizzato deve eseguire le operazioni di manutenzione straordinaria.

AVVISO

Si raccomanda di eseguire controlli periodici (almeno una volta all'anno) sulla macchina presso un Centro di Assistenza Autorizzato.

AVVISO

L'utilizzatore deve effettuare le sole operazioni di manutenzione ordinaria (intesa come pulizia). Per la manutenzione straordinaria contattare un Centro di Assistenza richiedendo l'intervento di un Tecnico Autorizzato.

AVVISO

La garanzia decade in caso di danni provocati da mancata o errata manutenzione (esempio: utilizzo di detergenti non adatti).

7.1 - Manutenzione ordinaria e straordinaria

OPERAZIONE	FREQUENZA			QUALIFICA
	Giornaliera	Settimanale	Annuale	
Pulizia ordinaria generale dell'apparecchiatura e della zona circostante	■			Utilizzatore
Controllo visivo dell'integrità della struttura, del pannello comandi e della stabilità della macchina	■			Utilizzatore
Controllo di eventuali depositi di ghiaccio nella cella - Se necessario eseguire lo sbrinamento	■			Utilizzatore
Verificare l'integrità del telaio porta e della guarnizione porta - Se necessario sostituire la guarnizione		■		Utilizzatore
Controllo dello stato dei dispositivi di sicurezza			■	Tecnico Autorizzato
Controllo dello stato delle parti meccaniche			■	Tecnico Autorizzato

OPERAZIONE	FREQUENZA			QUALIFICA
	Giornaliera	Settimanale	Annuale	
Controllo del corretto serraggio di viti e bulloni			■	Tecnico Autorizzato
Controllo dello stato dei componenti elettrici e dei cablaggi			■	Tecnico Autorizzato

7.2 - Pulizia



Non utilizzare:

- Detergenti abrasivi o in polvere
- Detergenti aggressivi o corrosivi (esempio: acido cloridrico/muriatico o solforico, soda caustica, ecc...).
- Utensili abrasivi o appuntiti (esempio: spugne abrasive, raschietti, spazzole in acciaio, ecc...)
- Getti d'acqua a vapore o a pressione.
- Dispositivi meccanici od altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal costruttore.



Non utilizzare detergenti aggressivi o corrosivi nemmeno per pulire il pavimento sotto alla macchina.

Al primo utilizzo, lavare accuratamente le teglie e la camera con acqua calda e detergente neutro. Utilizzare una spugna non abrasiva. Risciacquare abbondantemente e asciugare con un panno morbido.

Far funzionare inoltre la macchina a vuoto per 30 minuti per rimuovere eventuali residui di lavorazione.

7.2.1 - Pulizia superfici in acciaio esterne

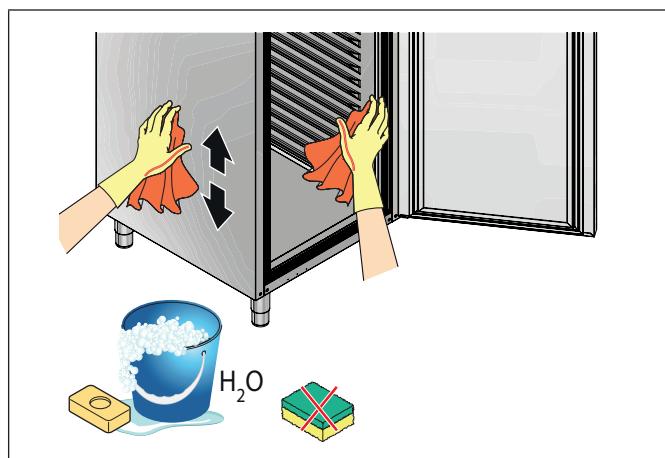
Utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con un prodotto detergente specifico per l'acciaio.

Risciacquare abbondantemente e asciugare con un panno morbido.

7.2.2 - Pulizia camera

Pulire giornalmente la camera della macchina per mantenere livelli elevati di igienicità e di prestazione.

Utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con acqua calda e detergente neutro. Risciacquare abbondantemente e asciugare con un panno morbido.



7.2.3 - Pulizia touch screen

Pulire il display con un panno morbido leggermente inumidito con un prodotto detergente specifico. Seguire le istruzioni riportate sull'etichetta del prodotto.

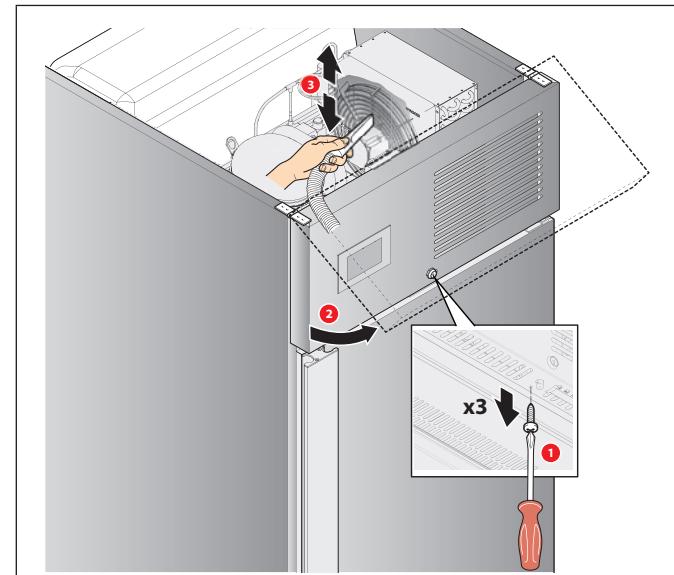
Per evitare infiltrazioni di liquidi che potrebbero danneggiare lo schermo, spruzzare il prodotto su un panno morbido e pulire delicatamente la superficie.



MANUALE D'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

7.2.4 - Pulizia griglia/spugna

Sollevare il pannello frontale rimuovendo le viti sottostanti ed aspirare la polvere accumulata sulla ventola del condensatore.



Rimuovere inoltre la griglia metallica **GM** posizionata nella vaschetta di raccolta dell'acqua di condensa. Lavare con acqua e sapone o in lavastoviglie.

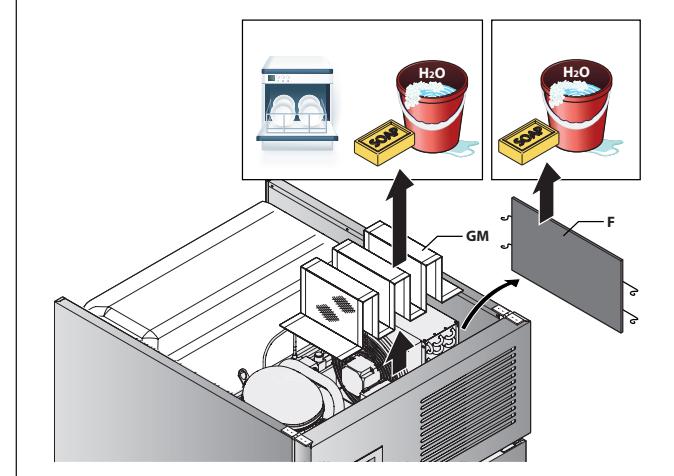
7.2.5 - Pulizia filtro

Rimuovere e pulire periodicamente il filtro **F** con acqua e sapone. Attendere la sua completa asciugatura.

Riposizionare quindi il filtro con le due mollette metalliche dedicate.



Non utilizzare la macchina senza filtro montato.



7.3 - Periodi di inattività

Durante i periodi di inattività:

1. Scollegare l'alimentazione elettrica ed idrica (se presente).
2. Proteggere le parti esterne in acciaio della macchina passandole con un panno morbido leggermente imbevuto di olio di vaselina.
3. Lasciare la porta socchiusa in modo da garantire un corretto ricambio d'aria.

Al ripristino, prima dell'utilizzo:

1. Effettuare un'accurata pulizia della macchina e degli accessori
2. Collegare la macchina all'alimentazione elettrica ed idrica (se presente)
3. Effettuare un controllo accurato della macchina prima di utilizzarla
4. Accendere la macchina e attendere almeno 60 minuti prima di posizionare al suo interno gli alimenti.

8 - SMALTIMENTO A FINE VITA

Le operazioni di scollegamento dai circuiti elettrici ed idraulici devono essere effettuate esclusivamente da tecnici qualificati.

- Il gas refrigerante R290 deve essere recuperato esclusivamente da personale tecnico qualificato, utilizzando attrezzature idonee, e smaltito in conformità alla normativa vigente in materia di rifiuti pericolosi.
- Le soluzioni incongelabili contenute nei circuiti idraulici devono essere drenate e smaltite correttamente, evitando qualsiasi sversamento accidentale o dispersione nell'ambiente.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 **"Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"**.



Il marchio del cassetto barrato con barra specifica che il prodotto è stata immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2015 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente.

Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso.

Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti).

È necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero.

Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

In attesa di smantellamento e smaltimento, l'apparecchiatura può essere provvisoriamente immagazzinata anche all'aperto, purché l'unità abbia i circuiti elettrici, frigoriferi e idraulici integri e chiusi. Accertarsi inoltre che le porte non possano essere chiuse per evitare intrappolamenti.

Vanno comunque osservate le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore in materia di tutela dell'ambiente.

8.1 - Informazioni sullo smaltimento in Italia

In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate:

- Ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche)
- Al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarla gratuitamente (ritiro "uno contro uno")

8.2 - Informazioni sullo smaltimento in nazioni dell'unione europea

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

9 - MALFUNZIONAMENTI E CASISTICA GUASTI

Se la macchina non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali:

- Scollegare l'alimentazione elettrica e idrica (se presente)
- Consultare la tabella sottostante per verificare le soluzioni proposte.

Se la soluzione non fosse presente in tabella, contattare un Centro di Assistenza Autorizzato dal Fabbricante, comunicando:

- La natura del difetto
- Il codice ed il numero di matricola della macchina che si possono rilevare dalla targa di identificazione della stessa.

Per la riparazione utilizzare ricambi originali. Il Fabbricante declina ogni responsabilità e non riconosce il diritto di garanzia per l'impiego di ricambi non originali.

TIPO DI PROBLEMA	PRIMA DI CONTATTARE UN CENTRO DI ASSISTENZA, VERIFICARE CHE...
La macchina è completamente spenta.	<ul style="list-style-type: none">▪ ... ci sia tensione elettrica all'impianto.▪ ... che la spina non sia staccata.
La macchina non raffredda abbastanza	<ul style="list-style-type: none">▪ ... non sia presente una fonte di calore esterna nelle vicinanze.▪ ... la porta si chiuda perfettamente.▪ ... il filtro del condensatore non sia intasato.▪ ... le griglie di aerazione frontali non siano ostruite da oggetti o polvere.▪ ... gli alimenti siano ben distribuiti all'interno della camera e non ostruiscano la ventilazione interna.▪ ... la macchina non sia sovraccarica di alimenti (rispettare le indicazioni di carico della macchina in proprio possesso).
La macchina è molto rumorosa	<ul style="list-style-type: none">▪ ... non ci siano contatti fra la macchina e qualche altro oggetto o macchina.▪ ... la macchina sia perfettamente livellata.▪ ...le viti visibili siano ben serrate.

AVVISO

Non tentare di riparare la macchina da se, questo potrebbe causare danni anche gravi a persone, animali e cose e fa decadere la Garanzia. Richiedere sempre l'intervento di un Centro di Assistenza Autorizzato dal Fabbricante e richiedere ricambi originali.

10 - GARANZIA

L'obbligo del Fabricante per la garanzia sulla macchina e sulle parti relative di sua produzione **ha la durata di 1 anno**, dalla data della fattura e consiste nella fornitura gratuita delle parti da sostituire che, a suo insindacabile giudizio, risultassero difettose.

Sarà premura del Fabricante rimuovere eventuali vizi e difetti purché la macchina sia stata installata e impiegata correttamente nel rispetto delle indicazioni riportate nel manuale.

Sono esclusi dalla garanzia i danni derivabili da incrostazioni calcaree, sovratensione o manomissioni da parte di persone non autorizzate o non competenti.

I componenti di consumo come vetri, parti estetiche, guarnizioni, lampade e parti consumabili a seguito dell'utilizzo sono esclusi dalla garanzia.

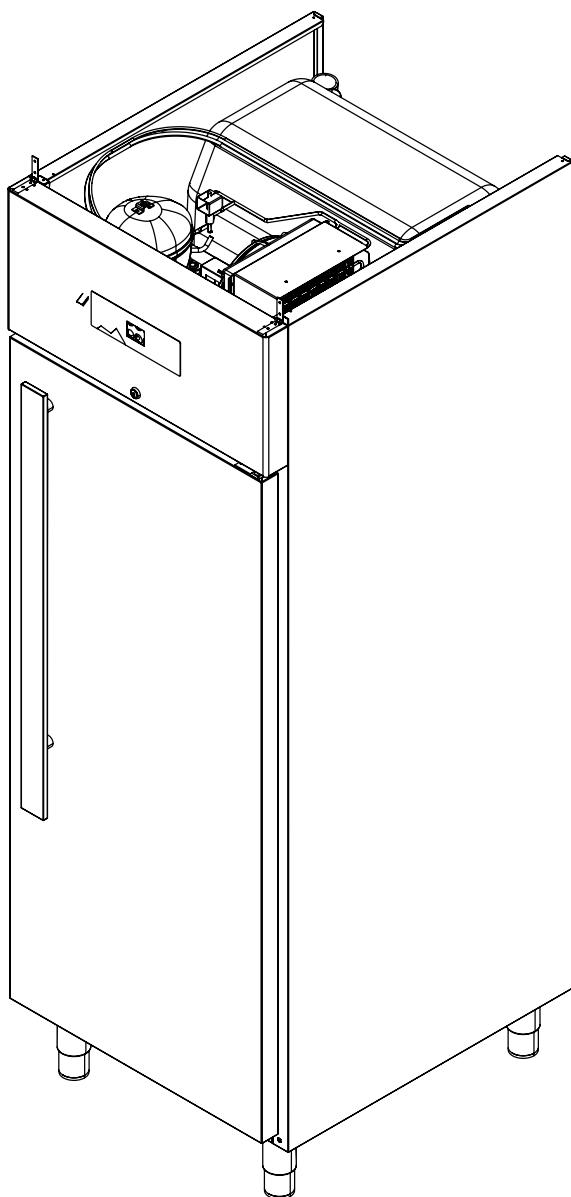
Durante il periodo di garanzia saranno a carico del committente le spese concernenti le prestazioni d'opera, viaggi o trasferte, trasporto delle parti ed eventuali apparecchiature da sostituire.

I materiali sostituiti in garanzia restano di nostra proprietà e devono essere restituiti a cura e spese del committente.

MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

ARMOIRE RÉFRIGÉRÉE PÂTISSERIE

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES



NordCap®



FR

MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Félicitations pour l'achat de notre machine !

L'objectif de ce manuel est de fournir toutes les informations nécessaires à l'utilisation correcte de la machine et à son entretien. Avant toute opération, lisez attentivement les instructions contenues dans le présent document, car elles fournissent des informations indispensables sur la sécurité de la machine.

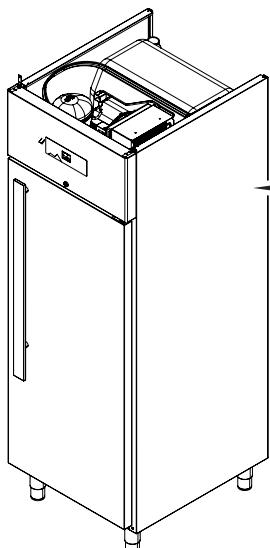
Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation involontaire de la machine.

Tous droits réservés. La reproduction, même partielle, de ce manuel est interdite.

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Type	ARMOIRE RÉFRIGÉRÉE PÂTISSERIE	
Modèle	GKM 700 ECO II /GKO 700 ECO II /GTM 700 ECO II /GTO 700 ECO II	

Plaque signalétique



1	MANUFACTURED BY	
2	MATRICOLA-SERIEN NR.-SERIAL NO. NO. OE SERIE	CODICE - KODE - CODE - RÉFÉRENCE PRODUIT
3	13 16	
4	GRADO DI GRADO	GASOLIO/OLIO/PETROL/AVOCETTO POLIMERICO/TURBOCARBURANTE CARBONATO/ACQUA/POLIMERICO
5	TENSIONE TENSION VOLTAGE	ANNO D'ESPERIENZA YEAR OF EXPERIENCE
6 6 6	RESISTENZE DI RISCALDAMENTO DETERGENTI HEATING ELEMENTS RESISTANCES DE DÉGIVRAGE	14 9
7 7 7	8	ALTRE RESISTENZE OTHER HEATING ELEMENTS AUTRES RÉSISTANCES
11 11 11		10
12 12 12		15
PRESSIONE - DRUCK REFRIGERANTE KÄLTEMittel - REFRIGERANT REFRIGERANT	LAMPADE - BELEUCHTUNG LAMPS - LUMINAIRES	

1. Fabricant
2. Numéro de série
3. Code
4. Modèle
5. Tension
6. Consommation de courant de fonctionnement
7. Consommation électrique
8. Puissance de la résistance de dégivrage
9. Puissance nominale des autres résistances
10. Puissance de la lampe
11. Pression minimale et maximale
12. Réfrigérant, type et quantité
13. Gaz expansif dans l'isolation
14. Année de fabrication
15. Classe climatique (#)
16. Marquage CE

INDEX DES RÉVISIONS

0.1	18/07/2025	Première édition

Langue de rédaction : ITALIANO

Le fabricant n'est pas responsable des erreurs de transcription ou de traduction.

1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES	4	
1.1 - Objet du document.....	4	
1.2 - Approvisionnement et stockage.....	4	
1.3 - Symbologie utilisée dans le manuel.....	4	
2 - SÉCURITÉ	5	
2.1 - Avertissements généraux de sécurité.....	5	
2.2 - Obligations et interdictions.....	6	
2.3 - Bruit.....	6	
2.4 - Principales caractéristiques du gaz R290 ...	6	
2.5 - Procédure en cas de fuite accidentelle de gaz R290	6	
2.6 - Risques résiduels.....	6	
2.7 - Pictogrammes de sécurité apposés sur la machine	8	
3 - APERÇU DE LA MACHINE.....	9	
3.1 - Utilisation prévue (correcte)	9	
3.2 - Mauvais usage raisonnablement prévisible.	9	
3.3 - Principaux éléments	9	
4 - TRANSPORT ET MANUTENTION.....	10	
4.1 - Réception de la machine emballée.....	10	
4.2 - Manutention de la machine emballée	10	
4.3 - Enlèvement de l'emballage	10	
4.4 - Manutention de la machine sans emballage.		
	11	
5 - INSTALLATION.....	12	
5.1 - Local d'installation	12	
5.2 - Installation	12	
5.2.1 - Contrôles avant l'installation.....	12	
5.2.2 - Positionnement.....	12	
5.2.3 - Nivellement	13	
5.2.4 - Anchorage au mur (le cas échéant)	14	
5.2.5 - Remplacer les pieds par des roues	14	
5.3 - Connexions	16	
5.3.1 - Connexion électrique.....	16	
6 - UTILISATION	17	
6.1 - Serrure de porte	17	
7 - ENTRETIEN	18	
7.1 - Entretien ordinaire et extraordinaire	18	
7.2 - Nettoyage	19	
7.2.1 - Nettoyage des surfaces extérieures en acier.....	19	
7.2.2 - Nettoyage de la chambre	19	
7.2.3 - Nettoyage de l'écran tactile	19	
7.2.4 - Nettoyage de la grille et de l'éponge....	20	
7.2.5 - Nettoyage du filtre	20	
7.3 - Périodes d'inactivité.....	20	
8 - ÉLIMINATION EN FIN DE VIE	21	
8.1 - Informations sur l'élimination des déchets en Italie	21	
8.2 - Informations sur l'élimination dans les pays de l'Union européenne.....	21	
9 - DYSFONCTIONNEMENTS ET CAS DE DÉFAILLANCE.....	22	
10 - GARANTIE	23	

MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 - Objet du document

Ce **Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien** est le document de référence, établi par le fabricant de la machine, à l'intention de ses utilisateurs. Il contient des informations sur l'utilisation correcte et sûre de la machine, de l'installation à la démolition.

1.2 - Approvisionnement et stockage

Ce **Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien** est fourni en format **papier et électronique** (PDF).

Il fait partie intégrante de la machine et doit être conservé dans un endroit accessible pour référence ultérieure. En cas de transfert ou de vente de la machine, ce manuel doit également être remis au nouvel utilisateur afin qu'il se familiarise avec les procédures d'installation, d'utilisation et d'entretien.

1.3 - Symbologie utilisée dans le manuel

Des symboles sont utilisés tout au long du manuel pour souligner les informations pertinentes.

Voici ceux qui ont été utilisés :

SYMBOLE	TYPE	DESCRIPTION
-	Texte en gras	Il met en évidence certaines phrases et références significatives du texte.
	Panneau d'avertissement générique ou spécifique	Il met en évidence les risques pour la santé et la sécurité du personnel autorisé et/ou les risques d'endommagement ou de dysfonctionnement de la machine.
	Panneau d'interdiction générique ou spécifique	Il met l'accent sur l'interdiction d'accomplir une action.
	Signal d'obligation générique ou dédié	Indique une prescription (obligation d'effectuer une action).
	Obligation de lire le manuel	Afin d'utiliser la machine en toute sécurité, il est obligatoire de lire et de comprendre l'intégralité du manuel et de la documentation qui l'accompagne.



DANGER

Il signale un danger avec un niveau de risque élevé qui peut entraîner la mort ou des blessures graves.



AVERTISSEMENT

Il signale un danger avec un niveau de risque moyen qui peut entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION

Il signale un danger avec un faible niveau de risque qui peut entraîner des blessures mineures ou sans gravité.

AVIS

Il signale les informations pertinentes.

2 - SÉCURITÉ

2.1 - Avertissements généraux de sécurité



DANGER

Risque d'incendie ! La machine utilise le gaz réfrigérant R290 qui est un hydrocarbure naturel à haute efficacité énergétique et à faible impact sur l'environnement. Cependant, toutes les précautions possibles doivent être prises pour éviter tout danger lié à l'inflammabilité de ce gaz.



DANGER

Afin de ne pas créer de mélange inflammable, chaque 8g de gaz doit correspondre à au moins 1 m³ de volume du local d'installation de la machine.



DANGER

Risque d'électrocution ! Ne pas approcher les pièces électriques avec les mains mouillées ou les pieds nus.



DANGER

Il est absolument interdit d'altérer ou d'enlever les dispositifs de sécurité utilisés (grilles de protection, autocollants d'avertissement, etc.). Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions ci-dessus.



AVERTISSEMENT

Ne pas insérer de tournevis ou d'autres objets entre les protections (protections du ventilateur, de l'évaporateur, etc.).

Pour un bon fonctionnement du compresseur et de l'évaporateur, ne jamais obstruer les entrées d'air.



ATTENTION

Risque électrique ! Avant de brancher l'appareil au réseau, vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.



ATTENTION

En cas d'incendie, n'utilisez pas d'eau, emportez un extincteur à CO₂ (dioxyde de carbone) et refroidissez la zone du compartiment moteur le plus rapidement possible.



Lisez attentivement ce manuel avant de l'utiliser et conservez-le pour vous y référer ultérieurement.



Suivez les instructions de ce manuel pour utiliser et nettoyer la machine. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des accidents graves et dégage le fabricant de toute responsabilité.



Les opérations d'installation et/ou d'entretien extraordinaire ne doivent être effectuées que par du personnel technique spécialisé et autorisé.

AVIS

Le Fabricant décline toute responsabilité pour toute opération effectuée sur la machine qui ne serait pas conforme aux instructions de ce manuel. Une installation ou un entretien différent de celui indiqué dans le manuel peut entraîner des dommages, des blessures ou des accidents mortels.

AVIS

Ne pas enlever la plaque signalétique et les pictogrammes présents sur la machine. Remplacer les pictogrammes illisibles ou manquants.

MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

2.2 - Obligations et interdictions

- Utilisez des récipients hermétiques pour conserver les aliments afin d'éviter la dispersion et la contamination.
- Placez les aliments de manière à ce que l'air circule librement. Ne placez pas de papier, de carton ou de planches à découper sur les grilles, car ils peuvent obstruer le passage de l'air
- Limiter l'ouverture de la porte. N'ouvrir qu'en cas de nécessité
- Après avoir fermé la porte, attendez quelques instants avant de l'ouvrir à nouveau
- Stocker les aliments de bas en haut pour maintenir une bonne organisation. Ramasser les aliments du haut vers le bas pour éviter d'écraser les aliments qui se trouvent en dessous
- Ne stockez pas de substances explosives telles que des aérosols contenant un agent propulseur inflammable dans cet appareil.
- Ne pas introduire d'aliments chauds, de liquides non couverts, d'animaux, d'objets ou de produits corrosifs
- Ne pas stocker de récipients contenant des substances inflammables sous pression (par exemple, des bombes aérosols)
- Ne pas inhaler le gaz
- Ne pas laisser les enfants jouer avec la machine
- Ne pas modifier ou altérer la machine de quelque manière que ce soit
- Ne pas s'accrocher aux portes.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de surfaces chaudes ou de toute autre source de chaleur susceptible d'enflammer le gaz R290.
- Ne pas fumer à proximité de l'appareil

2.3 - Bruit

Pendant le fonctionnement, l'exposition au bruit des utilisateurs est inférieure à 70 dB.

2.4 - Principales caractéristiques du gaz R290

- **Type de gaz :** hydrocarbure naturel (propane)
- **GWP (Global Warming Potential) :** 3
- **ODP (Ozone Depletion Potential) :** 0
- **Classe de sécurité :** A3 (haute inflammabilité, faible toxicité)
- **Quantité chargée :** voir plaque signalétique

2.5 - Procédure en cas de fuite accidentelle de gaz R290

- Coupez l'alimentation électrique de la machine en débranchant le câble d'alimentation de la prise.
- Ventilez la pièce rapidement et efficacement, en ouvrant les portes et les fenêtres ou en activant les systèmes de ventilation mécanique, conformément aux procédures du plan local d'urgence et de sécurité.
- Faites sortir le personnel non autorisé et signalez la zone comme dangereuse jusqu'à ce que les conditions de sécurité soient rétablies.
- N'essayez pas de réparer la fuite vous-même.

2.6 - Risques résiduels

RISQUE RÉSIDUEL	DESCRIPTION DES RISQUES ET INFORMATIONS SUR LES PROCÉDURES
Glissade ou chute	L'opérateur peut glisser en raison de la présence d'eau ou de saletés sur le sol. Pour réduire le risque : <ul style="list-style-type: none">▪ Utiliser des équipements de protection individuelle antidérapants.

ARMOIRE RÉFRIGÉRÉE PÂTISSERIE

Doc. no BN6LIBM017NC | Rév. 0.1 | Éd. 07/2025

RISQUE RÉSIDUEL	DESCRIPTION DES RISQUES ET INFORMATIONS SUR LES PROCÉDURES
Brûlure	<p>L'opérateur touche, intentionnellement ou non, certains composants internes de la machine (par exemple les bacs froids, les ailettes du circuit de refroidissement et les tuyaux) sans utiliser de gants de protection.</p> <p>Pour réduire le risque :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Utiliser des équipements de protection individuelle contre la chaleur▪ La machine comporte des pictogrammes de danger.
Électrocution	<p>Le risque subsiste en cas de contact avec des pièces électriques sous tension lors de travaux de maintenance effectués avec le tableau sous tension. L'opérateur intervient (avec un outil électrique ou sans couper l'alimentation électrique de la machine) allongé sur le sol avec la surface du sol humide.</p> <p>Pour réduire le risque :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ L'entretien est réservé aux techniciens agréés▪ Débrancher l'appareil du réseau électrique▪ Les installations électriques ont été conçues conformément à la norme CEI EN 60335-1▪ Utiliser des équipements de protection individuelle contre l'électrocution▪ La machine comporte des pictogrammes de danger.
Électrocution	<p>Le risque d'électrocution causé par le dysfonctionnement du système de mise à la terre ou des dispositifs de protection électrique demeure.</p> <p>Pour réduire le risque :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Installer des dispositifs de protection en amont de la machine conformément aux exigences réglementaires applicables▪ Les installations électriques ont été conçues conformément à la norme CEI EN 60335-1▪ La machine comporte des pictogrammes de danger.
Renversement	<p>Le risque subsiste en cas de manutention sans moyens appropriés.</p> <p>Pour réduire le risque :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Lors de la manutention, utiliser des accessoires ou des systèmes de levage appropriés.
Renversement	<p>Valable uniquement pour les machines équipées de roues.</p> <p>La machine à roues ne peut pas être fixée au mur.</p> <p>Pour réduire le risque :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Faites attention lorsque vous ouvrez la porte, surtout si la machine est vide.
Renversement	<p>Valable uniquement pour les machines équipées de roues.</p> <p>La machine peut être déplacée à l'aide de roues.</p> <p>Pour réduire le risque :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Lors des déplacements, ne poussez pas violemment la machine▪ Faire attention à toute rugosité de la surface de glissement▪ Veiller à ce que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane▪ Bloquez toujours les roues avec les butées appropriées.
Inhalation, contact avec la peau et les yeux, explosion	<p>Il existe toujours un risque d'inhalation, de contact avec la peau et les yeux et d'explosion lors de la manipulation du gaz réfrigérant.</p> <p>Pour réduire le risque :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Utiliser des mesures de sécurité appropriées▪ Se référer aux fiches de données de sécurité et à l'étiquetage du produit utilisé▪ Utiliser les équipements de protection individuelle prescrits dans les fiches de données de sécurité

MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

2.7 - Pictogrammes de sécurité apposés sur la machine

La machine est équipée de pictogrammes de sécurité (autocollants, plaques). Leur but est d'avertir les utilisateurs de la présence de risques résiduels.

POS.	SYMBOLE	SIGNIFICATION	IMAGE
1		Attention ! Présence d'électricité	
2		Attention ! Matière inflammable	
3		Attention ! Surface chaude	
4		Attention ! Organes mobiles	
5		Interdiction ! Interdiction d'enlever les dispositifs de sécurité	
6		Interdiction ! Interdiction de travailler avec des pièces mécaniques en mouvement	
7		Attention ! Ne pas toucher. Utiliser le pinceau	
8		Obligation ! Lecture du manuel d'instructions	
9		Mise à la terre	

3 - APERÇU DE LA MACHINE

3.1 - Utilisation prévue (correcte)

La machine couverte par ce manuel est une machine **ARMOIRE RÉFRIGÉRÉE PÂTISSERIE** pour un usage professionnel.

Elle est destinée à la transformation des aliments dans les cuisines industrielles et professionnelles.

Le Fabricant décline toute responsabilité pour les utilisations autres que celles indiquées.

3.2 - Mauvais usage raisonnablement prévisible

Les abus raisonnablement prévisibles sont énumérés ci-dessous :

- Stockage de produits pharmaceutiques, de produits chimiques ou de tout autre produit non alimentaire
- Stockage de matériaux inflammables à proximité de la machine
- Insertion d'objets ou de matériaux non compatibles avec la machine
- Disposer les aliments de manière à entraver la circulation de l'air
- Non-fermeture de la porte
- Surcharge des étagères
- Changements de logique structurelle et/ou opérationnelle
- Grimper sur la machine et/ou s'accrocher à la porte
- Manque d'entretien, de nettoyage et de contrôles périodiques de la machine
- Non-conformité à l'utilisation prévue de la machine.

Toute utilisation autre que celle décrite dans ce manuel est incorrecte. Une utilisation incorrecte peut entraîner des risques graves pour la sécurité de l'utilisateur et endommager la machine, et annulera la garantie.

3.3 - Principaux éléments

Pour le positionnement des composants, veuillez vous référer à la vue éclatée de la machine qui peut être téléchargée à partir du site web.

4 - TRANSPORT ET MANUTENTION

4.1 - Réception de la machine emballée

La machine est livrée sur une palette emballée dans un film plastique, avec du polystyrène et des protections d'angle.

Lors de la livraison, vérifiez que l'emballage est intact et qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport.



Ne pas empiler et/ou stocker la machine en position horizontale.

4.2 - Manutention de la machine emballée

Le transport et la manutention de la machine emballée ne doivent se faire qu'en position verticale.

Respecter les instructions figurant sur l'emballage afin d'éviter la circulation de l'huile contenue dans le compresseur, ce qui entraînerait la rupture des vannes et des problèmes de démarrage du moteur électrique.



4.3 - Enlèvement de l'emballage

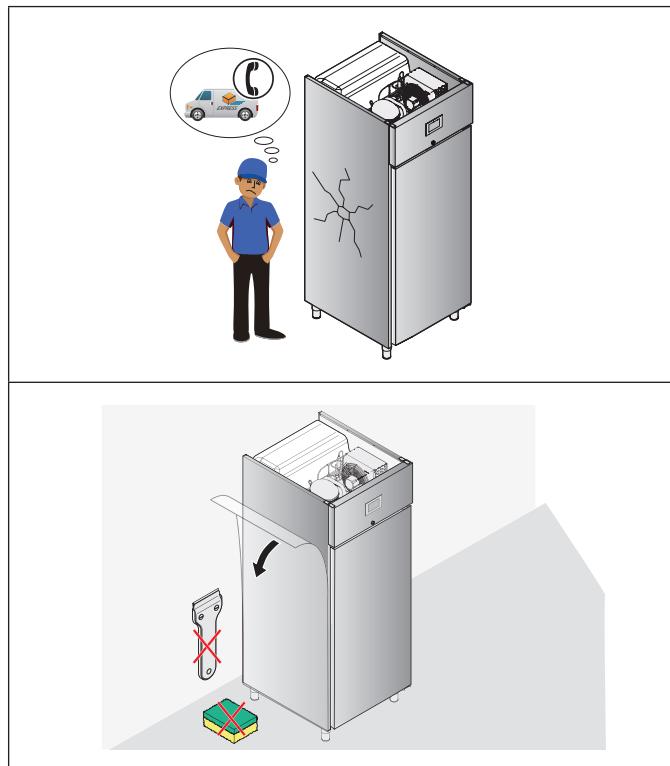
Après avoir retiré l'emballage, vérifiez qu'il n'y a pas de défauts. En cas de défaut, contacter le Fabricant.



DANGER

Tenir les matériaux d'emballage hors de portée des enfants et/ou des animaux. Éliminez-le de manière appropriée conformément aux réglementations en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

Une fois la machine en place, retirez les films de protection sans utiliser d'outils susceptibles d'endommager la surface.



4.4 - Manutention de la machine sans emballage

La machine doit être déplacée en position verticale.

**DANGER**

Risque de basculement. Lors de la manutention, ne pas pousser et/ou traîner la machine. Ne jamais basculer sur le côté de la porte.



5 - INSTALLATION



Utiliser les équipements de protection individuelle nécessaires (gants, chaussures de sécurité) pour les opérations d'installation.

5.1 - Local d'installation



La machine ne doit pas être installée dans un local présentant une atmosphère explosive.

La machine doit être installée dans un local intérieur et bien ventilé.

5.2 - Installation

5.2.1 - Contrôles avant l'installation

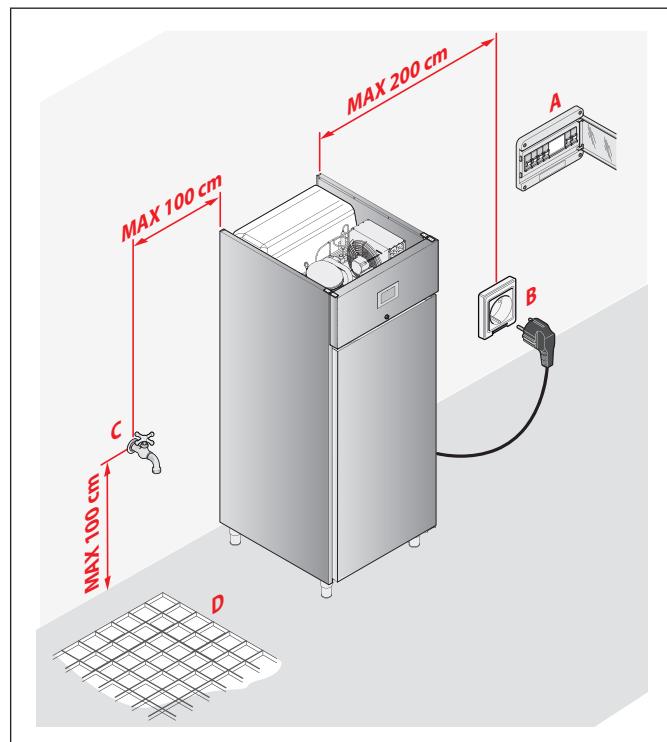
Vérifier avant l'installation :

- Les locaux de l'installation sont adaptés à la préparation des denrées alimentaires
- Que les installations sont conformes à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation et à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique
- Qu'un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) auquel la machine doit être raccordée est déjà en place
- Qu'un point de raccordement à l'eau est prévu à proximité de la machine
- Qu'une prise de courant avec mise à la terre, du type utilisé dans le pays d'utilisation, soit prévue à proximité de la machine
- La planéité de la surface d'appui de la machine, surtout si elle est montée sur roues.

5.2.2 - Positionnement

Ils doivent être obligatoirement présents :

- Un disjoncteur différentiel **A** à haute sensibilité (30 mA)
- Un point de raccordement au réseau correctement dimensionné **B**
- Un point de raccordement à l'eau **C** (pour les modèles qui en sont équipés)
- Un point de décharge **D** (facultatif).

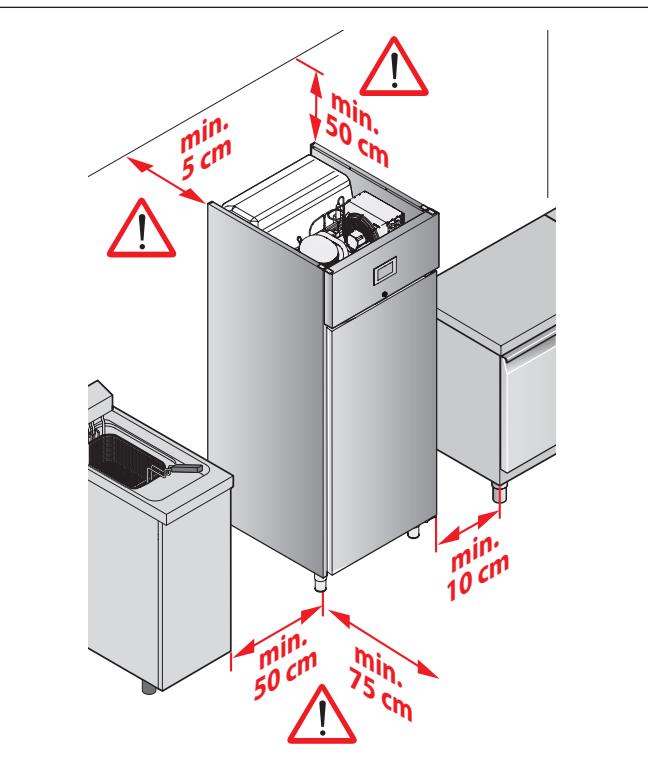


La machine ne doit être posée que sur le sol :

- Non sensible à la chaleur et non inflammable
- Parfaitement de niveau
- Avec une surface uniforme et sans rugosité
- D'une capacité suffisante pour supporter la machine à pleine charge.

Respectez les distances indiquées dans la figure autour de la machine : cela facilitera les raccordements et l'entretien.

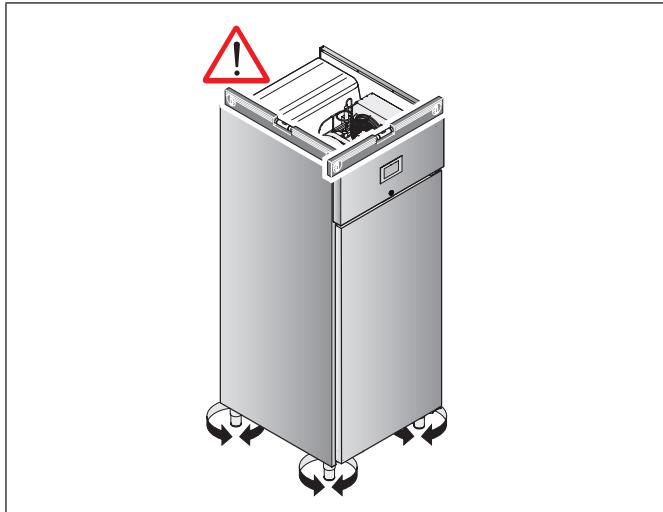
Laissez les prises d'air libres pour la ventilation de la machine.



5.2.3 - Nivellement

Pour la mise à niveau de la machine :

1. Repérez la position des pieds au bas de la machine
2. Placez un niveau à bulle sur le dessus de la machine pour vérifier l'inclinaison
3. Réglez les pieds en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour lever ou abaisser la machine

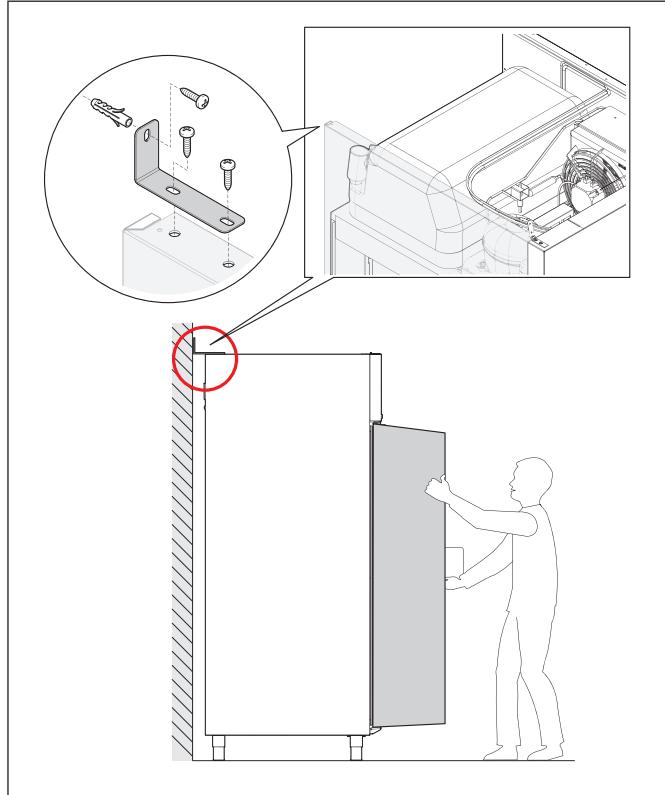


MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

5.2.4 - Ancrage au mur (le cas échéant)

La machine, une fois positionnée, doit être fixée à l'aide de supports car le poids de la porte tend à la déséquilibrer vers l'avant avec le risque de basculement.

En haut du côté de la machine se trouvent des trous pré-percés pour la fixation des supports. Le choix du type de vis et de chevilles utilisées dépend du mur où vous effectuez l'ancrage et relève de la responsabilité de l'installateur. Si la machine est placée sur des roues, elle ne peut pas être ancrée et il est donc recommandé d'être extrêmement prudent lors de l'ouverture de la porte, surtout si la machine est vide.



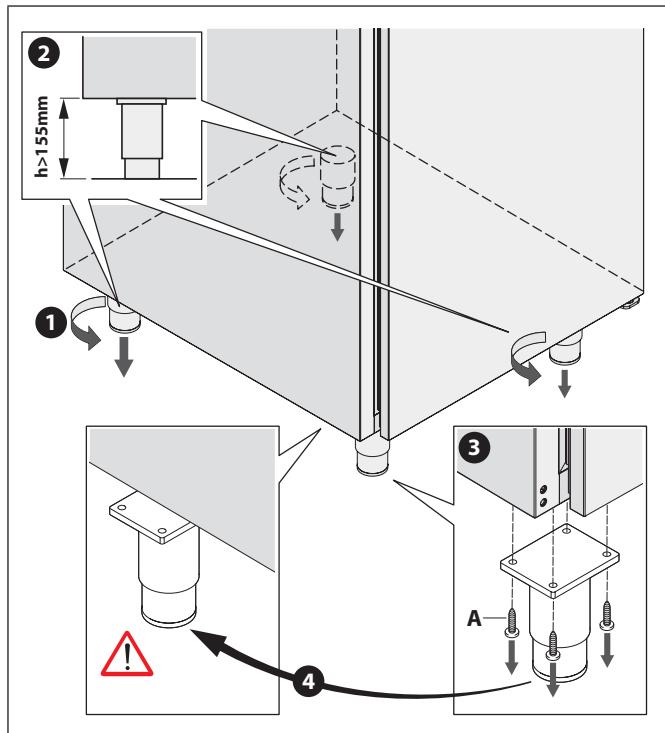
5.2.5 - Remplacer les pieds par des roues

Le remplacement des pieds par des roues ne doit être effectué que par un technicien agréé.

Lors du remplacement, utilisez les équipements de protection individuelle nécessaires (gants et chaussures de sécurité).



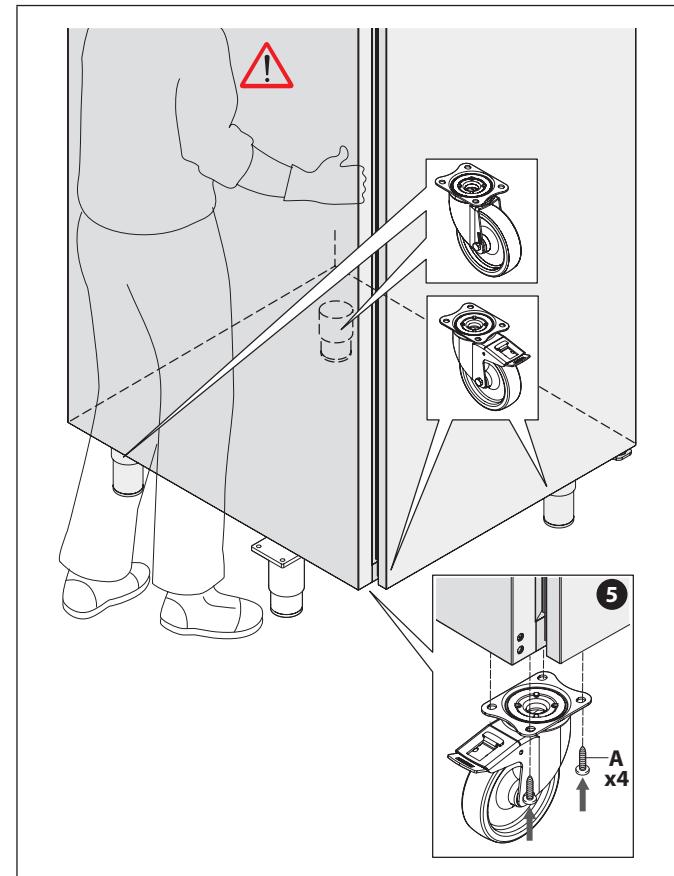
N'utilisez pas d'autres roues que celles fournies par le Fabricant.



Le pied retiré doit être placé temporairement sous l'armoire afin de rendre l'armoire aussi stable que possible lors du remplacement du pied par la roue.

Demandez à une personne de maintenir fermement l'armoire en place.

Ne retirez et ne remplacez qu'un seul pied à la fois.



MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

5.3 - Connexions

5.3.1 - Connexion électrique



Le branchement au réseau électrique et les installations de connexion doivent être conformes aux normes en vigueur dans le pays où la machine est installée et doivent être effectués par du personnel qualifié et autorisé par le Fabricant.



Il est obligatoire de raccorder la machine à une prise de terre efficace .

Avant la connexion à l'alimentation électrique :

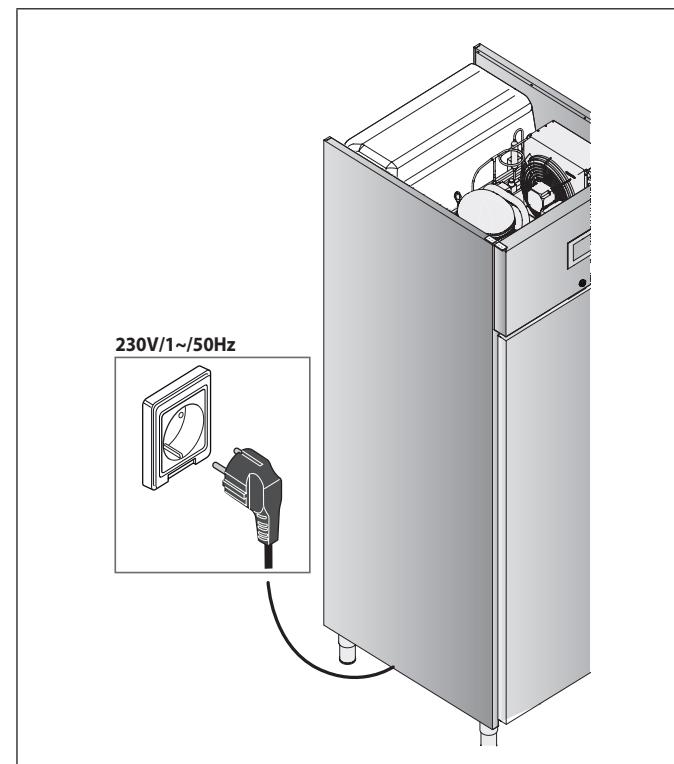
- Lire les avertissements de sécurité dans ce manuel
- Assurez-vous que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de la machine. Une variation de $\pm 10\%$ de la tension nominale est autorisée
- Vérifier les données dans le tableau technique.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Fabricant ou son centre d'assistance technique ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout risque.

Afin de protéger la machine contre les surcharges ou les courts-circuits, le branchement à la ligne électrique doit être effectué au moyen d'un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) et à réarmement manuel, d'une puissance suffisante pour permettre une déconnexion complète dans les conditions de surtension de catégorie III. Lors du dimensionnement du dispositif de protection, il convient de tenir compte des éléments suivants :

- $I_{max} = 2,1\text{ A}$
- I_{cc} (courant de court-circuit) = 6 000 A avec alimentation 230 V/1~/50 Hz

Les machines (monophasées 230 V/1~/50 Hz) sortent de l'usine avec le câble d'alimentation et une fiche Shuko déjà installée sur le bornier : aucun autre type de connexion électrique ne peut être effectué et aucune modification dimensionnelle ne peut être apportée au câble autre que son allongement, en le remplaçant par un autre ayant des caractéristiques identiques à l'original assemblé (type de caoutchouc, section, etc.).



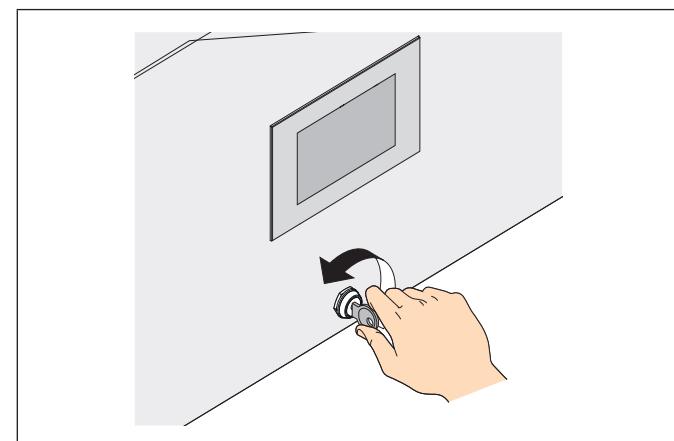
6 - UTILISATION

-  Ne touchez pas l'écran avec des louches et/ou d'autres objets, mais uniquement avec vos mains ou des stylos adaptés aux écrans tactiles.
-  Utiliser les équipements de protection individuelle nécessaires (gants, chaussures de sécurité) pour les opérations à effectuer.
-  L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien prévus par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
-  Veuillez vous référer au mode d'emploi ci-joint.

Avant de mettre l'appareil en marche et de l'utiliser, lavez soigneusement les surfaces internes.

6.1 - Serrure de porte

La porte peut être verrouillée en actionnant la serrure située sur le tableau de bord.



MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

7 - ENTRETIEN



⚠ DANGER

Risque d'électrocution ! Avant d'effectuer toute opération d'entretien ordinaire ou extraordinaire, débranchez l'alimentation électrique de la machine.

Porter les équipements de protection individuelle nécessaires (gants, chaussures de sécurité).



⚠ DANGER

Risque de brûlure ! Le moteur peut être très chaud. Attendre le refroidissement avant de procéder au nettoyage.



⚠ DANGER

Risque de coupure ! Il y a des arêtes vives sur les convoyeurs à fentes, sur le serpentin de condensation (les ailettes sont protégées par un filtre), sur la base de support du moteur (trous) et sur les fentes du tableau de bord. Soyez attentifs.



⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas modifier et/ou manipuler le circuit de réfrigérant afin d'éviter les fuites dans l'environnement. De plus, le gaz en présence d'une source d'ignition appropriée (flammes nues, étincelles...) risque de s'enflammer.



Les opérations d'entretien extraordinaire ne doivent être effectuées que par du personnel technique spécialisé et autorisé.

AVIS

Il est recommandé d'effectuer des contrôles périodiques (au moins une fois par an) de la machine dans un centre d'entretien agréé.

AVIS

L'utilisateur n'a qu'à effectuer l'entretien de routine (c'est-à-dire le nettoyage). Pour un entretien extraordinaire, contactez un centre d'assistance et demandez l'intervention d'un technicien agréé.

AVIS

La garantie est annulée en cas de dommages causés par un manque d'entretien ou un entretien incorrect (par exemple, l'utilisation de produits de nettoyage inadaptés).

7.1 - Entretien ordinaire et extraordinaire

FONCTIONNEMENT	FRÉQUENCE			QUALIFICATION
	Quotidienne	Hebdomadaire	Annuelle	
Nettoyage général de routine de l'équipement et de la zone environnante	■			Utilisateur
Contrôle visuel de l'intégrité de la structure, du tableau de commande et de la stabilité de la machine	■			Utilisateur
Vérifier qu'il n'y a pas de dépôts de glace dans la cellule - Dégivrer si nécessaire	■			Utilisateur
Vérifier l'intégrité du cadre et du joint de la porte - Remplacer le joint si nécessaire		■		Utilisateur
Vérification de l'état des dispositifs de sécurité			■	Technicien agréé
Vérification de l'état des pièces mécaniques			■	Technicien agréé

ARMOIRE RÉFRIGÉRÉE PÂTISSERIE

Doc. no BN6LIBM017NC | Rév. 0.1 | Éd. 07/2025

FONCTIONNEMENT	FRÉQUENCE			QUALIFICATION
	Quotidienne	Hebdomadaire	Annuelle	
Vérification du serrage correct des vis et des boulons			■	Technicien agréé
Vérification de l'état des composants électriques et du câblage			■	Technicien agréé

7.2 - Nettoyage



Ne pas utiliser :

- Détergents abrasifs ou en poudre
- Détergents agressifs ou corrosifs (par exemple, acide chlorhydrique/muriatique ou sulfurique, soude caustique, etc.).
- Outils abrasifs ou tranchants (éponges abrasives, grattoirs, brosses en acier, etc.)
- Jets de vapeur ou d'eau sous pression.
- Dispositifs mécaniques ou autres moyens d'accélérer le processus de dégivrage autres que ceux recommandés par le fabricant.



N'utilisez pas de détergents agressifs ou corrosifs, même pour nettoyer le sol sous la machine.

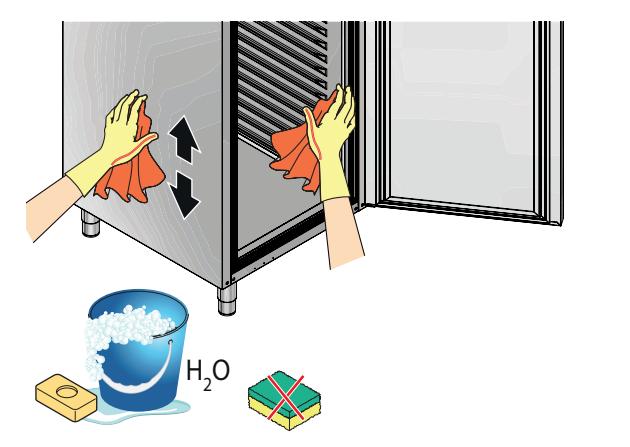
Lors de la première utilisation, lavez soigneusement les plateaux et la chambre avec de l'eau chaude et un détergent neutre. Utiliser une éponge non abrasive. Rincer abondamment et sécher avec un chiffon doux.

Faites également fonctionner la machine à vide pendant 30 minutes pour éliminer tous les résidus de traitement.

7.2.1 - Nettoyage des surfaces extérieures en acier

Utilisez un chiffon doux légèrement humidifié avec un nettoyant spécifique pour l'acier.

Rincer abondamment et sécher avec un chiffon doux.



7.2.2 - Nettoyage de la chambre

Nettoyer quotidiennement la chambre de la machine pour maintenir des niveaux élevés d'hygiène et de performance.

Utilisez un chiffon doux légèrement humidifié avec de l'eau chaude et un détergent neutre. Rincer abondamment et sécher avec un chiffon doux.

7.2.3 - Nettoyage de l'écran tactile

Nettoyez l'écran à l'aide d'un chiffon doux légèrement humidifié avec un produit de nettoyage spécifique. Suivez les instructions figurant sur l'étiquette du produit.

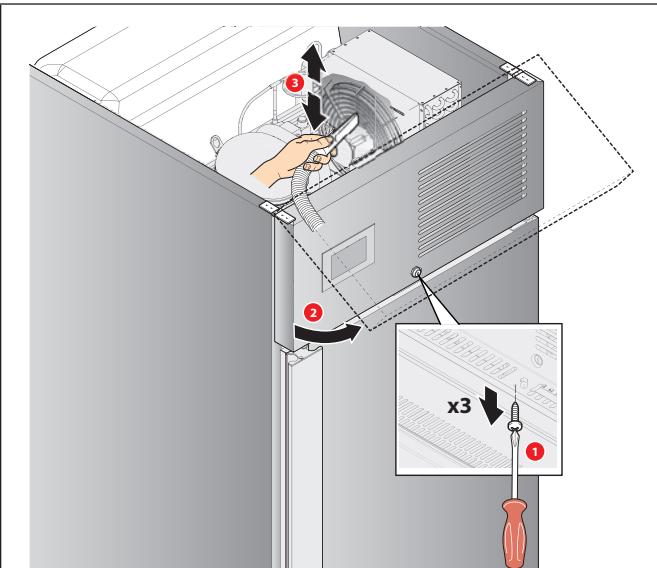
Pour éviter que des liquides ne s'infiltrent et n'endommagent l'écran, vaporisez le produit sur un chiffon doux et essuyez délicatement la surface.



MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

7.2.4 - Nettoyage de la grille et de l'éponge

Soulevez le panneau avant en retirant les vis situées en dessous et aspirez la poussière accumulée sur le ventilateur du condenseur.



Retirez également la grille métallique **GM** située dans le bac d'évacuation des condensats. Laver à l'eau et au savon ou au lave-vaisselle.

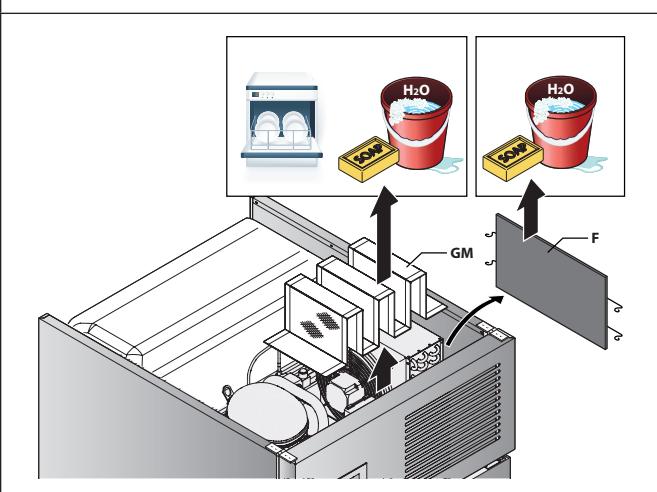
7.2.5 - Nettoyage du filtre

Retirez et nettoyez régulièrement le filtre **F** avec de l'eau et du savon. Attendez qu'il sèche complètement.

Remettez ensuite le filtre en place à l'aide des deux clips métalliques prévus à cet effet.



N'utilisez pas la machine sans le filtre.



7.3 - Périodes d'inactivité

Pendant les périodes d'inactivité :

1. Couper l'alimentation électrique et l'alimentation en eau (le cas échéant).
2. Protégez les parties extérieures en acier de la machine en les essuyant avec un chiffon doux légèrement imbibé d'huile de vaseline.
3. Laissez la porte entrouverte pour assurer un bon renouvellement de l'air.

Lors de la restauration, avant l'utilisation :

1. Effectuer un nettoyage complet de la machine et des accessoires
2. Raccorder la machine à l'alimentation électrique et à l'alimentation en eau (le cas échéant)
3. Effectuer un contrôle approfondi de la machine avant de l'utiliser
4. Mettez la machine en marche et attendez au moins 60 minutes avant de placer des aliments à l'intérieur.

8 - ÉLIMINATION EN FIN DE VIE

La déconnexion des circuits électriques et hydrauliques ne doit être effectuée que par des techniciens qualifiés.

- Le gaz réfrigérant R290 ne doit être récupéré que par du personnel technique qualifié, à l'aide d'un équipement approprié, et éliminé conformément aux réglementations en vigueur en matière de déchets dangereux.
- Les solutions sans saumure contenues dans les circuits hydrauliques doivent être vidangées et éliminées correctement, en évitant tout déversement accidentel ou toute dispersion dans l'environnement.

Conformément à l'article 13 du Décret législatif n° 49 de 2014 « **Mise en œuvre de la Directive DEEE 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques** ».

 La marque de la poubelle barrée indique que le produit a été mis sur le marché après le 13 août 2015 et qu'en fin de vie, il ne doit pas être assimilé à d'autres déchets mais doit être éliminé séparément.

 Tous les équipements sont fabriqués à partir de matériaux métalliques recyclables (acier inoxydable, fer, aluminium, tôle galvanisée, cuivre, etc.) à plus de 90 % de leur poids.

Rendez l'équipement inutilisable en vue de son élimination en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de fermeture de compartiment ou de cavité (le cas échéant).

Il convient de prêter attention à la gestion de ce produit en fin de vie en réduisant les impacts négatifs sur l'environnement et en améliorant l'efficacité des ressources, en appliquant les principes du pollueur-payeur, de la prévention, de la préparation à la réutilisation, du recyclage et de la valorisation.

Veuillez noter que la mise au rebut non autorisée ou incorrecte du produit entraînera l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur.

Dans l'attente du démontage et de l'élimination, l'équipement peut également être stocké temporairement à l'extérieur, à condition que les circuits électriques, frigorifiques et hydrauliques de l'unité soient intacts et fermés.

Veillez également à ce que les portes ne puissent pas être fermées afin d'éviter tout risque de coincement.

Dans tous les cas, les lois sur la protection de l'environnement du pays de l'utilisateur doivent être respectées.

8.1 - Informations sur l'élimination des déchets en Italie

En Italie, les équipements DEEE doivent être restitués :

- Aux centres de collecte (également appelés îles écologiques ou plates-formes écologiques)
- Au concessionnaire auprès duquel vous achetez le matériel neuf, qui est tenu de l'enlever gratuitement (enlèvement « un pour un »)

8.2 - Informations sur l'élimination dans les pays de l'Union européenne

La Directive DEEE de l'UE a été transposée différemment dans chaque pays. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, nous vous conseillons de contacter les autorités locales ou votre revendeur pour connaître la méthode d'élimination correcte.

9 - DYSFONCTIONNEMENTS ET CAS DE DÉFAILLANCE

Si la machine ne fonctionne pas ou si des altérations fonctionnelles ou structurelles sont constatées :

- Couper l'alimentation électrique et l'alimentation en eau (le cas échéant)
- Veuillez vous référer au tableau ci-dessous pour vérifier les solutions proposées.

Si la solution ne figure pas dans le tableau, veuillez contacter un centre de service agréé par le Fabricant, en précisant :

- La nature du défaut
- Le code et le numéro de série de la machine se trouvent sur sa plaque signalétique.

Utiliser des pièces de rechange d'origine pour les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité et tout droit à la garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.

TYPE DE PROBLÈME	AVANT DE CONTACTER UN CENTRE DE SERVICE, VÉRIFIEZ QUE...
La machine est complètement arrêtée.	<ul style="list-style-type: none">▪ ... il y a une tension électrique dans le système.▪ ... que la fiche ne soit pas retirée.
La machine ne refroidit pas suffisamment	<ul style="list-style-type: none">▪ ... il n'y a pas de source de chaleur externe à proximité.▪ ... la porte se ferme parfaitement.▪ ... le filtre du condenseur n'est pas obstrué.▪ ... les grilles de ventilation avant ne sont pas obstruées par des objets ou de la poussière.▪ ... les aliments sont bien répartis dans la chambre et n'obstruent pas la ventilation interne.▪ ... la machine n'est pas surchargée de denrées alimentaires (respectez les instructions de chargement de la machine en votre possession).
La machine est très bruyante	<ul style="list-style-type: none">▪ ... il n'y a pas de contact entre la machine et un autre objet ou une autre machine.▪ ... la machine est parfaitement horizontale.▪ ...les vis apparentes sont bien serrées.

AVIS

N'essayez pas de réparer la machine vous-même, cela pourrait causer des dommages graves aux personnes, aux animaux et aux biens, et annulerait la garantie. Faites toujours appel à un centre de service agréé par le Fabricant et demandez des pièces de rechange d'origine.

10 - GARANTIE

L'obligation de garantie du Fabricant sur la machine et les pièces connexes de sa propre production **est d'une durée de 1 an**, à compter de la date de facturation, et consiste en la fourniture gratuite des pièces à remplacer qui, à son seul avis, s'avèrent défectueuses.

Il incombe au Fabricant d'éliminer les défauts et anomalies éventuels, à condition que la machine ait été correctement installée et utilisée conformément aux instructions du manuel.

Les dommages résultant de dépôts de calcaire, de surtensions ou de manipulations par des personnes non autorisées ou non qualifiées sont exclus de la garantie.

Les pièces consommables telles que le verre, les pièces esthétiques, les joints, les lampes et les pièces consommables résultant de l'utilisation sont exclues de la garantie.

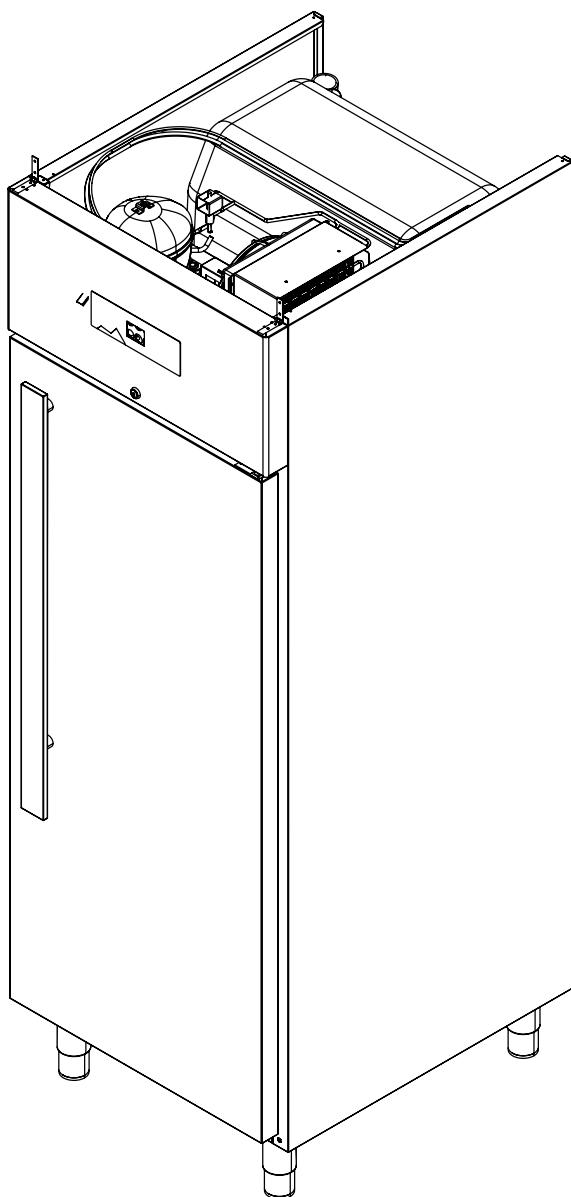
Pendant la période de garantie, le client supporte les frais de services, de déplacement ou de transfert, de transport des pièces et du matériel à remplacer.

Les matériaux remplacés dans le cadre de la garantie restent notre propriété et doivent être renvoyés aux frais du client.

MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

ARMARIO REFRIGERADO PASTELERÍA

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES



NordCap®



ES

MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

¡Felicidades por haber adquirido nuestra máquina!

Este manual tiene el objetivo de proporcionar toda la información necesaria para utilizar correctamente la máquina y para realizar un mantenimiento adecuado. Antes de cada operación, lea atentamente las instrucciones contenidas, ya que proporcionan indicaciones indispensables en relación al estado de seguridad de la máquina.

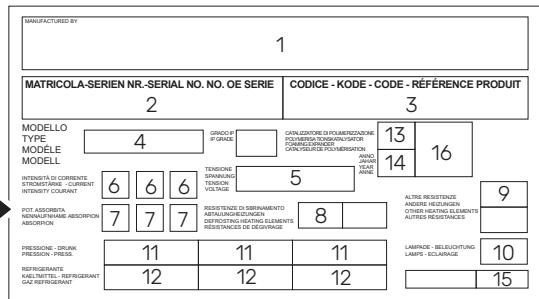
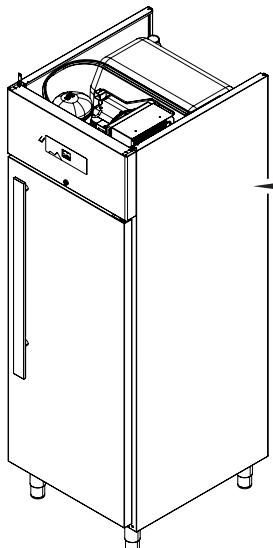
El Fabricante rechaza toda responsabilidad por usos no previstos de la máquina.

Todos los derechos están reservados. Está prohibida la reproducción, incluso en parte, del presente manual.

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Tipo	ARMARIO REFRIGERADO PASTELERÍA
Modelo	GKM 700 ECO II /GKO 700 ECO II /GTM 700 ECO II /GTO 700 ECO II

Placa de identificación



- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Fabricante | resistencias |
| 2. Matrícula | 10. Potencia lámpara |
| 3. Código | 11. Presión mínima y máxima |
| 4. Modelo | 12. Refrigerante, tipo y cantidad |
| 5. Tensión | 13. Gas expansivo en el aislamiento |
| 6. Corriente absorbida en funcionamiento | 14. Año de fabricación |
| 7. Potencia absorbida | 15. Clase climática (#) |
| 8. Potencia de la resistencia de descongelado | 16. Marcado CE |
| 9. Potencia nominal de otras | |

ÍNDICE DE LAS REVISIONES

0,1	18/07/2025	Primera edición

Idioma de redacción: ITALIANO

El Fabricante no se considera responsable de eventuales errores de transcripción o traducción.

1 - INFORMACIÓN GENERAL.....	4
1.1 - Objetivo del documento	4
1.2 - Suministro y conservación.....	4
1.3 - Simbología utilizada en el interior del manual	
4	
2 - SEGURIDAD	5
2.1 - Advertencias generales de seguridad	5
2.2 - Obligaciones y prohibiciones	6
2.3 - Ruido	6
2.4 - Principales características del gas R290	6
2.5 - Procedimiento en caso de fuga accidental de	
gas R290	6
2.6 - Riesgos residuales	6
2.7 - Pictogramas de seguridad aplicados a la	
máquina.....	8
3 - PANORÁMICA DE LA MÁQUINA	9
3.1 - Uso previsto (correcto).....	9
3.2 - Uso incorrecto razonablemente previsible..	9
3.3 - Componentes principales.....	9
4 - TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO	10
4.1 - Recepción de la máquina embalada	10
4.2 - Desplazamiento de la máquina embalada .	10
4.3 - Remoción embalaje	10
4.4 - Desplazamiento máquina sin embalaje.....	11
5 - INSTALACIÓN	12
5.1 - Local de instalación	12
5.2 - Instalación.....	12
5.2.1 - Verificaciones antes de la instalación ...	12
5.2.2 - Posicionamiento	12
5.2.3 - Nivelación.....	13
5.2.4 - Anclaje a la pared (si está presente)....	14
5.2.5 - Sustitución de los pies con ruedas.....	14
5.3 - Conexiones	16
5.3.1 - Conexión eléctrica.....	16
6 - USO.....	17
6.1 - Bloqueo de la puerta.....	17
7 - MANTENIMIENTO.....	18
7.1 - Mantenimiento ordinario y extraordinario ...	18
7.2 - Limpieza.....	19
7.2.1 - Limpieza de superficies de acero externas	
19	
7.2.2 - Limpieza de la cámara.....	19
7.2.3 - Limpieza pantalla táctil.....	19
7.2.4 - Limpieza de la rejilla/esponja	20
7.2.5 - Limpieza del filtro	20
7.3 - Periodos de inactividad	20
8 - ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA	21
8.1 - Información sobre la eliminación en Italia ..	21
8.2 - Información sobre la eliminación en países	
de la Unión Europea	21
9 - MAL FUNCIONAMIENTO Y CASOS DE	
FALLAS.....	22
10 - GARANTÍA.....	23

MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

1 - INFORMACIÓN GENERAL

1.1 - Objetivo del documento

Este **Manual de Instalación, Uso y Mantenimiento** es el documento de referencia, redactado por el Fabricante de la máquina, dirigido a sus usuarios. Contiene información sobre el uso correcto y en seguridad de la máquina, de la instalación a la demolición.

1.2 - Suministro y conservación

Este **Manual de Instalación, Uso y Mantenimiento** está proporcionado en formato **papel y electrónico** (PDF).

Es parte integrante de la máquina y debe ser conservado en un lugar accesible para consultas futuras.

En caso de cesión o venta de la máquina, entregue al nuevo usuario también este manual para que conozca los procedimientos de instalación, de uso y de mantenimiento.

1.3 - Simbología utilizada en el interior del manual

En el interior del manual se utilizan símbolos para enfatizar la información de importancia relevante.

A continuación, se muestran los utilizados:

SÍMBOLO	TIPO	DESCRIPCIÓN
-	Texto en negrita	Destaca en el texto algunas frases significativas y las referencias.
	Señal de peligro general o dedicado	Destaca riesgos para la salud y seguridad del personal autorizado y/o riesgos de daño o mal funcionamiento de la máquina.
	Señal de prohibición general o dedicada	Destaca la prohibición de realizar una acción.
	Señal de obligación general o dedicada	Indica una prescripción (obligación de realizar una acción).
	Señal de obligación de leer el manual	Para utilizar en seguridad la máquina es obligatorio leer y comprender en todas sus partes el manual y la documentación anexada.

PELIGRO

Señala un peligro con alto nivel de riesgo que puede llevar a la muerte o a lesiones graves.

ADVERTENCIA

Señala un peligro con nivel medio de riesgo que puede llevar a la muerte o a lesiones graves.

ATENCIÓN

Señala un peligro con un bajo nivel de riesgo que puede llevar a lesiones leves o no graves.

AVISO

Señala una información relevante.

2 - SEGURIDAD

2.1 - Advertencias generales de seguridad



PELIGRO

¡Peligro de incendio! La máquina utiliza gas refrigerante R290, que es un hidrocarburo natural de alta eficiencia energética y bajo impacto medioambiental. No obstante, deben tomarse todas las precauciones posibles para evitar cualquier peligro relacionado con la inflamabilidad de este gas.



PELIGRO

Para no crear una mezcla inflamable, cada 8 g de gas debe corresponder al menos a 1 m³ de volumen del local de instalación de la máquina.



PELIGRO

¡Peligro de electrocución! No se acerque a las partes eléctricas con manos mojadas o descalzos.



PELIGRO

Está totalmente prohibido manipular o quitar los dispositivos de seguridad adoptados (rejillas de protección, adhesivos de peligro, etc...). El Fabricante rechaza cada responsabilidad si no se respetan las instrucciones antes mencionadas.



ADVERTENCIA

No introduzca destornilladores u otros entre las protecciones (protecciones ventiladores, evaporadores, etc.).

Para una buena funcionalidad del grupo compresor y evaporador no obstruya nunca las tomas de aire correspondientes.



ATENCIÓN

¡Peligro eléctrico! Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica verifique que la tensión y la frecuencia de red se correspondan a las que figuran en la placa de identificación.



ATENCIÓN

En caso de incendio no use agua, equípese con extintor de CO₂ (dióxido de carbono) y enfíe lo antes posible la zona del compartimiento del motor.



Lea atentamente este manual antes del uso y consérvelo para futuras consultas.



Siga las instrucciones de este manual para usar y limpiar la máquina. La falta de respeto de lo que figura puede provocar accidentes graves y exime al Fabricante de cualquier responsabilidad.



Solo el personal técnico especializado y autorizado debe realizar las operaciones de instalación y/o de mantenimiento extraordinario.

AVISO

El Fabricante rechaza toda responsabilidad para cualquier operación realizada en la máquina no respetando las indicaciones que figuran en este manual. Una instalación o un mantenimiento diferentes de las indicadas en el manual pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales.

AVISO

No remueva la placa de identificación y los pictogramas presentes en la máquina. Sustituya los pictogramas que resultan ilegibles o faltantes.

MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

2.2 - Obligaciones y prohibiciones

- Utilice contenedores herméticos para la conservación des alimentos, para evitar la dispersión y contaminación.
- Posicione los alimentos de modo que el aire circule libremente. No apoye papel, cartón o tablas de cortar en las rejillas, que puedan obstaculizar el pasaje del aire
- Limite la apertura de la puerta. Abra solo cuando sea necesario
- Después de haber cerrado la puerta, espere algunos instantes antes de abrirla nuevamente
- Coloque los alimentos desde abajo hacia arriba para mantener una organización correcta. Extraiga los alimentos desde arriba hacia abajo para evitar aplastar los de abajo
- No introduzca comida caliente, líquida descubierta, animales, objetos o productos corrosivos
- No almacene sustancias explosivas como aerosoles con propelente inflamable en este aparato
- No conserve contenedores con sustancias inflamables bajo presión (ejemplo: latas de aerosol)
- No inhale el gas
- No permita que los niños jueguen con la máquina
- No modifique o manipule de ningún modo la máquina
- No sujetarse de las puertas.
- No coloque la máquina cerca de llamas abiertas, superficies calientes o cualquier otra fuente de calor que pueda provocar la ignición del gas R290
- No fume cerca de la máquina

2.3 - Ruido

Durante el funcionamiento la exposición al ruido de los usuarios es inferior a los 70 dB.

2.4 - Principales características del gas R290

- **Tipo de gas:** Hidrocarburo natural (Propano)
- **GWP (Global Warming Potential):** 3
- **ODP (Ozone Depletion Potential):** 0
- **Clase de seguridad:** A3 (alta inflamabilidad, baja toxicidad)
- **Cantidad cargada:** ver placa de características

2.5 - Procedimiento en caso de fuga accidental de gas R290

- Desconecte la alimentación eléctrica de la máquina retirando el cable de alimentación de la toma de corriente
- Ventile la sala rápida y eficazmente, abriendo puertas y ventanas o activando los sistemas de ventilación mecánica, de acuerdo con los procedimientos del plan local de emergencia y seguridad
- Retire al personal no autorizado y marque la zona como peligrosa hasta que se restablezcan las condiciones de seguridad
- No intente reparar la fuga usted mismo. Póngase en contacto inmediatamente con un técnico cualificado y autorizado para localizar la fuga, recuperar el gas y restablecer la máquina a un estado seguro

2.6 - Riesgos residuales

RIESGOS RESIDUALES	DESCRIPCIÓN DEL RIESGO E INFORMACIÓN PROCEDURAL
Resbalamiento o caída	<p>El operador puede resbalarse por la presencia de agua o suciedad en el suelo.</p> <p>Para reducir el riesgo:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Utilice Equipos de protección Individual antideslizamiento.

ARMARIO REFRIGERADO PASTELERÍA

Doc. n° BN6LIBM017NC | Rev. 0.1 | Ed. 07/2025

RIESGOS RESIDUALES	DESCRIPCIÓN DEL RIESGO E INFORMACIÓN PROCEDURAL
Quemadura	<p>El operador toca intencionalmente o no intencionalmente algunos componentes internos de la máquina (ejemplo: bandejas frías, aletas y tubos del circuito de enfriamiento) sin utilizar los guantes de protección.</p> <p>Para reducir el riesgo:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Utilice Equipos de Protección Individual contra el calor▪ En la máquina están presentes pictogramas que indican el peligro.
Electrocución	<p>Permanece el riesgo en caso de contacto con partes eléctricas en tensión durante las operaciones de mantenimiento realizadas con el cuadro eléctrico en tensión. El operador interviene (con una herramienta eléctrica o sin seccionar la alimentación de la máquina) acostado en el suelo con superficie del suelo mojada.</p> <p>Para reducir el riesgo:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ El mantenimiento está reservado a Técnicos Autorizados▪ Desconecte la máquina de la red de alimentación eléctrica▪ Los sistemas eléctricos han sido diseñados según la norma CEI EN 60335-1▪ Utilice Equipos de Protección Individual contra la electrocución▪ En la máquina están presentes pictogramas que indican el peligro.
Electrocución	<p>Permanece el riesgo de electrocución causado por el mal funcionamiento del sistema de puesta a tierra o de los dispositivos de protección eléctricos.</p> <p>Para reducir el riesgo:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Instale aguas arriba de la máquina de los dispositivos de protección conforme a los requisitos normativos vigentes▪ Los sistemas eléctricos han sido diseñados según la norma CEI EN 60335-1▪ En la máquina están presentes pictogramas que indican el peligro.
Vuelco	<p>Permanece el riesgo en caso de desplazamiento sin medios adecuados.</p> <p>Para reducir el riesgo:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Durante el desplazamiento, utilice accesorios o sistemas de elevación adecuados.
Vuelco	<p>Válido solo para la máquina equipada con ruedas.</p> <p>La máquina equipada con ruedas no puede ser anclada a la pared.</p> <p>Para reducir el riesgo:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Preste atención en la apertura de la puerta especialmente si la máquina está vacía.
Vuelco	<p>Válido solo para la máquina equipada con ruedas.</p> <p>La máquina equipada con ruedas puede ser desplazada.</p> <p>Para reducir el riesgo:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Durante los desplazamientos no empuje violentamente la máquina▪ Preste atención a las eventuales asperezas de la superficie de desplazamiento▪ Verifique que la superficie de apoyo esté perfectamente horizontal y plana▪ Bloquee siempre las ruedas con las paradas correspondientes.
Inhalación, Contacto con la piel y los ojos, Explosión	<p>Permanece el riesgo de inhalación, contacto con la piel y los ojos, explosión, durante la eventual manipulación del gas refrigerante.</p> <p>Para reducir el riesgo:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Utilice apropiadas medidas de seguridad▪ Haga referencia a las fichas de seguridad y a las etiquetas del producto utilizado▪ Utilice Equipos de Protección Individual prescritos en las fichas de seguridad

MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

2.7 - Pictogramas de seguridad aplicados a la máquina

La máquina está equipada con pictogramas de seguridad (adhesivos, placas). Su objetivo es el de advertir a los usuarios de la presencia de riesgos residuales.

POS.	SÍMBOLO	SIGNIFICADO	IMÁGEN
1		¡Atención! Presencia electricidad	
2		¡Atención! Material inflamable	
3		¡Atención! Superficie caliente	
4		¡Atención! Órganos en movimiento	
5		¡Prohibición! Prohibido remover los dispositivos de seguridad	
6		¡Prohibición! Prohibido operar con órganos mecánicos en movimiento	
7		¡Atención! No tocar. Utilice el pincel	
8		¡Obligación! Lectura manual de instrucciones	
9		Puesta a tierra	

3 - PANORÁMICA DE LA MÁQUINA

3.1 - Uso previsto (correcto)

La máquina objeto de este manual es un **ARMARIO REFRIGERADO PASTELERÍA** de uso profesional.

Está destinada al tratamiento de los productos alimentarios en las cocinas industriales y profesionales.

El Fabricante rechaza toda responsabilidad por usos diferentes de los indicados.

3.2 - Uso incorrecto razonablemente previsible

El uso incorrecto razonablemente previsible se enumera a continuación:

- Conservación de productos farmacéuticos, químicos o cualquier otro producto no alimentario
- Depósito de materiales inflamables cerca de la máquina
- Introducción de objetos o materiales no compatibles con la máquina
- Disposición de los alimentos de modo que se obstruya la circulación del aire
- Falta de cierre de la puerta
- Sobrecarga de los estantes
- Modificaciones estructurales y/o en la lógica de funcionamiento
- Subida en la máquina y/o aferro a la puerta
- Falta de mantenimiento, limpieza y controles periódicos de la máquina
- Incumplimiento de lo que figura en el uso previsto de la máquina.

Cualquier uso diferente de lo descrito en este manual es incorrecto. Un uso incorrecto puede implicar riesgos graves para la seguridad de los usuarios y daños a la máquina y la anulación de la garantía.

3.3 - Componentes principales

Para el posicionamiento de los componentes, haga referencia al diseño de despiece de la máquina descargable desde el sitio web.

MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

4 - TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

4.1 - Recepción de la máquina embalada

La máquina se entrega en un palé envuelta con película de plástico, con protecciones de poliestireno y angulares.

En la entrega verifique que el embalaje esté intacto y que durante el transporte no haya sufrido daños.



No apile y/o almacene la máquina en posición horizontal.

4.2 - Desplazamiento de la máquina embalada

El transporte y el desplazamiento de la máquina embalada deben producirse exclusivamente manteniendo la posición vertical.

Respete las indicaciones presentes en el embalaje para evitar la puesta en circulación del aceite contenido en el compresor, que implicaría la rotura de las válvulas y problemas de puesta en marcha del motor eléctrico.



4.3 - Remoción embalaje

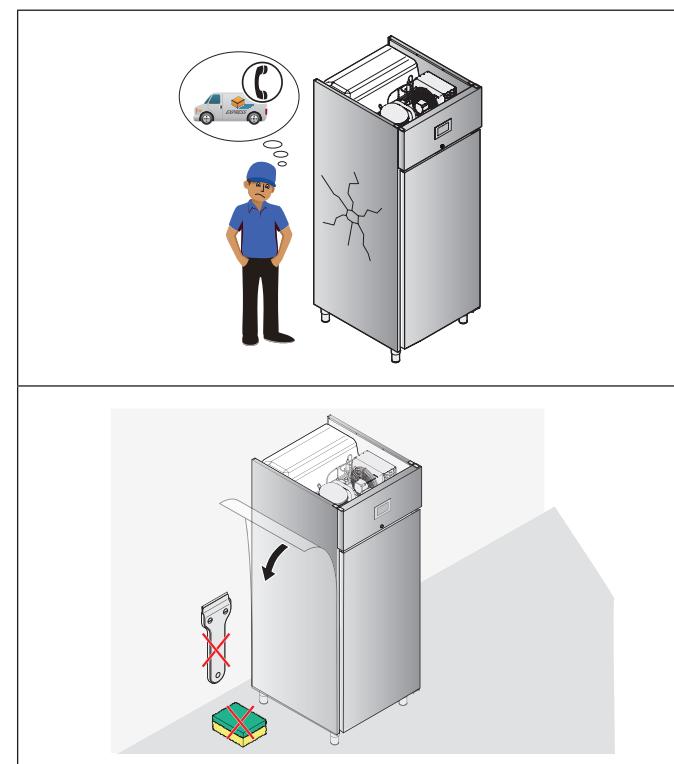
Después de haber removido el embalaje, controle la eventual presencia de anomalías. En el caso de anomalías, contacte con el Fabricante.



PELIGRO

Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de niños y/o animales. Elimínelo correctamente según las normas vigentes en el país de uso de la máquina.

Una vez posicionada la máquina, realice la remoción de las películas de protección sin el uso de herramientas que puedan dañar la superficie.



4.4 - Desplazamiento máquina sin embalaje

El desplazamiento de la máquina debe producirse manteniendo la posición vertical.

**PELIGRO**

Peligro de vuelco. Durante el desplazamiento, no empuje y/o arrastre la máquina. Nunca incline del lado de la puerta.



5 - INSTALACIÓN



Utilice los equipos de protección individual necesarios (guantes, zapatos de protección) para las operaciones de instalación.

5.1 - Local de instalación



La máquina no debe ser instalada en un local con atmósfera explosiva.

La máquina debe ser instalada en un local interno y bien ventilado.

5.2 - Instalación

5.2.1 - Verificaciones antes de la instalación

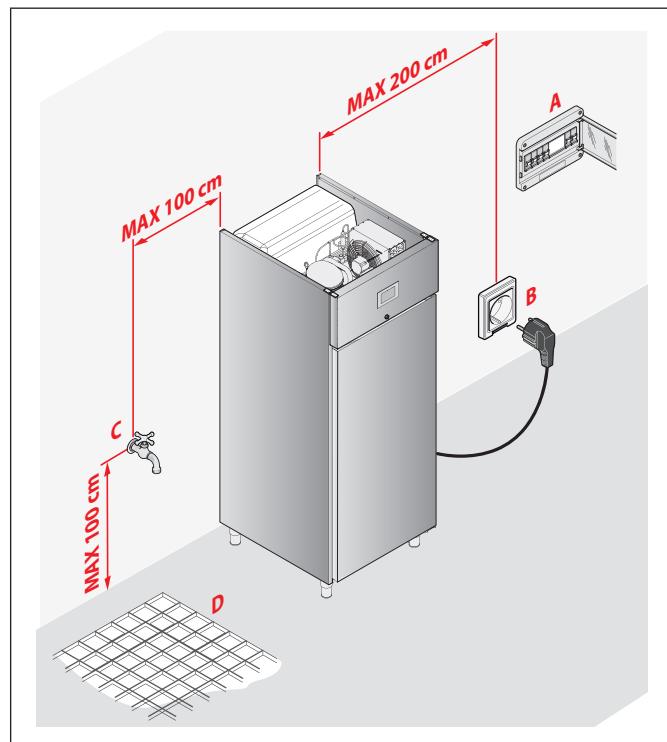
Antes de la instalación verifique:

- Que los locales de instalación sean idóneos para la preparación de alimentos
- Que los sistemas sean conformes a las normativas vigentes en el país de uso y a lo que figura en la placa de identificación
- Que ya esté preparado un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) al cual conectar obligatoriamente la máquina
- Que esté preparado un punto de conexión a la red hídrica cerca de la máquina
- Que esté preparada una toma de corriente con conexión a tierra del tipo en uso en el país de uso cerca de la máquina
- La planicidad de la superficie de apoyo de la máquina, sobre todo si está montada en ruedas.

5.2.2 - Posicionamiento

Deben estar obligatoriamente presentes:

- Un interruptor magnetotérmico diferencial **A** de alta sensibilidad (30 mA)
- Un punto de conexión a la red eléctrica **B** adecuadamente dimensionado
- Un punto de conexión a la red hídrica **C** (para los modelos que la prevén)
- Un punto de descarga **D** (facultativo).



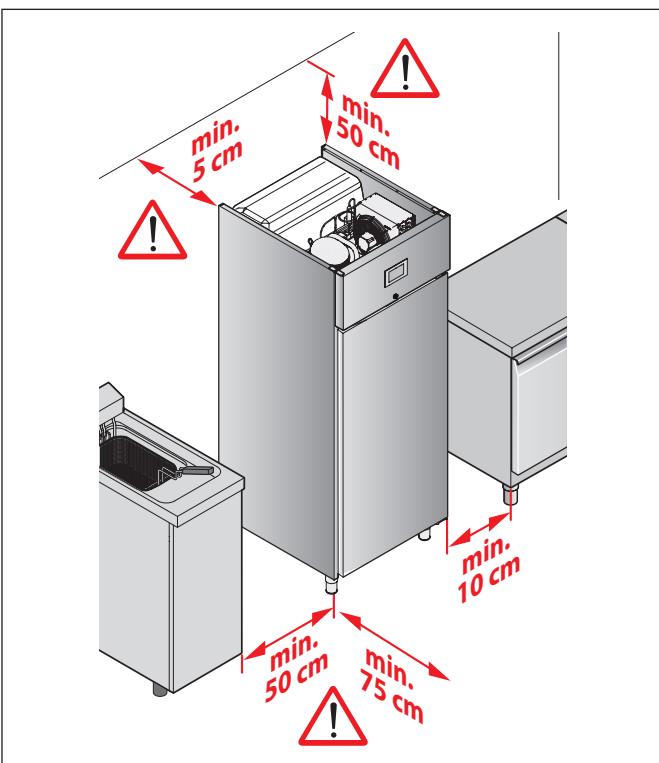
La máquina debe ser posicionada exclusivamente en tierra, en suelos:

- No sensibles al calor o inflamables
- Perfectamente nivelados
- Con superficie regular y sin asperezas
- Con puerta adecuada para sostener la máquina con carga total.

Mantenga alrededor de la máquina las distancias de respeto indicadas en la figura: esto facilitará las conexiones y el mantenimiento.



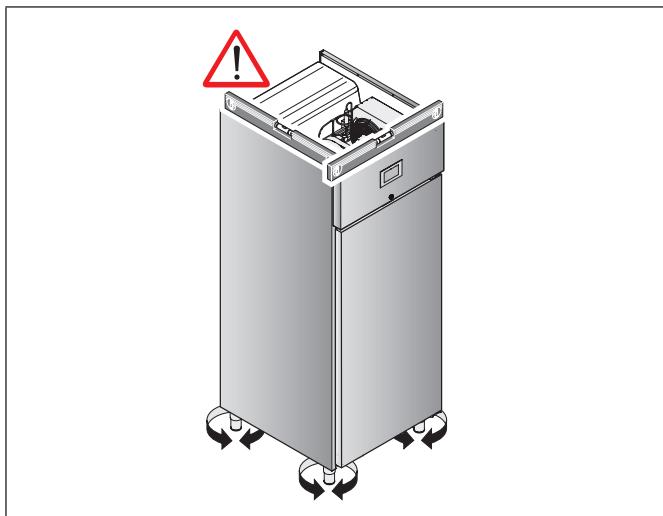
Mantenga libres las tomas de aire para la ventilación de la máquina.



5.2.3 - Nivelación

Para la nivelación de la máquina:

1. Identificar el posicionamiento de los pies en la parte inferior de la máquina
2. Posicione un nivel en la parte superior de la máquina para verificar la inclinación
3. Regule los pies girándolos en sentido horario y antihorario para elevar o bajar la máquina

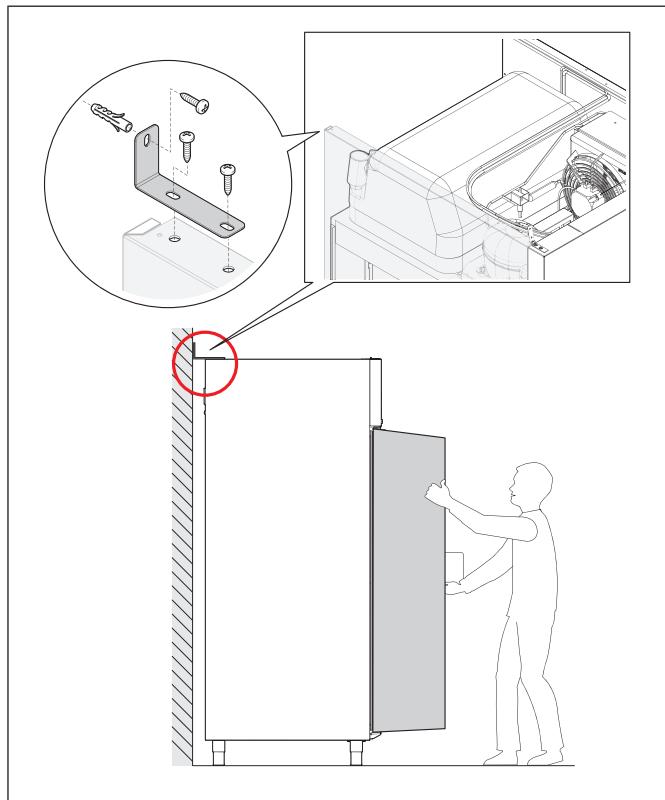


MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

5.2.4 - Anclaje a la pared (si está presente)

La máquina, una vez posicionada, debe ser bloqueada con estribos ya que el peso de la puerta tiende a desbalancearla hacia la parte delantera con riesgos de vuelco.

En la parte superior del lateral de la máquina están las perforaciones para la fijación de los soportes. La elección del tipo de tornillos y tacos utilizados depende de la pared donde se ancla y es responsabilidad del instalador. Si la máquina está posicionada en ruedas no es posible anclarla y, por lo tanto, se recomienda la máxima atención en la apertura de la puerta especialmente si la máquina está vacía.

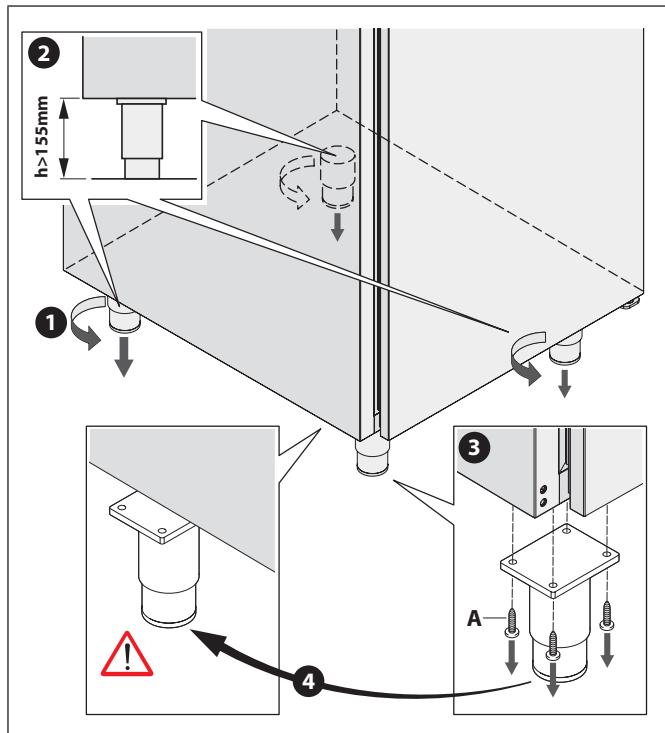


5.2.5 - Sustitución de los pies con ruedas

La sustitución de los pies con ruedas debe ser realizada solo por un Técnico Autorizado.

Durante la sustitución, utilice los equipos de protección individual necesarios (guantes y zapatos de protección).

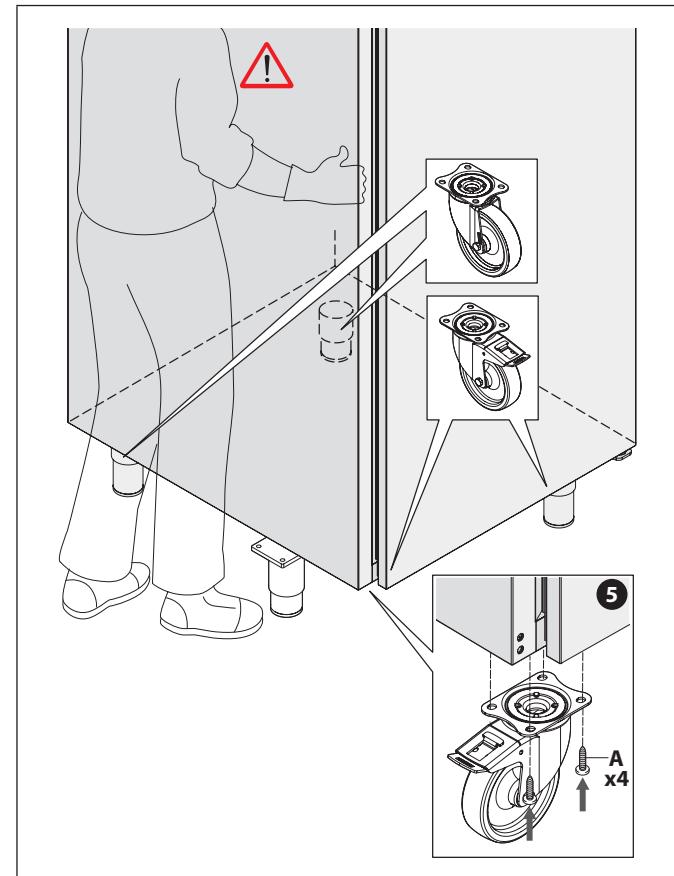
! No utilice ruedas diferentes de las proporcionadas por el fabricante.



El pie removido se posiciona temporalmente abajo del armario para hacer que este último sea lo más estable posible durante el cambio del pie con la rueda.

Encargue a una persona que mantenga el armario quieto en posición.

Remueva y sustituya un solo pie a la vez.



MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

5.3 - Conexiones

5.3.1 - Conexión eléctrica



La conexión a la red de alimentación eléctrica y los sistemas de conexión deben responder a las normativas vigentes en el país de instalación de la máquina y deben ser realizadas por personal cualificado y autorizado por el fabricante.



Es obligatorio conectar la máquina a una toma de tierra eficiente

Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica:

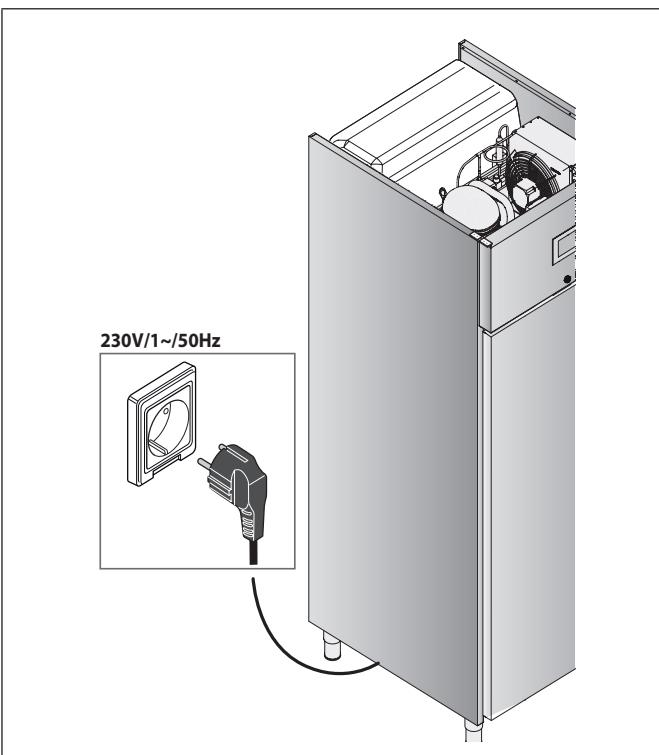
- Lea las advertencias de seguridad que figuran en este manual
- Asegúrese de que la tensión y la frecuencia de red se correspondan a las que figuran en la placa de identificación de la máquina. Está admitida una variación $\pm 10\%$ de la tensión nominal
- Verifique los datos que figuran en la tabla técnica.

Si el cable de alimentación está dañado, este debe ser sustituido por el fabricante o por su centro de asistencia técnica o, de todos modos, por una persona con una cualificación similar, de modo que se prevenga cada riesgo.

Con el fin de proteger la máquina de eventuales sobrecargas o cortocircuitos, la conexión a la línea eléctrica se debe realizar a través de un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) con restablecimiento manual, de potencia adecuada que permite una desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III. Para el dimensionamiento del dispositivo de protección, se debe tener en cuenta:

- $I_{max} = 2,1 \text{ A}$
- I_{cc} (corriente de cortocircuito) = 6000A con alimentación 230V/1~/50Hz

Las máquinas (monofásicas 230V/1~/50Hz) salen de fábrica con el cable de alimentación y un enchufe Shuko ya instalados en la regleta de conexiones: no está permitido realizar ningún otro tipo de conexión eléctrica ni ninguna modificación dimensional del cable, excepto su alargamiento, sustituyéndolo por uno con las mismas características del original ensamblado (tipo de goma, sección, etc.).



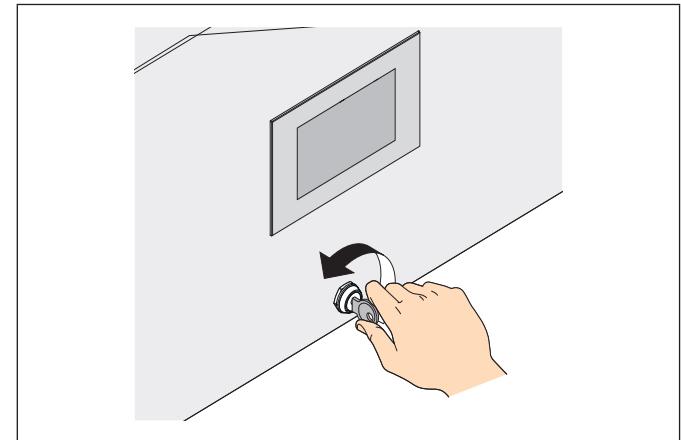
6 - USO

-  **No toque la pantalla con cucharas y/u otros objetos, solo con las manos o eventuales plumas idóneas para pantallas táctiles.**
-  **Utilice los equipos de protección individual necesarios (guantes, zapatos de protección) para las operaciones para realizar.**
-  **El aparato puede ser utilizado por niños de al menos 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o de los conocimientos necesarios, siempre que estén supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del aparato y comprendan los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento previstos para el usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.**
-  **Para las operaciones de uso haga referencia a las instrucciones anexadas.**

Antes de poner en marcha y utilizar la máquina lave cuidadosamente sus superficies internas.

6.1 - Bloqueo de la puerta

La apertura de la puerta puede ser bloqueada actuando en la cerradura colocada en el salpicadero.



MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

7 - MANTENIMIENTO



PELIGRO

¡Peligro de electrocución! Antes de realizar cualquier intervención de mantenimiento ordinario o extraordinario, desconecte la alimentación eléctrica de la máquina.

Utilice equipos de protección individual necesarios (guantes, zapatos de protección).



PELIGRO

¡Peligro de quemadura! El motor puede estar muy caliente. Espere a que se enfríe antes de realizar la limpieza.



PELIGRO

¡Peligro de corte! Existen bordes cortantes en los conductos ranurados, en la batería condensadora (las aletas están protegidas por un filtro), en la base de soporte del motor (agujeros) y en las ranuras del panel de control. Preste atención.



ADVERTENCIA

No modifique y/o manipule el circuito del refrigerante, de modo que se eviten pérdidas en el ambiente. Además, el gas, en presencia de un desencadenante adecuado (llamas libres, chispas...), corre el riesgo de incendiarse.



Solo el personal técnico especializado y autorizado debe realizar las operaciones de mantenimiento extraordinario.

AVISO

Se recomienda realizar controles periódicos (al menos una vez al año) en la máquina en un Centro de Asistencia Autorizado.

AVISO

El usuario debe realizar únicamente las operaciones de mantenimiento ordinario (entendido como limpieza). Para el mantenimiento extraordinario, debe contactar a un Centro de Asistencia solicitando la intervención de un Técnico Autorizado.

AVISO

La garantía caduca en caso de daños provocados por falta o mala manutención (por ejemplo: uso de detergentes no adecuados).

7.1 - Mantenimiento ordinario y extraordinario

OPERACIÓN	FRECUENCIA			CUALIFICACIÓN
	Diaria	Semanal	Anual	
Limpieza ordinaria general del aparato y de la zona circundante	■			Usuario
Control visual de la integridad de la estructura, del panel de mandos y de la estabilidad de la máquina	■			Usuario
Control de eventuales depósitos de hielo en la celda - Si es necesario realice la descongelación	■			Usuario
Verifique la integridad del bastidor de la puerta y de la unión de la puerta - Si es necesario sustituya la unión		■		Usuario
Control del estado de los dispositivo de seguridad			■	Técnico Autorizado
Control del estado de las partes mecánicas			■	Técnico Autorizado

OPERACIÓN	FRECUENCIA			CUALIFICACIÓN
	Diaria	Semanal	Anual	
Control del apriete correcto de tornillos y pernos			■	Técnico Autorizado
Control del estado de los componentes eléctricos y de los cableados			■	Técnico Autorizado

7.2 - Limpieza



No utilizar:

- Detergentes abrasivos o en polvo
- Detergentes agresivos o corrosivos (por ejemplo: ácido clorhídrico/muriático o sulfúrico, sosa cáustica, etc.).
- Herramientas abrasivas o punzantes (por ejemplo: esponjas abrasivas, rascadores, cepillos de acero, etc.)
- Chorros de agua a vapor o a presión.
- Dispositivos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación distintos de los recomendados por el fabricante.



No utilice detergentes agresivos o corrosivos ni siquiera para limpiar el suelo debajo de la máquina.

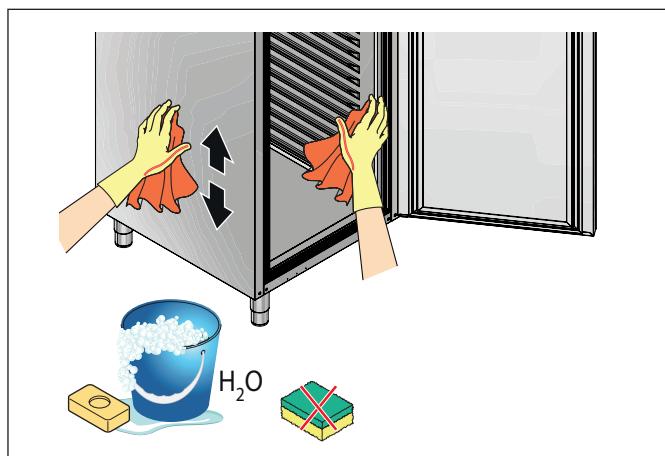
Al primer uso, lave cuidadosamente las bandejas y la cámara con agua caliente y detergente neutro. Utilice una esponja no abrasiva. Enjuague abundantemente y secar con un paño suave.

Además, haga funcionar la máquina en vacío durante 30 minutos para eliminar posibles residuos de trabajo.

7.2.1 - Limpieza de superficies de acero externas

Utilice un paño suave ligeramente humedecido con un producto detergente específico para acero.

Enjuague abundantemente y secar con un paño suave.



7.2.2 - Limpieza de la cámara

Limpie diariamente la cámara de la máquina para mantener altos niveles de higiene y rendimiento.

Utilice un paño suave ligeramente humedecido con agua caliente y detergente neutro. Enjuague abundantemente y secar con un paño suave.

7.2.3 - Limpieza pantalla táctil

Limpie la pantalla con un paño suave ligeramente humedecido con un producto detergente específico. Siga las instrucciones indicadas en la etiqueta del producto.

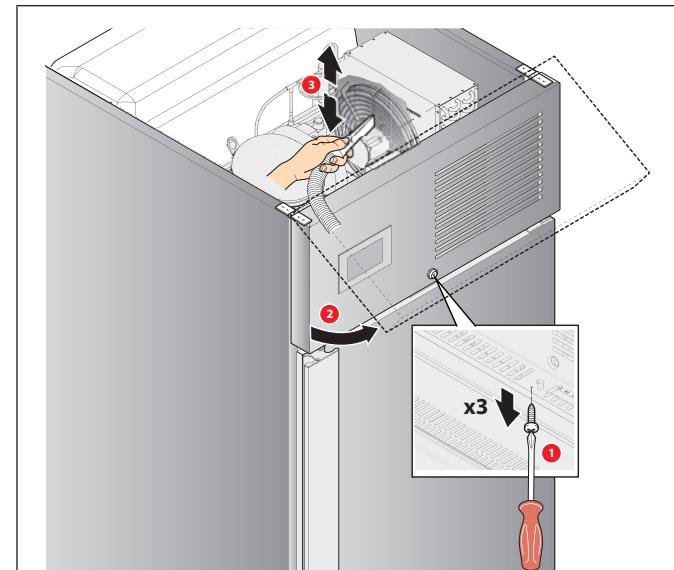
Para evitar infiltraciones de líquidos que puedan dañar la pantalla, rocíe el producto sobre un paño suave y limpie delicadamente la superficie.



MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

7.2.4 - Limpieza de la rejilla/esponja

Levante el panel frontal quitando los tornillos inferiores y aspire el polvo acumulado en el ventilador del condensador.



Elimine la rejilla metálica **GM** situada en la bandeja de recogida del agua de condensación. Lave con agua y jabón o en el lavavajillas.

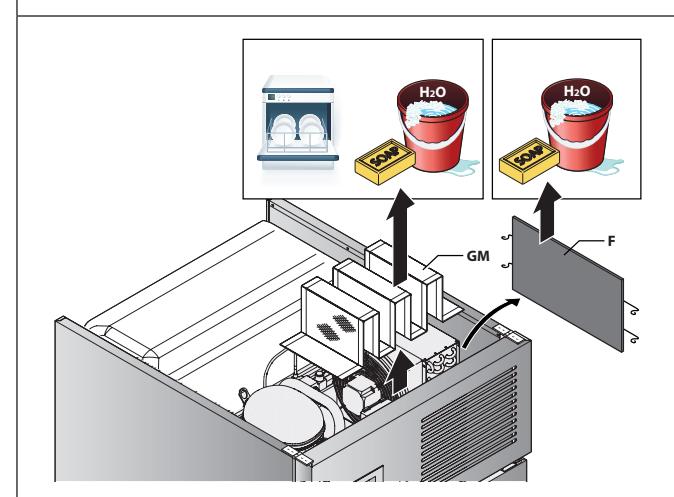
7.2.5 - Limpieza del filtro

Retire y limpie periódicamente el filtro **F** con agua y jabón. Espere a que se seque completamente.

Luego, vuelva a colocar el filtro con las dos pinzas metálicas dedicadas.



No utilice la máquina sin filtro montado.



7.3 - Periodos de inactividad

Durante los períodos de inactividad:

1. Desconecte la alimentación eléctrica e hídrica (si está presente).
2. Proteja las partes externas de acero de la máquina pasándolas con un paño suave ligeramente impregnado de aceite de vaselina.
3. Deje la puerta entreabierta para garantizar un adecuado intercambio de aire.

Al restablecer el equipo, antes de su uso:

1. Realice una limpieza minuciosa de la máquina y los accesorios
2. Conecte la máquina a la alimentación eléctrica e hídrica (si está presente)
3. Realice un control cuidadoso de la máquina antes de utilizarla
4. Encienda la máquina y espere al menos 60 minutos antes de colocar los alimentos en su interior.

8 - ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA

Las operaciones de desconexión de los circuitos eléctricos e hidráulicos deben ser realizadas exclusivamente por técnicos calificados.

- El gas refrigerante R290 sólo debe ser recuperado por personal técnico cualificado, utilizando equipos adecuados, y eliminado de acuerdo con la normativa vigente sobre residuos peligrosos.
- Las soluciones sin salmuera contenidas en los circuitos hidráulicos deben drenarse y eliminarse correctamente, evitando cualquier vertido o dispersión accidental en el medio ambiente.

En virtud del art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 **"Actuación de la Directiva RAEE 2012/19/EU sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos"**.



El símbolo del contenedor tachado con una barra específica indica que el producto fue comercializado después del 13 de agosto de 2015 y que, al final de su vida útil, no debe ser considerado junto con otros residuos, sino que debe ser desecharlo de manera separada.

Todos los equipos están fabricados con materiales metálicos reciclables (acero inoxidable, hierro, aluminio, chapa galvanizada, cobre, etc.) en una proporción superior al 90% en peso.

Haga inutilizable el equipo para su disposición, retirando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre de compartimentos o cavidades (si están presentes).

Es necesario prestar atención a la gestión de este producto al final de su vida útil, reduciendo los impactos negativos en el ambiente y mejorando la eficacia en el uso de los recursos, aplicando los principios de "quien contamina paga", prevención, preparación para la reutilización, reciclaje y recuperación.

Se recuerda que la disposición indebida o incorrecta del producto conlleva la aplicación de las sanciones previstas por la legislación vigente.

Mientras se espera el desmantelamiento y la eliminación, el equipo puede ser almacenado provisionalmente al aire libre, siempre que la unidad tenga los circuitos eléctricos, frigoríficos e hidráulicos intactos y cerrados. Además, asegúrese de que las puertas no puedan cerrarse para evitar atrapamientos.

Se deben cumplir las leyes vigentes en el país del usuario en materia de protección ambiental.

8.1 - Información sobre la eliminación en Italia

En Italia, los equipos RAEE deben ser entregados:

- A los Centros de Recogida (también llamados islas ecológicas o plataformas ecológicas)
- Al revendedor donde se compra un nuevo equipo, que está obligado a retirarlo de forma gratuita (retirada "uno contra uno")

8.2 - Información sobre la eliminación en países de la Unión Europea

La Directiva comunitaria sobre equipos RAEE ha sido adoptada de manera diferente por cada país, por lo tanto, si se desea eliminar este equipo, se sugiere contactar a las autoridades locales o al distribuidor para consultar el método correcto de eliminación.

MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

9 - MAL FUNCIONAMIENTO Y CASOS DE FALLAS

Si la máquina no funciona o se notan alteraciones funcionales o estructurales:

- Desconecte la alimentación eléctrica e hídrica (si está presente)
- Consulte la tabla a continuación para verificar las soluciones propuestas.

Si la solución no se encuentra en la tabla, contacte con un Centro de Asistencia Autorizado por el Fabricante, comunicando:

- La naturaleza del defecto
- El código y el número de serie de la máquina, los cuales se pueden obtener de la placa de identificación de la misma.

Para la reparación, utilice repuestos originales. El Fabricante se exime de cualquier responsabilidad y no reconoce el derecho a la garantía en caso de utilizar repuestos no originales.

TIPO DE PROBLEMA	ANTES DE CONTACTAR CON UN CENTRO DE ASISTENCIA, VERIFIQUE QUE...
La máquina esté completamente apagada.	<ul style="list-style-type: none">▪ ... haya tensión eléctrica en el sistema.▪ ... que el enchufe no esté desconectado.
La máquina no enfriá lo suficiente	<ul style="list-style-type: none">▪ ... no esté presente una fuente de calor externa en las cercanías.▪ ... la puerta se cierre perfectamente.▪ ... el filtro del condensador no esté atascado.▪ ... las rejillas de ventilación delanteras no estén obstruidas por objetos o polvo.▪ ... los alimentos estén bien distribuidos en el interior de la cámara y no obstruyan la ventilación interna.▪ ... la máquina no esté sobrecargada de alimentos (respete las indicaciones de carga de la máquina en su posesión).
La máquina es muy ruidosa	<ul style="list-style-type: none">▪ ... no haya contactos entre la máquina y algún otro objeto o máquina.▪ ... la máquina esté perfectamente nivelada.▪ ... los tornillos visibles estén bien apretados.

AVISO

No intente reparar la máquina por cuenta propia, ya que esto podría causar daños graves a personas, animales y objetos, además de anular la garantía. Siempre solicite la intervención de un Centro de Asistencia Autorizado por el Fabricante y pida repuestos originales.

10 - GARANTÍA

La obligación del Fabricante para la garantía de la máquina y sus partes relacionadas de su fabricación **tiene una duración de 1 año**, a partir de la fecha de la factura, y consiste en el suministro gratuito de las partes a reemplazar que, a su exclusivo criterio, resulten defectuosas.

Será responsabilidad del Fabricante eliminar cualquier vicio o defecto, siempre que la máquina haya sido instalada y utilizada correctamente, siguiendo las indicaciones del manual.

Quedan excluidos de la garantía los daños derivados de incrustaciones calcáreas, sobretensiones o manipulaciones por parte de personas no autorizadas o no competentes.

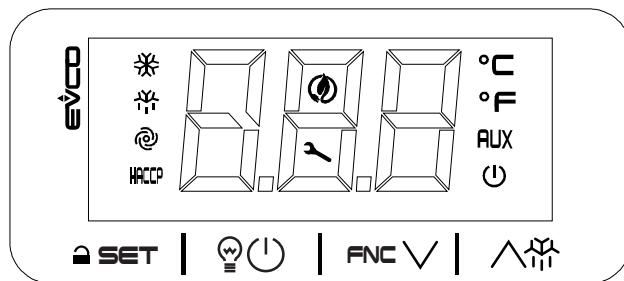
Los componentes de consumo, como vidrios, partes estéticas, juntas, lámparas y piezas consumibles debido al uso, están excluidos de la garantía.

Durante el período de garantía, los gastos relacionados con los servicios de trabajo, viajes o desplazamientos, transporte de las piezas y posibles equipos a reemplazar correrán a cargo del cliente.

Los materiales reemplazados bajo garantía siguen siendo propiedad del Fabricante y deben ser devueltos a cargo y coste del cliente.

1. INTERFACCIA - INTERFACE - SCHNITTSTELLE - INTERFACE - INTERFAZ.....	2
1.2 TASTI - KEYS - TASTEN - TOUCHES - TECLAS.....	2
1.3 SEGNALAZIONI - INDICATORS - ANZEIGEN - SIGNALEMENTS - INDICACIONES.....	3
2. USO DEL CONTROLLORE - USING THE CONTROLLER - VERWENDUNG DES CONTROLLERS UTILISATION DU CONTRÔLEUR - USO DEL CONTROLADOR.....	5
2.1 ON/STAND-BY - ON/STAND-BY - ON/STAND-BY - ON/STAND-BY - ON/STAND-BY.....	5
2.2 SBLOCCO TASTIERA - KEYPAD UNLOCK - TASTATUR ENTSPERREN - DÉBLOQUERA DU CLAVIER - DESBLOQUEO DEL TECLADO....	5
2.3 IMPOSTAZIONE SETPOINT (SET) - SETPOINT SETTING (SET) - SOLLWERTEINSTELLUNG (SET) RÉGLAGE DE LA VALEUR DE CONSIGNE (SET) - CONFIGURACIÓN DE LA CONSIGNA (SET).....	5
2.4 FUNZIONI SUPPLEMENTARI (ove presente) - ADDITIONAL FUNCTIONS (where applicable) ZUSATZFUNKTIONEN (wenn vorhanden) - FONCTIONS SUPPLÉMENTAIRES (le cas échéant) FUNCIONES SUPLEMENTARIAS (cuando corresponda).....	6
2.5 LUCE CELLA - CHAMBER LIGHT - INNENBELEUCHTUNG - ECLAIRAGE CELLULE - LUZ DE LA CELDA.....	6
2.6 SBRINAMENTO - DEFROST - ABTAUEN - DÉGIVRAGE - DESCONGELACIÓN.....	6
2.7 VISUALIZZAZIONE/CANCELLAZIONE ALLARMI HACCP - DISPLAY/DELETE HACCP ALARMS HACCP-ALARME ANZEIGEN/LÖSCHEN - AFFICHAGE/EFFACEMENT DES ALARMES HACCP VISUALIZAR/ELIMINAR ALARMAS HACCP.....	7
2.8 VISUALIZZAZIONE/CANCELLAZIONE ORE FUNZIONAMENTO COMPRESSORE DISPLAYING/DELETING COMPRESSOR OPERATING HOURS ANZEIGEN/LÖSCHEN DER BETRIEBSSTUNDEN DES KOMPRESSORS AFFICHAGE/SUPPRESSION DES HEURES DE FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR VISUALIZACIÓN/ELIMINACIÓN DE LAS HORAS DE FUNCIONAMIENTO DEL COMPRESOR.....	8
2.9 VISUALIZZAZIONE TEMPERATURE SONDE - DISPLAYING PROBE TEMPERATURES - ANZEIGE DER FÜHLERTEMPERATUREN AFFICHAGE DES TEMPÉRATURES DES SONDES - VISUALIZACIÓN DE LAS TEMPERATURAS DE LAS SONDAS.....	9
2.10 VISUALIZZAZIONE FIRMWARE - FIRMWARE DISPLAY - ANZEIGE DER FIRMWARE - AFFICHAGE DU FIRMWARE VISUALIZACIÓN DEL FIRMWARE.....	10
2.11 IMPOSTAZIONE DEI PARAMETRI - SETTING PARAMETERS - EINSTELLUNG DER PARAMETER CONFIGURATION DES PARAMETRES - CONFIGURACIÓN DE LOS PARÁMETROS.....	11
2.12 LISTA ALLARMI - ALARMS LIST - ALARMS-LISTE - LISTE DES ALARMES - LISTA DE ALARMAS.....	13
3. LISTA PARAMETRI - PARAMETERS LIST - PARAMETER-LISTE - LISTE DES PARAMÈTRES LISTA DE PARÁMETROS.....	14
4. DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS.....	22

1. INTERFACCIA - INTERFACE - SCHNITTSTELLE - INTERFACE - INTERFAZ



1.2 TASTI - KEYS - TASTEN - TOUCHES - TECLAS

IT Di seguito la descrizione del funzionamento dei **tasti**:

EN The **key** functions are described below:

DE Nachfolgend finden Sie eine Beschreibung der Funktionsweise der **Tasten**:

FR Vous trouverez ci-dessous une description du fonctionnement des **touches**:

ES A continuación se muestra una descripción de cómo funcionan las **teclas**:

Tasto / Key / Tasten/ Touche / Tecla	Titolo / Title / Titel / Titre / Título			
SET	IT SET/SBLOCCO TASTIERA DE SET/TASTATURFREIGABE ES SET/DESbloqueo DEL TECLADO	EN SET/KEYPAD UNLOCK FR SET/DÉBLOCAGE DU CLAVIER		
	IT ON/STAND-BY/USCITA/UTENZA AUSILIARIA EN ON/STAND-BY/ESCAPE/AUXILIARY LOAD DE ON/STAND-BY/FLUCHT/HILFSSTROM FR ON/STAND-BY/SORTIE/UTILISATEUR AUXILIAIREA ES ON/STAND-BY/SALIR/USUARIOS AUXILIARES			
FNC	IT DOWN/FUNZIONI SUPPLEMENTARI DE DOWN/ZUSATZFUNKTIONEN ES DOWN/FUNCIONES SUPLEMENTARIAS	EN DOWN/ADDITIONAL FUNCTIONS FR DOWN/FONCTIONS SUPPLÉMENTAIRES		
	IT UP/SBRINAMENTO DE UP/ABTAUEN ES UP/DESCONGELACIÓN	EN UP/DEFROST FR UP/DÉGIVRAGE		

1.3 SEGNALAZIONI - INDICATORS - ANZEIGEN - SIGNALEMENTS - INDICACIONES

-  **IT** ACCESO: il compressore è acceso.
LAMPEGGIANTE: modifica di Setpoint di lavoro in corso; protezione del compressore in corso.
EN ON: the compressor is on.
FLASHING: the working Set Point is being changed; compressor protection in progress.
DE LEUCHTET: der Verdichter ist eingeschaltet.
BLINKT: Bänderung des Arbeitssollwerts läuft; Verdichterschutzfunktion aktiv.
FR ACCES: le compresseur est allumé.
CLIGNOTANT: modification du Point de consigne de travail en cours; protection du compresseur en cours.
ES ENCENDIDO: el compresor está encendido.
INTERMITENTE: modificación del Setpoint de trabajo en curso; protección del compresor en curso.
-  **IT** ACCESO: sbrinamento o pregocciolamento attivo.
LAMPEGGIANTE: ritardo sbrinamento in corso; gocciolamento attivo
EN ON: defrost or pre-dripping active.
FLASHING: defrost delay active; dripping active
DE LEUCHTET: Abtauung oder Vorabtropfen Aktiv.
BLINKT: Verzögerung Abtauung läuft; Abtropfen Aktiv.
FR ACCES: dégivrage ou pré-égouttage actif.
CLIGNOTANT: retard dégivrage en cours; égouttement activé
ES ENCENDIDO: desescarche o pre-goteo activo.
INTERMITENTE: retraso de desescarche en curso; goteo activo
-  **IT** ACCESO: ventole dell'evaporatore accese
LAMPEGGIANTE: fermo ventole dell'evaporatore in corso
EN ON: the evaporator fan is on.
FLASHING: evaporator fan stop active
DE LEUCHTET: Verdampferlüfter ON
BLINKT: Stopp Verdampferlüfter läuft
FR ACCES: le ventilateur de l'évaporateur est allumé.
CLIGNOTANT: arrêt ventilateur de l'évaporateur en cours.
ES ENCENDIDO: el ventilador del evaporador está encendido.
INTERMITENTE: parada ventilador del evaporador en curso.
- HACCP** **IT** ACCESO: allarme HACCP in memoria.
LAMPEGGIANTE: nuovo allarme HACCP in memoria
EN ON: HACCP alarm in memory.
FLASHING: new HACCP alarm in memory
DE LEUCHTET: HACCP-Alarm im Speicher.
BLINKT : neuer HACCP-Alarm im Speicher
FR ACCES:警報 HACCP en mémoire.
CLIGNOTANT: nouvelle alarme HACCP en mémoire.
ES ENCENDIDO: alarma HACCP en memoria.
INTERMITENTE: nueva alarma HACCP en memoria.
-  **IT** ACCESO: funzione Energy Saving in corso.
EN ON: energy Saving in progress.
DE LEUCHTET: energiespar-Funktion läuft.
FR ACCES: fonction Energy Saving en cours.
ES ENCENDIDO: función Energy Saving en curso.

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL



- IT** ACCESO: richiesta la manutenzione del compressore.
LAMPEGGIANTE: impostazioni in corso; accesso alle funzioni supplementari in corso
- EN** ON: compressor maintenance required.
FLASHING: settings in progress; access to additional functions in progress
- DE** LEUCHTET: wartung des Verdichters erforderlich.
BLINKT :Einstellungen in Arbeit; Zugang zu zusätzlichen Funktionen in Arbeit
- FR** ACCES: l'entretien du compresseur est demandé.
CLIGNOTANT: réglages en cours ; accès à des fonctions supplémentaires en cours
- ES** ENCENDIDO: hay que realizar el mantenimiento del compresor.
INTERMITENTE: ajustes en curso; acceso a funciones adicionales en curso



- IT** ACCESO: visualizzazione temperatura
LAMPEGGIANTE: overcooling o overheating attivo
- °F** **EN** ON: temperature display
FLASHING: overcooling or overheating active
- DE** LEUCHTET: Temperaturanzeige
BLINKT :overcooling or overheating aktiv
- FR** ACCES: affichage de la température
CLIGNOTANT: overcooling ou overheating active
- ES** ENCENDIDO: visualización de la temperatura
INTERMITENTE: overcooling ou overheating activo



- IT** ACCESO: utenza ausiliaria accesa
LAMPEGGIANTE: utenza ausiliaria accesa da ingresso digitale; ritardo utenza ausiliaria in corso
- EN** ON: auxiliary load switched on
FLASHING: auxiliary load switched on by digital input; auxiliary load delay in progress
- DE** LEUCHTET: Hilfslast eingeschaltet
BLINKT : Hilfslast über Digitaleingang eingeschaltet; Hilfslastverzögerung läuft
- FR** ACCES: charge auxiliaire activée
CLIGNOTANT: charge auxiliaire activée par l'entrée numérique ; retard de la charge auxiliaire en cours
- ES** ENCENDIDO: carga auxiliar conectada
INTERMITENTE: carga auxiliar conectada por entrada digital; retardo de carga auxiliar en curso



- IT** ACCESO: lo strumento è in stand-by.
LAMPEGGIANTE: accensione/spegnimento dispositivo in corso
- EN** ON: the instrument is on stand-by.
FLASHING: device on/off in progress
- DE** LEUCHTET: Gerät ist im Stand-by.
BLINKT : Gerät schaltet sich ein/aus
- FR** ACCES: l'instrument est en stand-by.
CLIGNOTANT: activation/désactivation de l'appareil en cours
- ES** ENCENDIDO: el instrumento está en stand-by.
INTERMITENTE: conexión/desconexión del aparato en curso

2. USO DEL CONTROLLORE - USING THE CONTROLLER - VERWENDUNG DES CONTROLLERS - UTILISATION DU CONTRÔLEUR - USO DEL CONTROLADOR

IT 2.1 ON/STAND-BY

Per accendere il dispositivo o attivare la modalità stand-by, premere e tenere premuto il tasto  per circa 4 secondi.

EN 2.1 ON/STAND-BY

To switch the device on or activate the stand-by mode, press and hold button  for about 4 seconds.

DE 2.1 ON/STAND-BY

Um das Gerät einzuschalten oder den Stand-by-Modus zu aktivieren, halten Sie die Taste  etwa 4 Sekunden lang gedrückt.

FR 2.1 ON/STAND-BY

Pour allumer l'appareil ou activer le mode veille, appuyez sur la touche  et maintenez-la enfoncée pendant environ 4 secondes.

ES 2.1 ON/STAND-BY

Para encender el aparato o activar el modo de espera, mantenga pulsado el botón  durante unos 4 segundos.

IT 2.2 SBLOCCO TASTIERA

Dopo 30 secondi di inattività, il display mostrerà la scritta "Loc" e la tastiera verrà automaticamente bloccata. Per sbloccare, toccare un tasto e mantenerlo premuto per 1 secondo: il display visualizzerà la scritta "UnL".

EN 2.2 KEYPAD UNLOCK

After 30 seconds of inactivity, the display will show "Loc" and the keyboard will be automatically locked.

To unlock, touch a key and hold it down for 1 second: the display will show "UnL".

DE 2.2 TASTATUR ENTSPERREN

Nach 30 Sekunden Inaktivität wird auf dem Display „Loc“ angezeigt und die Tastatur wird automatisch gesperrt. Um die Sperre aufzuheben, berühren Sie eine Taste und halten Sie sie 1 Sekunde lang gedrückt: Auf dem Display wird „UnL“ angezeigt.

FR 2.2 DÉBLOQUERA DU CLAVIER

Après 30 secondes d'inactivité, l'écran affiche "Loc" et le clavier est automatiquement verrouillé.

Pour déverrouiller, touchez une touche et maintenez-la enfoncée pendant 1 seconde : l'écran affiche "UnL".

ES 2.2 DESBLOQUEO DEL TECLADO

Tras 30 segundos de inactividad, la pantalla mostrará "Loc" y el teclado se bloqueará automáticamente.

Para desbloquearlo, toque una tecla y manténgala pulsada durante 1 segundo: la pantalla mostrará "UnL".

IT 2.3 IMPOSTAZIONE SETPOINT (SET)

- Premere e rilasciare il tasto 
- Toccare il tasto  o  per regolare il valore desiderato entro i limiti consentiti.
- Per confermare, toccare il tasto  oppure non eseguire alcuna operazione per 15 secondi: il valore verrà salvato automaticamente.

EN 2.3 SETPOINT SETTING (SET)

- Press and release button 
- Touch button  or  to adjust the desired value within the allowed limits.
- To confirm, tap button  or do nothing for 15 seconds: the value will be saved automatically.

DE 2.3 SOLLWERTEINSTELLUNG (SET)

- Drücken Sie die Taste  und lassen Sie sie los.
- Berühren Sie die Taste  oder , um den gewünschten Wert innerhalb der zulässigen Grenzen einzustellen.
- Zur Bestätigung tippen Sie auf die Taste  oder 15 Sekunden lang auf nichts: Der Wert wird automatisch gespeichert.

FR 2.3 RÉGLAGE DE LA VALEUR DE CONSIGNE (SET)

- Appuyer et relâcher la touche 
- Effleurer la touche  ou  pour régler la valeur souhaitée dans les limites autorisées.
- Pour confirmer, appuyez sur le bouton  ou ne faites rien pendant 15 secondes : la valeur sera automatiquement enregistrée.

ES 2.3 CONFIGURACIÓN DE LA CONSIGNA (SET)

- Pulse y suelte el botón 
- Toque el botón  o  para ajustar el valor deseado dentro de los límites permitidos.
- Para confirmar, pulse el botón  o no haga nada durante 15 segundos: el valor se guardará automáticamente.

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

IT 2.4 FUNZIONI SUPPLEMENTARI (ove presente)

Toccare il tasto **FNC** per attivare/disattivare l'overcooling, l'overheating o l'energy saving.

EN 2.4 ADDITIONAL FUNCTIONS (where applicable)

Touch button **FNC** to activate/deactivate overcooling, overheating or energy saving.

DE 2.4 ZUSATZFUNKTIONEN (wenn vorhanden)

Berühren Sie die Taste **FNC** , um die Overcooling, Overheating oder Energy saving zu aktivieren/deaktivieren.

FR 2.4 FONCTIONS SUPPLÉMENTAIRES (le cas échéant)

Touchez le bouton **FNC** pour activer/désactiver le overcooling, overheating ou energy saving.

ES 2.4 FUNCIONES SUPLEMENTARIAS (cuando corresponda)

Toque el botón **FNC** para activar/desactivar el overcooling, overheating o el energy saving.

IT 2.5 LUCE CELLA

Per accendere o spegnere la luce della cella, premere il tasto .

EN 2.5 CHAMBER LIGHT

To switch the cell light on or off, press button .

DE 2.5 INNENBELEUCHTUNG

Um das Zellenlicht ein- oder auszuschalten, drücken Sie die Taste .

FR 2.5 ECLAIRAGE CELLULE

Pour allumer ou éteindre l'éclairage de la cellule, appuyez sur la touche .

ES 2.5 LUZ DE LA CELDA

Para encender o apagar la luz de la célula, pulse el botón .

IT 2.6 SBRINAMENTO

Premendo il tasto per 4 secondi si attiva uno sbrinamento manuale se la temperatura dell'evaporatore lo consente, e a condizione che non sia attiva la funzione Overcooling.

EN 2.6 DEFROST

Pressing button for 4 seconds activates a manual defrost if the evaporator temperature permits, and provided the Overcooling function is not active.

DE 2.6 ABTAUEN

Durch 4 Sekunden langes Drücken der Taste wird eine manuelle Abtauung aktiviert, sofern die Verdampfertemperatur dies zulässt und die Unterkühlungsfunktion nicht aktiv ist.

FR 2.6 DÉGIVRAGE

Une pression de 4 secondes sur la touche active un dégivrage manuel si la température de l'évaporateur le permet et si la fonction de surrefroidissement n'est pas activée.

ES 2.6 DESCONGELACIÓN

Pulsando el botón durante 4 segundos se activa un desescarche manual si la temperatura del evaporador lo permite, y siempre que la función Sobrefriamiento no esté activa.

IT 2.7 VISUALIZZAZIONE/CANCELLAZIONE ALLARMI HACCP

- Toccare e mantenere premuto il tasto **FNC** per 4 secondi.
- Utilizzare i tasti o **FNC** per selezionare una delle seguenti label:

LS: visualizzazione delle informazioni relative agli allarmi HACCP

rLS: cancellazione delle informazioni relative agli allarmi HACCP

- Toccare il tasto per confermare la selezione.
- In base alla label selezionata:

LS: usare i tasti o **FNC** per selezionare un codice di allarme da visualizzare (AL, AH, Id).

rLS: usare i tasti o **FNC** per impostare la password "149" e confermare la cancellazione.

- Toccare il tasto per confermare.
- Per uscire dalla procedura, premere il tasto oppure attendere 60 secondi senza operare.

EN 2.7 DISPLAY/DELETE HACCP ALARMS

- Touch and hold button **FNC** for 4 seconds.
- Use buttons **▲▼** or **FNC** to select one of the following labels:

LS: display HACCP alarm information

rLS: delete HACCP alarm information

- Tap button **■ SET** to confirm your selection.

- According to the selected label:

LS: use button **▲▼** or **FNC** to select an alarm code to be displayed (AL, AH, Id).

rLS: use button **▲▼** or **FNC** to set password '149' and confirm deletion.

- Touch button **■ SET** to confirm.

- To exit the procedure, press button **✖** or wait 60 seconds without operating.

DE 2.7 HACCP-ALARME ANZEIGEN/LÖSCHEN

- Halten Sie die Taste **FNC** 4 Sekunden lang gedrückt.

- Wählen Sie mit den Tasten **▲▼** oder **FNC** eine der folgenden Kennzeichnungen:

LS: Anzeige der HACCP-Alarminformationen

rLS: Löschen der HACCP-Alarminformationen

- Tippen Sie auf die Taste **■ SET**, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

- Je nach gewählter Bezeichnung:

LS: Wählen Sie mit Taste **▲▼** oder **FNC** den anzuzeigenden Alarmcode (AL, AH, Id).

rLS: Stellen Sie mit Taste **▲▼** oder **FNC** das Passwort "149" ein und bestätigen Sie die Löschung.

- Drücken Sie zur Bestätigung die Taste **■ SET**.

- Um den Vorgang zu beenden, drücken Sie die Taste **✖** oder warten Sie 60 Sekunden ohne Bedienung.

FR 2.7 AFFICHAGE/EFFACEMENT DES ALARMES HACCP

- Effleurer la touche **FNC** pendant 4 secondes.

- Utilisez les touches **▲▼** ou **FNC** pour sélectionner l'une des étiquettes suivantes :

LS : afficher les informations sur les alarmes HACCP

rLS : supprimer les informations sur les alarmes HACCP

- Effleurez la touche **■ SET** pour confirmer votre sélection.

- En fonction de l'étiquette sélectionnée :

LS : utilisez la touche **▲▼** ou **FNC** pour sélectionner un code d'alarme à afficher (AL, AH, Id).

rLS : utilisez la touche **▲▼** ou **FNC** pour définir le mot de passe "149" et confirmer l'effacement.

- Appuyez sur la touche **■ SET** pour confirmer.

- Pour quitter la procédure, appuyez sur la touche **✖** ou attendez 60 secondes sans intervenir.

ES 2.7 VISUALIZAR/ELIMINAR ALARMAS HACCP

- Mantenga pulsada la tecla **FNC** durante 4 segundos.

- Utilice los botones **▲▼** u **FNC** para seleccionar una de las siguientes etiquetas:

LS: mostrar información de alarma HACCP

rLS: borrar información de alarma HACCP

- Toque el botón **■ SET** para confirmar su selección.

- Según la etiqueta seleccionada:

LS: utilice los botones **▲▼** u **FNC** para seleccionar un código de alarma a visualizar (AL, AH, Id).

rLS: utilice los botones **▲▼** u **FNC** para configurar la contraseña "149" y confirmar el borrado.

- Pulse la tecla **■ SET** para confirmar.

- Para salir del procedimiento, pulse el botón **✖** o espere 60 segundos sin operar.

Code /Code /Code/ Code/ Cód	Significato/Meaning/Bedeutung Signification /Significado	
AL	IT Allarme temperatura di minima DE Minimal temperaturalarm ES Alarma temperatura de mínima	EN Minimum temperature alarm FR Alarme température de minimum
AH	IT Allarme temperatura di massima DE Maximal temperaturalarm ES Alarma temperatura de máxima	EN Maximum temperature alarm FR Alarme température de maximum
Id	IT Allarme ingresso micro porta DE Alarm Türschaltereingang ES Alarma entrada micro puerta	EN Micro port input alarm FR Alarme entrée micro porte

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

IT 2.8 VISUALIZZAZIONE/CANCELLAZIONE ORE FUNZIONAMENTO COMPRESSORE

- Toccare e mantenere premuto il tasto **FNC** per 4 secondi.
- Utilizzare i tasti **▲▼** o **FNC** per selezionare una delle seguenti label:
CH: visualizzazione delle centinaia di ore di funzionamento del compressore
rCH: cancellazione delle ore di funzionamento del compressore
nS1: visualizzazione del numero di migliaia di spunti del compressore

- Toccare il tasto **▲ SET** per confermare la selezione.
- In base alla label selezionata:
rCH: usare i tasti **▲▼** o **FNC** per impostare la password (contattare il service dell'azienda)
- Toccare il tasto **▲ SET** per confermare.
- Per uscire dalla procedura, premere il tasto **✖** oppure attendere 60 secondi senza operare.

EN 2.8 DISPLAYING/DELETING COMPRESSOR OPERATING HOURS

- Touch and hold button **FNC** for 4 seconds.
- Use buttons **▲▼** or **FNC** to select one of the following labels:

CH: display of the compressor's hundreds of operating hours

rCH: clearing of compressor operating hours

nS1: display of the compressor's thousands of ticks

- Tap button **▲ SET** to confirm your selection.
- According to the selected label:
rCH: use button **▲▼** or **FNC** to set password (contact company service)
- Touch button **▲ SET** to confirm.
- To exit the procedure, press button **✖** or wait 60 seconds without operating.

DE 2.8 ANZEIGEN/LÖSCHEN DER BETRIEBSSTUNDEN DES KOMPRESSORS

- Halten Sie die Taste **FNC** 4 Sekunden lang gedrückt.
- Wählen Sie mit den Tasten **▲▼** oder **FNC** eine der folgenden Kennzeichnungen:

CH: Anzeige der Hunderte von Betriebsstunden des Kompressors

rCH: Löschung der Betriebsstunden des Kompressors

nS1: Anzeige der Tausender von Ticks des Kompressors

- Tippen Sie auf die Taste **▲ SET**, um Ihre Auswahl zu bestätigen.
- Je nach gewählter Bezeichnung:
rCH: Verwenden Sie die Tasten **▲▼** oder **FNC** , um das Passwort festzulegen (wenden Sie sich an den Firmenservice).
- Drücken Sie zur Bestätigung die Taste **▲ SET**.
- Um den Vorgang zu beenden, drücken Sie die Taste **✖** oder warten Sie 60 Sekunden ohne Bedienung.

FR 2.8 AFFICHAGE/SUPPRESSION DES HEURES DE FONCTIONNEMENT DU COMPRESSEUR

- Effleurer la touche **FNC** pendant 4 secondes.
- Utilisez les touches **▲▼** ou **FNC** pour sélectionner l'une des étiquettes suivantes :

CH : affichage des centaines d'heures de fonctionnement du compresseur

rCH : effacement des heures de fonctionnement du compresseur

nS1: affichage des milliers de ticks du compresseur

- Effleurez la touche **▲ SET** pour confirmer votre sélection.
- En fonction de l'étiquette sélectionnée :
rCH : utilisez la touche **▲▼** ou **FNC** pour définir le mot de passe (contacter le service de la société)
- Appuyez sur la touche **▲ SET** pour confirmer.
- Pour quitter la procédure, appuyez sur la touche **✖** ou attendez 60 secondes sans intervenir.

ES 2.8 VISUALIZACIÓN/ELIMINACIÓN DE LAS HORAS DE FUNCIONAMIENTO DEL COMPRESOR

- Mantenga pulsada la tecla **FNC** durante 4 segundos.
- Utilice los botones **▲▼** u **FNC** para seleccionar una de las siguientes etiquetas:

CH: visualización de cientos de horas de funcionamiento del compresor

rCH: cancelación de horas de funcionamiento del compresor

nS1: visualización de miles de horas de funcionamiento del compresor

Toque el botón **▲ SET** para confirmar su selección.

- Según la etiqueta seleccionada:

rCH: utilice las teclas **▲▼** u **FNC** para establecer la contraseña (póngase en contacto con el servicio técnico)

- Pulse la tecla **▲ SET** para confirmar.
- Para salir del procedimiento, pulse el botón **✖** o espere 60 segundos sin operar.

IT 2.9 VISUALIZZAZIONE TEMPERATURE SONDE

- Toccare e mantenere premuto il tasto **FNC** per 4 secondi.
- Utilizzare i tasti o **FNC** per selezionare una delle seguenti label:

Pb1: temperatura cella

Pb2: temperatura evaporatore

Pb3: temperatura ausiliaria

- Toccare il tasto **▲ SET** per confermare.
- Per uscire dalla procedura, premere il tasto oppure attendere 60 secondi senza operare.

EN 2.9 DISPLAYING PROBE TEMPERATURES

- Touch and hold button **FNC** for 4 seconds.
- Use buttons or **FNC** to select one of the following labels:

Pb1: cell temperature

Pb2: evaporator temperature

Pb3: auxiliary temperature

- Touch button **▲ SET** to confirm.
- To exit the procedure, press button or wait 60 seconds without operating.

DE 2.9 ANZEIGE DER FÜHLERTEMPERATUREN

- Halten Sie die Taste **FNC** 4 Sekunden lang gedrückt.
- Wählen Sie mit den Tasten oder **FNC** eine der folgenden Kennzeichnungen:

Pb1: Zellentemperatur

Pb2: Verdampfertemperatur

Pb3: Hilfstemperatur

- Drücken Sie zur Bestätigung die Taste **▲ SET**.
- Um den Vorgang zu beenden, drücken Sie die Taste oder warten Sie 60 Sekunden ohne Bedienung.

FR 2.9 AFFICHAGE DES TEMPÉRATURES DES SONDES

- Effleurer la touche **FNC** pendant 4 secondes.
- Utilisez les touches ou **FNC** pour sélectionner l'une des étiquettes suivantes :

Pb1: température de la cellule

Pb2: température de l'évaporateur

Pb3: température auxiliaire

- Appuyez sur la touche **▲ SET** pour confirmer.
- Pour quitter la procédure, appuyez sur la touche ou attendez 60 secondes sans intervenir.

ES 2.9 VISUALIZACIÓN DE LAS TEMPERATURAS DE LAS SONDAS

- Mantenga pulsada la tecla **FNC** durante 4 segundos.
- Utilice los botones u **FNC** para seleccionar una de las siguientes etiquetas:

Pb1: temperatura de la célula

Pb2: temperatura del evaporador

Pb3: temperatura auxiliar

- Pulse la tecla **▲ SET** para confirmar.
- Para salir del procedimiento, pulse el botón o espere 60 segundos sin operar.

IT 2.10 VISUALIZZAZIONE FIRMWARE

- Toccare e mantenere premuto il tasto **FNC** per 4 secondi.
- Utilizzare i tasti o **FNC** per selezionare una delle seguenti label:

PrJ: visualizzazione del numero di progetto

rEU: visualizzazione della revisione del firmware

- Toccare il tasto **▲ SET** per confermare.
- Per uscire dalla procedura, premere il tasto oppure attendere 60 secondi senza operare.

EN 2.10 FIRMWARE DISPLAY

- Touch and hold button **FNC** for 4 seconds.
- Use buttons or **FNC** to select one of the following labels:

PrJ: display of project number

rEU: display of firmware revision

- Touch button **▲ SET** to confirm.
- To exit the procedure, press button or wait 60 seconds without operating.

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

DE 2.10 ANZEIGE DER FIRMWARE

- Halten Sie die Taste **FNC** \vee 4 Sekunden lang gedrückt.
- Wählen Sie mit den Tasten **\wedge** oder **FNC** \vee eine der folgenden Kennzeichnungen:
PrJ: Anzeige der Projektnummer
rEU: Anzeige der Firmware-Revision
 - Drücken Sie zur Bestätigung die Taste **SET**.
 - Um den Vorgang zu beenden, drücken Sie die Taste **Q** oder warten Sie 60 Sekunden ohne Bedienung.

FR 2.10 AFFICHAGE DU FIRMWARE

- Effleurer la touche **FNC** \vee pendant 4 secondes.
- Utilisez les touches **\wedge** ou **FNC** \vee pour sélectionner l'une des étiquettes suivantes:
PrJ: affichage du numéro de projet
rEU: affichage de la révision du micrologiciel
 - Appuyez sur la touche **SET** pour confirmer.
 - Pour quitter la procédure, appuyez sur la touche **Q** ou attendez 60 secondes sans intervenir.

ES 2.10 VISUALIZACIÓN DEL FIRMWARE

- Mantenga pulsada la tecla **FNC** \vee durante 4 segundos.
- Utilice los botones **\wedge** u **FNC** \vee para seleccionar una de las siguientes etiquetas:
PrJ: visualización del número de proyecto
rEU: visualización de la revisión del firmware
 - Pulse la tecla **SET** para confirmar.
 - Para salir del procedimiento, pulse el botón **Q** o espere 60 segundos sin operar.

IT 2.11 IMPOSTAZIONE DEI PARAMETRI

- Toccare e mantenere premuto il tasto **SET** per 4 secondi, il display visualizzerà la label "PA".
- Toccare il tasto **SET** per confermare.
- Utilizzare i tasti **\wedge** o **FNC** \vee per impostare la password (contattare il service dell'azienda)
- Toccare il tasto **SET** (o non operare per 15 s): il display visualizzerà la label "SP".
- Utilizzare i tasti **\wedge** o **FNC** \vee per selezionare un parametro.
- Toccare il tasto **SET** per confermare.
- Utilizzare i tasti **\wedge** o **FNC** \vee per impostare il valore.
- Toccare il tasto **SET** per confermare.
- Per uscire dalla procedura, premere il tasto **SET** per 4 secondi oppure attendere 60 secondi senza operare.

EN 2.11 SETTING PARAMETERS

- Tap and hold button **SET** for 4 seconds, the display will show the label "PA".
- Tap the **SET** button to confirm.
- Use buttons **\wedge** or **FNC** \vee to set the password (contact company service)
- Touch button **SET** (or do not operate for 15 s): the display will show the label "SP".
- Use buttons **\wedge** or **FNC** \vee to select a parameter.
- Tap the **SET** button to confirm.
- Use the **\wedge** or **FNC** \vee button to set the value.
- Touch the **SET** button to confirm.
- To exit the procedure, press button **SET** for 4 seconds or wait 60 seconds without operating.

DE 2.11 EINSTELLUNG DER PARAMETER

- Tippen Sie auf die Taste **SET** und halten Sie sie 4 Sekunden lang gedrückt, auf dem Display erscheint die Bezeichnung "PA".
- Tippen Sie zur Bestätigung auf die Taste **SET**.
- Stellen Sie mit den Tasten **\wedge** oder **FNC** \vee das Passwort ein (wenden Sie sich an den Werkskundendienst)
- Tippen Sie auf die Taste **SET** (oder betätigen Sie sie 15 s lang nicht): Auf dem Display erscheint das Label "SP".
- Mit den Tasten **\wedge** oder **FNC** \vee können Sie einen Parameter auswählen.
- Tippen Sie zur Bestätigung auf die Taste **SET**.
- Stellen Sie mit der Taste **\wedge** oder **FNC** \vee den Wert ein.
- Tippen Sie zur Bestätigung auf die Taste **SET**.
- Um den Vorgang zu beenden, drücken Sie 4 Sekunden lang auf die Taste **SET** oder warten Sie 60 Sekunden ohne Bedienung.

FR 2.11 CONFIGURATION DES PARAMETRES

- Effleurez le bouton **▲ SET** et maintenez-le enfoncé pendant 4 secondes, l'écran affiche le libellé "PA".
- Effleurez la touche **▲ SET** pour confirmer.
- Utilisez les touches **▲ FNC** ou **FNC ▼** pour définir le mot de passe (contactez le service de la société)
- Effleurez la touche **▲ SET** (ou ne l'actionnez pas pendant 15 s) : l'écran affiche le libellé "SP".
- Utilisez les boutons **▲ FNC** ou **FNC ▼** pour sélectionner un paramètre.
- Effleurez la touche **▲ SET** pour confirmer.
- Utilisez les touches **▲ FNC** ou **FNC ▼** pour régler la valeur.
- Effleurez la touche **▲ SET** pour confirmer.
- Pour quitter la procédure, appuyez sur la touche **▲ SET** pendant 4 secondes ou attendez 60 secondes sans agir.

ES 2.11 CONFIGURACIÓN DE LOS PARÁMETROS

- Mantenga pulsado el botón **▲ SET** durante 4 segundos, la pantalla mostrará la etiqueta "PA".
- Pulse el botón **▲ SET** para confirmar.
- Utilice los botones **▲ FNC** o **FNC ▼** para configurar la contraseña (póngase en contacto con el servicio técnico de la empresa)
- Toque el botón **▲ SET** (o no lo accione durante 15 s): la pantalla mostrará la etiqueta "SP".
- Seleccione un parámetro con las teclas **▲ FNC** o **FNC ▼**.
- Pulse el botón **▲ SET** para confirmar.
- Utilice los botones **▲ FNC** o **FNC ▼** para ajustar el valor.
- Pulse el botón **▲ SET** para confirmar.
- Para salir del procedimiento, pulse el botón **▲ SET** durante 4 segundos o espere 60 segundos sin operar.

IT 2.12 LISTA ALLARMI

Codice	Significato	Rimedi
Pr1	allarme sonda cella	
Pr2	allarme sonda evaporatore	
Pr3	allarme sonda ausiliaria	<ul style="list-style-type: none"> verificare P0 verificare l'integrità della sonda verificare il collegamento elettrico
AL	allarme bassa temperatura	verificare AA, A1 e A2
AH	allarme alta temperatura	verificare AA, A4 e A5
id	allarme porta aperta	verificare i0 e i1
COH	segnalazione alta condensazione	verificare C6
CSd	allarme alta condensazione	<ul style="list-style-type: none"> spegnere e riaccendere il dispositivo verificare C7 (ripristino manuale)
iA	allarme ingresso multifunzione	verificare i5 e i6
Cth	allarme protezione termica compressore	verificare i5 e i6
th	allarme protezione termica globale	<ul style="list-style-type: none"> spegnere e riaccendere il dispositivo verificare i5 e i6 (ripristino manuale)
dFd	allarme timeout sbrinamento	<ul style="list-style-type: none"> toccare un tasto verificare d2, d3 e d11 (ripristino manuale)

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

EN 2.12 ALARMS LIST

Code	Description	Remedies
Pr1	cabinet probe alarm	<ul style="list-style-type: none"> check P0
Pr2	evaporator probe alarm	<ul style="list-style-type: none"> check probe integrity
Pr3	auxiliary probe alarm	<ul style="list-style-type: none"> check electrical connection
AL	low temperature alarm	check AA, A1 and A2
AH	high temperature alarm	check AA, A4 and A5
id	open door alarm	check i0 e i1
COH	high condensation warning	check C6
CSd	high condensation alarm	<ul style="list-style-type: none"> switch the device off and on check C7 (manual reset)
iA	multi-purpose input alarm	check i5 and i6
Cth	compressor thermal switch alarm	check i5 and i6
th	global thermal switch alarm	<ul style="list-style-type: none"> switch the device off and on check i5 and i6 (manual reset)
dFd	defrost timeout alarm	<ul style="list-style-type: none"> touch a key check d2, d3 and d11 (manual reset)

DE 2.12 ALARMS-LISTE

Code	Bedeutung	Abhilfe
Pr1	Alarm Zellenfühler	<ul style="list-style-type: none"> P0 überprüfen
Pr2	Alarm Verdampferfühler	<ul style="list-style-type: none"> Fühler auf Unversehrtheit überprüfen
Pr3	Alarm Hilfsfühler	<ul style="list-style-type: none"> elektrischen Anschluss überprüfen
AL	Alarm niedrige Temperatur	AA, A1 und A2 überprüfen
AH	Alarm hohe Temperatur	AA, A4 und A5 überprüfen
id	Alarm Tür offen	i0 und i1 überprüfen
COH	Meldung hohe Kondensation	C6 überprüfen
CSd	Alarm hohe Kondensation	<ul style="list-style-type: none"> das Gerät aus- und wiedereinschalten C7 überprüfen (rücksetzen manuell)
iA	Alarm Eingang Multifunktion	i5 und i6 überprüfen
Cth	Alarm Thermoschutzschalter Kompressor	i5 und i6 überprüfen
th	Alarm Thermoschutzschalter global	<ul style="list-style-type: none"> das Gerät aus- und wiedereinschalten i5 und i6 überprüfen (rücksetzen manuell)
dFd	Alarm Zeitüberschreitung Abtauung	<ul style="list-style-type: none"> auf eine Taste tippen d2, d3 und d11 überprüfen (rücksetzen manuell)

FR 2.12 LISTE DES ALARMES

Code	Explication	Solutions
Pr1	alarme sonde enceinte	
Pr2	alarme sonde évaporateur	<ul style="list-style-type: none"> vérifier P0 vérifier l'intégrité de la sonde vérifier le branchement électrique
Pr3	alarme sonde auxiliaire	
AL	alarme basse température	vérifier AA, A1 et A2
AH	alarme haute température	vérifier AA, A4 et A5
iD	alarme porte ouverte	verificare i0 e i1
COH	signalisation condensation élevée	vérifier C6
CSd	alarme condensation élevée	<ul style="list-style-type: none"> éteindre et rallumer le dispositif vérifier C7 (rétablissement manuel)
iA	alarme entrée multifonction	vérifier i5 et i6
Cth	alarme protection thermique compresseur	vérifier i5 et i6
th	alarme protection thermique globale	<ul style="list-style-type: none"> éteindre et rallumer le dispositif vérifier i5 et i6 (rétablissement manuel)
dFd	alarme time-out dégivrage	<ul style="list-style-type: none"> appuyer sur une touche vérifier d2, d3 et d11 (rétablissement manuel)

ES 2.12 LISTA DE ALARMAS

Código	Significado	Soluciones
Pr1	alarma sonda cámara	<ul style="list-style-type: none"> comprobar P0
Pr2	alarma sonda evaporador	<ul style="list-style-type: none"> comprobar la integridad de la sonda
Pr3	alarma sonda auxiliar	<ul style="list-style-type: none"> comprobar la conexión eléctrica
AL	alarma baja temperatura	comprobar AA, A1 y A2
AH	alarma alta temperatura	comprobar AA, A4 y A5
iD	alarma puerta abierta	comprobar i0 y i1
COH	aviso alta condensación	comprobar C6
CSd	alarma alta condensación	<ul style="list-style-type: none"> apagar y encender de nuevo el dispositivo comprobar C7 (restablecimiento manual)
iA	alarma entrada multifunción	comprobar i5 y i6
Cth	alarma protección térmica compresor	comprobar i5 y i6
th	alarma protección térmica global	<ul style="list-style-type: none"> apagar y encender de nuevo el dispositivo comprobar i5 y i6 (restablecimiento manual)
dFd	alarma timeout desescarche	<ul style="list-style-type: none"> tocar una tecla comprobar d2, d3 y d11 (restablecimiento manual)

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

3. LISTA PARAMETRI - PARAMETERS LIST - PARAMETER-LISTE - LISTE DES PARAMÈTRES - LISTA DE PARÁMETROS

Par.	Descrizione / Description /Description	Range
SETPOINT		
SP	Setpoint temperatura cella / <i>Cell temperature setpoint</i> Point de consigne de la température de la cellule	r1...r2
INGRESSI ANALOGICI - ANALOGUE INPUTS - ENTRÉES ANALOGIQUES		
CA1	Correzione sonda cella (se P4 = 3) / <i>Cell probe correction</i> Correction de la sonde cellulaire (si P4 = 3)	-25...+25 °C/°F
CA2	Correzione sonda evaporatore / <i>Correction evaporator probe</i> Correction de la sonde de l'évaporateur	-25...+25 °C/°F
CA3	Correzione sonda ausiliaria / <i>Auxiliary probe correction</i> Correction de la sonde auxiliaire	-25...+25 °C/°F
P0	Tipo di Sonda: 0 = PTC; 1 = NTC / <i>Probe Type: 0 = PTC; 1 = NTC</i> Type de sonde : 0 = PTC ; 1 = NTC	0...1
P1	Abilità punto decimale °C : 0 = No; 1 = Sì / <i>Enable decimal point °C : 0 = No; 1 = Yes</i> Activer le point décimal °C : 0 = Non ; 1 = Oui	0...1
P2	Unità di misura Temperatura: 0 = °C; 1 = °F <i>Units of measurement Temperature: 0 = °C; 1 = °F</i> Unités de mesure Température : 0 = °C ; 1 = °F	0...1
P3	Funzione sonda evaporatore: 0 = disabilitata; 1 = sbrinamento+ventole; 2 = ventole <i>Evaporator probe function: 0 = disabled; 1 = defrost + fans; 2 = fans</i> Fonction de la sonde d'évaporateur : 0 = désactivée ; 1 = dégivrage + ventilateurs ; 2 = ventilateurs	0...2
P4	Funzione ingresso configurabile: 0 = ingresso digitale; 1 = sonda condensatore; 2 = sonda temperatura critica; 3 = sonda aria in uscita; Se P4 = 3, temperatura regolazione = temperatura prodotto (CPT) <i>Configurable input function: 0 = digital input; 1 = condenser probe; 2 = critical temperature probe; 3 = outlet air probe; If P4 = 3, control temperature = product temperature (CPT)</i> Fonction d'entrée configurable : 0 = entrée numérique ; 1 = sonde de condenseur ; 2 = sonde de température critique ; 3 = sonde d'air de sortie ; Si P4 = 3, température de contrôle = température du produit (CPT)	0...3
P5	Grandezza a Display: 0 = temperatura regolazione; 1 = setpoint; 2 = temperatura evaporatore; 3 = temperatura ausiliaria; 4 = temperatura aria in ingresso <i>Display variable: 0 = control temperature; 1 = setpoint; 2 = evaporator temperature; 3 = auxiliary temperature; 4 = inlet air temperature</i> Variable d'affichage : 0 = température de régulation ; 1 = point de consigne ; 2 = température de l'évaporateur ; 3 = température auxiliaire ; 4 = température de l'air d'admission.	0...4
P7	Peso aria ingresso per calcolo temperatura prodotto (CPT): Se P4=3, CPT={[(P7x[Temperatura aria ingresso])+(100-P7)x[Temperatura aria uscita]]}:100 <i>Inlet air weight for product temperature calculation (CPT): If P4=3, CPT={[(P7x[Inlet air temperature])+(100-P7)x[Outlet air temperature]]}:100</i> Poids de l'air d'entrée pour le calcul de la température du produit (CPT) : Si P4=3, CPT={[(P7x[Température de l'air d'entrée])+(100-P7)x[Température de l'air de sortie]]}:100	0...10 % x 10
P8	Tempo rinfresco display / <i>Display refreshment time</i> Affichage du temps de rafraîchissement	0...250 s : 10
REGOLAZIONE - ADJUSTMENT - AJUSTEMENT		
r0	Differenziale setpoint / <i>Setpoint differential</i> /Différentiel de consigne	1..15 °C/°F
r1	Setpoint minimo / <i>Minimum setpoint</i> /Point de consigne minimum	-99 °C/°F...r2
r2	Setpoint massimo / <i>Maximum setpoint</i> /Consigne maximale	r1...199 °C/°F
r4	Offset setpoint in energy saving (se r5=0) <i>Offset setpoint in energy saving (if r5=0)</i> Décalage du point de consigne en économie d'énergie (se r5=0)	0...99 °C/°F

Par.	Descrizione / Description / Description	Range
r5	Regolazione per freddo o per caldo: 0 = freddo; 1 = caldo <i>Setting for cold or warm: 0 = cold; 1 = warm</i> Réglage pour le froid ou le chaud : 0 = froid ; 1 = chaud	0...1
r6	Offset del setpoint in Overcooling/Overheating <i>Setpoint offset in Overcooling/Overheating</i> Décalage du point de consigne en Overcooling/Overheating	0...99 °C/°F
r7	Durata massima Overcooling/Overheating <i>Maximum duration Overcooling/Overheating</i> Durée maximale Overcooling/Overheating	0...240 min
r8	Funzione supplementare tasto Down: 0 = disabilitato; 1 = Overcooling/Overheating; 2 = energy saving <i>Additional function Down key: 0 = disabled; 1 = Overcooling/Overheating; 2 = energy saving</i> Fonction supplémentaire Touche vers le bas : 0 = désactivé ; 1 = Overcooling/Overheating ; 2 = économie d'énergie	0..2
r12	Posizione differenziale r0: 0 = asimmetrico (rispetto al setpoint); 1 = simmetrico (rispetto al setpoint) / <i>Differential position r0: 0 = asymmetrical (relative to setpoint); 1 = symmetrical (relative to setpoint)</i> / Position différentielle r0 : 0 = asymétrique (par rapport au point de consigne) ; 1 = symétrique (par rapport au point de consigne)	0...1
r13	Funzione supplementare tasto Up: 0 = disabilitato; 1 = carico da tasto <i>Additional function Up key: 0 = disabled; 1 = loaded by key</i> Fonction supplémentaire Touche Up : 0 = désactivée ; 1 = chargée par la touche	0...1
COMPRESSORE - COMPRESSOR - COMPRESSEUR		
C0	Ritardo compressore ON da Power-on / <i>Compressor ON delay from power-on</i> Délai de mise en marche du compresseur à partir de la mise sous tension	0...240 min
C2	Tempo minimo compressore OFF / <i>Minimum compressor time OFF</i> Durée minimale du compresseur OFF	0...240 min
C3	Tempo minimo compressore ON / <i>Minimum compressor time ON</i> Durée minimale du compresseur ON	0...240 s
C4	Tempo compressore OFF in Allarme sonda cella <i>Compressor OFF time in Cell probe alarm</i> Temps d'arrêt du compresseur en cas d'alarme de la sonde cellulaire	0...240 min
C5	Tempo compressore ON in Allarme sonda cella <i>Compressor ON time in Cell probe alarm</i> Temps d'enclenchement du compresseur dans l'alarme de la sonde cellulaire	0...240 min
C6	Soglia segnalazione alta condensazione / <i>High condensation warning threshold</i> Seuil d'alerte pour condensation élevée	0...199 °C/°F differenziale = 2 °C/4 °F
C7	Soglia Allarme alta condensazione (trascorso il tempo C8) <i>High Condensation Alarm threshold (C8 time elapsed)</i> Seuil d'alarme de condensation élevée (temps écoulé en C8)	0...199 °C/°F
C8	Ritardo Allarme blocco compressore / <i>Compressor block alarm delay</i> Retard de l'alarme de blocage du compresseur	0...15 min
C10	Ore compressore per manutenzione / <i>Compressor hours for maintenance</i> Heures de fonctionnement du compresseur pour l'entretien	0...999 h x 100 0 = disabilitato
C11	Ritardo ON compressore 2 da ON compressore 1 <i>Delay ON compressor 2 from ON compressor 1</i> / Retard entre la mise en marche du compresseur 2 et la mise en marche du compresseur 1	0...240 s
C13	Numero spunti per rotazione compressori / <i>Number of cues per compressor rotation</i> Nombre de signaux par rotation du compresseur	0...10 0 = disabilitato
SBRINAMENTO - DEFROST - DÉGIVRAGE		
d0	Intervallo sbrinamento automatico / <i>Automatic defrosting interval</i> Intervalle de dégivrage automatique	0...99 h 0 = solo manuale

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

Par.	Descrizione / Description /Description	Range
d1	Tipo di sbrinamento: 0 = elettrico; 1 = a gas caldo; 2 = per fermata compressore <i>Type of defrosting: 0 = electric; 1 = hot gas; 2 = by compressor stop</i>	0...2
	Type de dégivrage : 0 = électrique ; 1 = gaz chaud ; 2 = par arrêt du compresseur	
d2	Soglia fine sbrinamento / Defrost end threshold /Seuil de fin de dégivrage	-99...99 °C/°F
d3	Durata sbrinamento (massima se P3=1) / Defrost duration (maximum if P3=1) Durée du dégivrage (maximum si P3=1)	0...99 min
d4	Abilita sbrinamento al Power-on (0 = No; 1 = Si) <i>Enable defrost on power-on (0 = No; 1 = Yes)</i>	0...1
	Activation du dégivrage à la mise sous tension (0 = Non ; 1 = Oui)	
d5	Ritardo sbrinamento da Power-on / Power-on defrost delay Délai de dégivrage à la mise sous tension	0...99 min
d6	Grandezza a display in sbrinamento: 0 = temperatura regolazione; 1 = display bloccato; 2 = label Def; (solo se P5=0) <i>Display size during defrost: 0 = control temperature; 1 = display locked; 2 = label Def; (only if P5=0)</i>	0...2
	Taille de l'affichage pendant le dégivrage : 0 = température de contrôle ; 1 = affichage verrouillé ; 2 = étiquette Def ; (seulement si P5=0)	
d7	Tempo gocciolamento / Drip time / Temps d'égouttage	0...15 min
d8	Modalità conteggio intervallo sbrinamento: 0 = ore dispositivo ON; 1 = ore compressore ON; 2 = ore temperatura evaporatore < d9; 3 = adattativo; 4 = in tempo reale; d0 per d8 = 1, 2 e 3 <i>Defrost interval counting mode: 0 = device hours ON; 1 = compressor hours ON; 2 = evaporator temperature hours < d9; 3 = adaptive; 4 = real time; d0 for d8 = 1, 2 and 3</i>	0...4
	Mode de comptage des intervalles de dégivrage : 0 = heures de l'appareil activées ; 1 = heures du compresseur activées ; 2 = heures de la température de l'évaporateur < d9 ; 3 = adaptatif ; 4 = temps réel ; d0 pour d8 = 1, 2 et 3	
d9	Soglia evaporazione per conteggio intervallo sbrinamento automatico (se d8=2) <i>Evaporation threshold for automatic defrost interval count (if d8=2)</i>	-99...99 °C/°F
	Seuil d'évaporation pour le comptage automatique des intervalles de dégivrage (si d8=2)	
d11	Abilita allarme Time-out sbrinamento (codice dFd)/ <i>Enable defrost time-out alarm (code dFd)</i>	0...1
	Activation de l'alarme de dépassement du temps de dégivrage (code dFd)	
d15	Tempo consecutivo compressore ON per sbrinamento a gas caldo <i>Activation of defrost time-out alarm (code dFd)</i>	0...99 min
	Temps d'activation consécutif du compresseur pour le dégivrage des gaz chauds	
d16	Tempo pre-gocciolamento per sbrinamento a gas caldo <i>Pre-drip time for hot gas defrosting</i>	0...99 min
	Temps de pré-goutte pour le dégivrage au gaz chaud	
d18	Intervallo sbrinamento adattativo: Se d8=3, intervallo di sbrinamento se compressore acceso e T evaporazione < T ottimale + d22 <i>Adaptive defrost interval: If d8=3, defrost interval if compressor on and evaporation T < optimum T + d22</i>	0...999 min 0 = solo manuale
	Intervalle de dégivrage adaptatif : si d8=3, intervalle de dégivrage si compresseur en marche et évaporation T < optimum T + d22	
d19	Soglia per sbrinamento (relativa a temperatura ottimale evaporazione): se d8=3, scostamento da temperatura evaporazione ottimale per avvio sbrinamento adattativo (Tottimale - d19) <i>Defrost threshold (relative to optimal evaporation temperature): if d8=3, deviation from optimal evaporation temperature for adaptive defrost start (Total - d19)</i>	0...40 °C/°F
	Seuil de dégivrage (par rapport à la température d'évaporation optimale) : si d8=3, écart par rapport à la température d'évaporation optimale pour le démarrage du dégivrage adaptatif (Total - d19)	

Par.	Descrizione / Description /Description	Range
d20	Tempo consecutivo compressore ON per sbrinamento <i>Consecutive compressor ON time for defrosting</i> Temps d'activation consécutif du compresseur pour le dégivrage	0...999 min 0 = disabilitato
d21	Tempo consecutivo compressore ON per sbrinamento da Power-on <i>Consecutive compressor ON time for power-on defrosting</i> Temps d'activation consécutif du compresseur pour le dégivrage sous tension	0...500 min (se temperatura regolazione - setpoint > 10 °C/20 °F) 0 = disabilitato
d22	Soglia conteggio intervallo sbrinamento adattativo (relativa a temperatura ottimale evaporazione): se d8=3, scostamento da temperatura evaporazione per sospensione del conteggio intervallo adattativo (Tottimale + d22) <i>Adaptive defrost interval count threshold (relative to optimal evaporation temperature): if d8=3, deviation from evaporation temperature by suspension of adaptive interval count (Tottimal + d22)</i> Seuil de comptage de l'intervalle de dégivrage adaptatif (par rapport à la température d'évaporation optimale) : si d8=3, écart par rapport à la température d'évaporation par suspension du comptage de l'intervalle adaptatif (Tottimal + d22)	-10...10 °C/°F
ALLARMI - ALARMS - ALARMES		
AA	Selezione sonda per Allarmi temperatura: 0 = temperatura regolazione; 1 = temperatura evaporatore; 2 = temperatura ausiliaria <i>Probe selection for temperature alarms: 0 = control temperature; 1 = evaporator temperature; 2 = auxiliary temperature</i> Sélection de la sonde pour les alarmes de température : 0 = température de contrôle ; 1 = température de l'évaporateur ; 2 = température auxiliaire	0...2
A1	Soglia Allarme bassa temperatura (Relativa a Setpoint) <i>Low Temperature Alarm Threshold (Relative to Setpoint)</i> Seuil d'alarme basse température (par rapport au point de consigne)	-99...99 °C/°F
A2	Tipo Allarme bassa temperatura: 0 = disabilitato; 1 = relativo a setpoint; 2 = assoluto <i>Type Low temperature alarm: 0 = disabled; 1 = relative to setpoint; 2 = absolute</i> Type Alarme basse température : 0 = désactivée ; 1 = relative au point de consigne ; 2 = absolue	0...2
A4	Soglia Allarme alta temperatura (Relativa a Setpoint) <i>High Temperature Alarm Threshold (Relative to Setpoint)</i> Seuil d'alarme de température élevée (par rapport au point de consigne)	-99...99 °C/°F
A5	Tipo Allarme alta temperatura: 0 = disabilitato; 1 = relativo a setpoint; 2 = assoluto <i>Type High temperature alarm: 0 = disabled; 1 = relative to setpoint; 2 = absolute</i> Type Alarme de température élevée : 0 = désactivée ; 1 = relative au point de consigne ; 2 = absolue	0...2
A6	Ritardo Allarme alta temperatura da Power-on <i>High Temperature Alarm Delay from Power-on</i> Délai de déclenchement de l'alarme de température élevée à partir de la mise sous tension	0...99 min x 10
A7	Ritardo Allarmi alta/bassa temperatura / <i>High/low temperature alarms delay</i> Retard des alarmes de température haute/basse	0...240 min
A8	Ritardo Allarme alta temperatura post sbrinamento <i>Post-defrost high temperature alarm delay</i> Retard de l'alarme de température élevée après le dégivrage	0...240 min
A9	Ritardo Allarme alta temperatura da chiusura porta <i>High temperature alarm delay from door closure</i> Délai d'alarme haute température à partir de la fermeture de la porte	0...240 min
A10	Durata Power Failure per registrazione Allarme PF <i>Power Failure duration for recording PF alarm</i> Durée de la panne de courant pour l'enregistrement de l'alarme PF	0...240 min

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

Par.	Descrizione / Description / Description	Range
A11	Differenziale rientro Allarmi alta/bassa temperatura <i>Return differential High/low temperature alarms</i> Différentiel de retour Alarmes de température haute/basse	1...15 °C/°F
A12	Tipo segnalazione Allarme PF: 0 = LED HACCP; 1 = LED HACCP + label PF + buzzer; 2 = LED HACCP + label PF + buzzer (se durata > A10) <i>Signal type Alarm PF: 0 = LED HACCP; 1 = LED HACCP + label PF + buzzer; 2 = LED HACCP + label PF + buzzer (if duration > A10)</i> Type de signalisation Alarme PF : 0 = LED HACCP ; 1 = LED HACCP + étiquette PF + buzzer ; 2 = LED HACCP + étiquette PF + buzzer (si durée > A10)	0...2
A13	Abilita buzzer di Allarme: (0 = No; 1 = Si) / <i>Enable Alarm buzzer: (0 = No; 1 = Yes)</i> Activer la sonnerie d'alarme : (0 = Non ; 1 = Oui)	0...1
VENTOLE - FANS - FANS		
F0	Modalità ventole evaporatore in normale funzionamento: 0 = OFF; 1 = ON; 2 = funzione di F15 e F16 se compressore OFF, ON se compressore ON; 3 = termoregolate con F1; 4 = termoregolare con F1 se compressore ON <i>Evaporator fan regulation threshold: If F0=3 or 4, evaporation temperature for fan regulation (if r5=0, switch off; if r5=1, switch on)</i> Seuil de régulation du ventilateur de l'évaporateur : si F0=3 ou 4, température d'évaporation pour la régulation du ventilateur (si r5=0, désactivation ; si r5=1, activation).	0...4
F1	Soglia regolazione ventole evaporatore: Se F0=3 o 4, temperatura evaporazione per la regolazione ventole (se r5=0, spegnimento; se r5=1, accensione)	-99...99 °C/°F differenziale = 1 °C/2 °F
F2	Modalità ventole evaporatore in sbrinamento: 0 = OFF; 1 = ON; 2 = funzione di F0 <i>Evaporator fan defrost mode: 0 = OFF; 1 = ON; 2 = function of F0</i> Mode de dégivrage du ventilateur de l'évaporateur : 0 = OFF ; 1 = ON ; 2 = fonction de F0	0...2
F3	Tempo fermo ventole evaporatore post gocciolamento <i>Post-drip evaporator fan stop time</i> Temps d'arrêt du ventilateur de l'évaporateur après l'égouttage	0...15 min
F4	Tempo ventole evaporatore OFF in Energy Saving <i>Evaporator fan time OFF in Energy Saving</i> Temps d'arrêt du ventilateur de l'évaporateur en économie d'énergie	0...240 s x 10
F5	Tempo ventole evaporatore ON in Energy Saving <i>Evaporator fan time ON in Energy Saving</i> Durée de fonctionnement du ventilateur de l'évaporateur en économie d'énergie	0...240 s x 10
F7	Soglia per ripartenza ventole evaporatore da gocciolamento (Relativa a Setpoint) <i>Threshold for drip evaporator fan restart (Relative to Setpoint)</i> Seuil de redémarrage du ventilateur de l'évaporateur de gouttes (par rapport au point de consigne)	-99...99 °C/°F
F9	Ritardo ventole evaporatore OFF da compressore OFF (se F0 = 2) <i>Delay evaporator fans OFF from compressor OFF (if F0 = 2)</i> Retarder l'arrêt des ventilateurs de l'évaporateur à partir de l'arrêt du compresseur (si F0 = 2)	0...240 s
F11	Soglia ventole condensatore ON / <i>Condenser fan threshold ON</i> Seuil du ventilateur du condenseur ON	0...99 °C/°F differenziale = 2 °C/4 °F
F12	Ritardo ventole condensatore OFF da compressore OFF (se P4 ≠ 1) <i>Condenser OFF fan delay from compressor OFF (if P4 ≠ 1)</i> Délai d'arrêt du condenseur des ventilateurs à partir de l'arrêt du compresseur (si P4 ≠ 1)	0...240 s
F15	Tempo ventole evaporatore OFF con compressore OFF (se F0 = 2) <i>Evaporator fan time OFF with compressor OFF (if F0 = 2)</i> Temps d'arrêt du ventilateur de l'évaporateur avec compresseur arrêté (si F0 = 2)	0...240 s

Par.	Descrizione / Description / Description	Range
F16	Tempo ventole evaporatore ON con compressore OFF (se F0 = 2) <i>Evaporator fan time ON with compressor OFF (if F0 = 2)</i> Temps de fonctionnement du ventilateur de l'évaporateur avec le compresseur arrêté (si F0 = 2)	0...240 s
INGRESSI DIGITALI - DIGITAL INPUTS - ENTRÉES NUMÉRIQUES		
i0	Funzione ingresso micro porta: 0 = disabilitato; 1 = compressore + ventole evaporatore off; 2 = ventole evaporatore off; 3 = luce cella on; 4 = compressore + ventole evaporatore off, luce cella on; 5 = ventole evaporatore off, luce cella on; 6 = riservato <i>Door micro input function: 0 = disabled; 1 = compressor + evaporator fans off; 2 = evaporator fans off; 3 = cell light on; 4 = compressor + evaporator fans off, cell light on; 5 = evaporator fans off, cell light on; 6 = reserved</i> Fonction de l'entrée micro de porte : 0 = désactivée ; 1 = compresseur + ventilateurs d'évaporateur désactivés ; 2 = ventilateurs d'évaporateur désactivés ; 3 = voyant de cellule allumé ; 4 = compresseur + ventilateurs d'évaporateur désactivés, voyant de cellule allumé ; 5 = ventilateurs d'évaporateur désactivés, voyant de cellule allumé ; 6 = réservé	0...6
i1	Attivazione ingresso micro porta: 0 = con contatto chiuso; 1 = con contatto aperto <i>Door micro input activation: 0 = with contact closed; 1 = with contact open</i> Activation de l'entrée micro de porte : 0 = avec contact fermé ; 1 = avec contact ouvert	0...1
i2	Ritardo Allarme porta aperta (-1 = disabilitato) <i>Door open alarm delay (-1 = disabled)</i> Retard de l'alarme d'ouverture de porte (-1 = désactivé)	-1...120 min
i3	Tempo massimo inibizione regolazione con porta aperta (-1 = fino alla chiusura) <i>Maximum control inhibition time with door open (-1 = until closing)</i> Temps maximum d'inhibition de la commande lorsque la porte est ouverte (-1 = jusqu'à la fermeture)	-1...120 min
i5	Funzione ingresso multifunzione: 0 = disabilitato; 1 = energy saving; 2 = allarme iA; 3 = carico da tasto on; 4 = accende/spegne dispositivo; 5 = allarme Cth; 6 = allarme th; 7 = compressore + ventole evaporatore off, luce cella on; 8 = ventole evaporatore <i>Multi-function input function: 0 = disabled; 1 = energy saving; 2 = iA alarm; 3 = load from key on; 4 = device on/off; 5 = Cth alarm; 6 = th alarm; 7 = compressor + evaporator fans off, cell light on; 8 = evaporator fans on</i> Fonction de l'entrée multifonction : 0 = désactivée ; 1 = économie d'énergie ; 2 = alarme iA ; 3 = charge à partir de la touche on ; 4 = dispositif on/off ; 5 = alarme Cth ; 6 = alarme th ; 7 = compresseur + ventilateurs de l'évaporateur éteints, lumière de la cellule allumée ; 8 = ventilateurs de l'évaporateur allumés.	0...8
i6	Attivazione ingresso multifunzione: 0 = con contatto chiuso; 1 = con contatto aperto <i>Multifunction input activation: 0 = with contact closed; 1 = with contact open</i> Activation de l'entrée multifonction : 0 = avec contact fermé ; 1 = avec contact ouvert	0...1
i7	Ritardo Allarme ingresso multifunzione: Se i5=2, ritardo attivazione allarme da attivazione ingresso (se=-1, funzione disabilitata) Se i5=5, ritardo accensione compressore da conclusione allarme (non impostare -1) Se i5=6, ritardo accensione compressore da riarmo manuale (non impostare -1) <i>Multi-function input alarm delay: If i5=2, alarm activation delay from input activation (if=-1, function disabled) If i5=5, compressor switch-on delay from alarm conclusion (do not set -1) If i5=6, compressor switch-on delay from manual reset (do not set -1)</i> Retard d'alarme de l'entrée multifonction : Si i5=2, retard d'activation de l'alarme à partir de l'activation de l'entrée (si=-1, fonction désactivée) Si i5=5, retard d'enclenchement du compresseur à partir de la conclusion de l'alarme (ne pas régler -1) Si i5=6, retard d'enclenchement du compresseur à partir de la réinitialisation manuelle (ne pas régler -1)	-1...120 min

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

Par.	Descrizione / Description /Description	Range
i10	Tempo consecutivo porta chiusa per Energy Saving (0 = disabilitato) <i>Consecutive time door closed for Energy Saving (0 = disabled)</i> Temps consécutif de fermeture de la porte pour l'économie d'énergie (0 = désactivé)	0...999 min
i13	Numero apertura porta per sbrinamento / <i>Number of door openings for defrosting</i> Nombre d'ouvertures de porte pour le dégivrage	0...240 0 = disabilitato
i14	Tempo consecutivo porta aperta per sbrinamento <i>Consecutive time door open for defrosting</i> Temps consécutif d'ouverture de la porte pour le dégivrage	0...240 min 0 = disabilitato
USCITE DIGITALI - DIGITAL OUTPUTS - SORTIES NUMÉRIQUES		
u1	Configurazione uscita ausiliaria: 0 = luce cella; 1 = antiappannamento; 2 = carico da tasto; 3 = allarme; 4 = resistenze porta; 5 = resistenze per zona neutra; 6 = ventole condensatore; 7 = on/stand-by; 8 = compressore 2; 9 = energy saving <i>Auxiliary output configuration: 0 = cell light; 1 = antifog; 2 = key load; 3 = alarm; 4 = door resistors; 5 = neutral zone resistors; 6 = condenser fans; 7 = on/stand-by; 8 = compressor 2; 9 = energy saving</i> Configuration des sorties auxiliaires : 0 = éclairage de la cellule ; 1 = antibuée ; 2 = charge de la clé ; 3 = alarme ; 4 = résistances de porte ; 5 = résistances de la zone neutre ; 6 = ventilateurs du condenseur ; 7 = marche/veille ; 8 = compresseur 2 ; 9 = économie d'énergie	0...9
u2	Abilita luce e carico da tasto in Stand-by (0 = No; 1 = Sì) <i>Enable light and load from key in stand-by (0 = No; 1 = Yes)</i> Activation de l'éclairage et du chargement à partir de la touche en mode veille (0 = Non ; 1 = Oui)	0...1
u4	Disattiva uscita Allarme tacitando il buzzer 0 = No; 1 = Sì <i>Deactivate alarm output by silencing buzzer 0 = No; 1 = Yes</i> Désactiver la sortie d'alarme en faisant taire le buzzer 0 = Non ; 1 = Oui	0...1
u5	Soglia resistenze porta / <i>Door resistance threshold</i> / Seuil de résistance de la porte	-99...99 °C/°F differenziale = 2 °C/4 °F
u6	Durata antiappannamento ON / <i>Anti-fog duration ON</i> / Durée de l'antibrouillard ON	1...120 min
u7	Soglia zona neutra per riscaldamento (Relativa a Setpoint) <i>Neutral zone threshold for heating (Relative to Setpoint)</i> Seuil de la zone neutre pour le chauffage (par rapport au point de consigne)	-99...99 °C/°F differenziale = 2 °C/4 °F
ENERGY SAVING (se r5 = 0)		
HE2	Durata massima Energy Saving (-1 = fino all'apertura porta) <i>Maximum duration Energy Saving (-1 = until door opening)</i> Durée maximale Économie d'énergie (-1 = jusqu'à l'ouverture de la porte)	0...999 min
ENERGY SAVING IN TEMPO REALE (se r5 = 0) - ENERGY SAVING IN REAL TIME (if r5 = 0)		
ÉCONOMIE D'ÉNERGIE EN TEMPS RÉEL (si r5 = 0)		
H01	Orario attivazione Energy Saving / <i>Energy Saving activation hours</i> Économie d'énergie heures d'activation	0...23 h
H02	Durata funzione Energy Saving / <i>Energy Saving Duration</i> Économie d'énergie Durée	0...24 h
Hed	giorno Energy Saving: 0 = lunedì; 1 = martedì; 2 = mercoledì; 3 = giovedì; 4 = venerdì; 5 = sabato; 6 = domenica; 7 = nessuno <i>day Energy Saving: 0 = Monday; 1 = Tuesday; 2 = Wednesday; 3 = Thursday; 4 = Friday; 5 = Saturday; 6 = Sunday; 7 = none</i> jour Économie d'énergie : 0 = lundi ; 1 = mardi ; 2 = mercredi ; 3 = jeudi ; 4 = vendredi ; 5 = samedi ; 6 = dimanche ; 7 = aucun	0...7
SBRINAMENTO IN TEMPO REALE (se d8 = 4) - ENERGY SAVING IN REAL TIME (if d8 = 4)		
ÉCONOMIE D'ÉNERGIE EN TEMPS RÉEL (si d8 = 4)		
Hd1	Orario 1° sbrinamento giornaliero: h- = disabilitato <i>1st daily defrosting time: h- = disabled</i> 1er temps de dégivrage quotidien : h- = désactivé	

Par.	Descrizione / Description / Description	Range
Hd2	Orario 2° sbrinamento giornaliero: h- = disabilitato <i>2nd daily defrosting time: h- = disabled</i> 2ème temps de dégivrage quotidien : h- = désactivé	
Hd3	Orario 3° sbrinamento giornaliero: h- = disabilitato <i>3rd daily defrosting time: h- = disabled</i> Troisième temps de dégivrage quotidien : h- = désactivé	
Hd4	Orario 4° sbrinamento giornaliero: h- = disabilitato <i>4th daily defrosting time: h- = disabled</i> 4ème temps de dégivrage quotidien : h- = désactivé	
Hd5	Orario 5° sbrinamento giornaliero: h- = disabilitato <i>5th daily defrosting time: h- = disabled</i> 5ème temps de dégivrage quotidien : h- = désactivé	
Hd6	Orario 6° sbrinamento giornaliero: h- = disabilitato <i>6th daily defrosting time: h- = disabled</i> 6ème temps de dégivrage quotidien : h- = désactivé	
SICUREZZE - SAFETY - SÉCURITÉ		
POF	Abilita tasto ON/Stand-by (0 = No; 1 = Sì) <i>Enable ON/Stand-by button (0 = No; 1 = Yes)</i> Activer le bouton ON/Stand-by (0 = Non ; 1 = Oui)	0...1
PAS	Password	-99...999
OROLOGIO - CLOCK - HORLOGE		
Hr0	Abilita orologio: (0 = No; 1 = Sì) / <i>Enable clock: (0 = No; 1 = Yes)</i> Activer l'horloge : (0 = Non ; 1 = Oui)	0...1
MODBUS		
LA	Indirizzo MODBUS	1...247
Lb	Baud Rate MODBUS: 0 = 2.400 baud; 1 = 4.800 baud; 2 = 9.600 baud; 3 = 19.200 baud; parità even <i>Baud Rate MODBUS: 0 = 2,400 baud; 1 = 4,800 baud; 2 = 9,600 baud; 3 = 19,200 baud; even parity</i> Vitesse de transmission MODBUS : 0 = 2 400 bauds ; 1 = 4 800 bauds ; 2 = 9 600 bauds ; 3 = 19 200 bauds ; parité paire	0...3

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

4. DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS

		Modello - model - Modell - Modèle - Modelo		
	TNN		BT	
	GKM 700 ECO II	GKO 700 ECO II	GTM 700 ECO II	GTO 700 ECO II
Range temperatura / Temperature range / Temperaturbereich / Plage de température / Rango de temperatura	°C	-2+8	-2+8	-25-15
Dimensione teglie-griglie / Dimensions baking trays/grills / Abmessungen Bleche/Roste / Dimensions plaques/grillées / Dimensiones de bandejas/rejillas	mm		650x530	
Larghezza esterna / External width / Äußere Breite / Largeur extérieure / Anchura exterior	mm		700	
Profondità esterna / External depth / Äußere Tiefe / Profondeur extérieure / Profundidad exterior	mm		830	
Altezza esterna / External height / Äußere Höhe / Hauteur extérieure / Altura exterior	mm		2080	
Gas Refrigerante / Refrigerant gas / Kältemittelgas / Gaz réfrigérant / Gas Refrigerante	-	R290	-	R290
Classe climatica / Climatic class / Klima-Klasse / Classe climatique / Clase climática	-	5	-	5
Corrente assorbita / Current absorbed / Stromaufnahme / Courant absorbé / Corriente absorbida	A	1.34	-	1.65
Tensione di alimentazione / Power supply voltage / Netzspannung / Tension d'alimentation / Tensión de alimentación	V		220-240	
Fasi / Phases / Phasen / Fases / Fases	Nr		1 + N	
Frequenza / Frequency / Frequenz / Fréquence / Frecuencia	Hz		50	
Sezione cavo alimentazione / Power supply cable section / Querschnitt netzkabel / Section du câble de alimentación / Sección del cable de alimentación	-		3Gx15	

NordCap
Thalenhorstraße 15
DE-28307 Bremen